



universität
wien

DIPLOMARBEIT

Titel der Diplomarbeit

„Escenificación literaria del Indigenismo en México, Brasil y Chile
– una comparación“

Verfasserin

Katharina Elisabeth Meyer

angestrebter akademischer Grad

Magistra der Philosophie (Mag.phil.)

Wien, 2012

Studienkennzahl lt. Studienblatt:

A 236 352

Studienrichtung lt. Studienblatt:

Romanistik Spanisch

Betreuerin:

Univ.-Prof. Dr. Kathrin Saringen

Tupi or not Tupi, that is the question.

Oswald de Andrade (Manifesto Antropófago)

Agradecimiento

Ich möchte mich bei meinem Vater bedanken, der mir in jedem Moment meines Lebens half und mich unterstützte wenn ich dies benötigte und auch wenn es nur kleine Krisen waren, die jeder Student eines Tag durchlebt. Gleichmaßen möchte ich auch meiner Mama danken, dafür dass sie immer ein Ohr für mich hatte und für ihre Geduld die sie in den letzten Jahren aufbrachte.

Ich möchte meinen Eltern, meinem Bruder Markus und meiner Oma danken, die mir meinen Erasmusaufenthalt in Madrid ermöglichten.

Weiter möchte ich mich bei Prof. Dr. Kathrin Saringen bedanken, die mir immer mit Rat und Tat während meiner Studienzeit zur Seite stand.

Quiero dar las gracias a mi padre para ayudarme en cada momento de mi vida cuando necesité soporte y también si solamente fueron crisis pequeñas que cada estudiante sufrió algún día. Igualmente agradezco a mi madre por escucharme y por la paciencia que tuvo que tener en los últimos años.

También doy las gracias a mis padres, a mi hermano Markus y a mi abuela por hacer posible mi estancia en Madrid.

También quiero agradecer la ayuda y el soporte en mis años de carrera en la universidad de Viena a profesora Dr. Kathrin Saringen.

Índice

ÍNDICE DE ABREVIATURAS	11
INTRODUCCIÓN	13
1 HISTORIA Y DESARROLLO DE LOS PUEBLOS AUTÓCTONOS.....	15
1.1 PUEBLOS INDIOS DE MESOAMÉRICA.....	15
1.1.1 <i>Los nahua</i>	17
1.2 PUEBLOS INDÍGENAS DE LA AMAZONIA	18
1.2.1 <i>Los tapanhumas</i>	18
1.2.2 <i>Los icamiabas</i>	19
1.3 PUEBLOS AUTÓCTONOS DE LOS ANDES.....	19
1.3.1 <i>Los Andes centrales</i>	19
1.3.1.1 Los incas	21
1.3.2 <i>Los Andes meridionales</i>	22
1.3.2.1 Los araucanos.....	22
2 EL INDIGENISMO EN AMÉRICA LATINA	24
2.1 DEFINICIÓN DE LA PALABRA “INDIGENISMO”	24
2.2 ORIGEN Y DESARROLLO DEL INDIGENISMO Y INDIANISMO.....	27
2.3 EL INDIGENISMO	29
2.3.1 <i>El Indigenismo literario</i>	29
2.3.2 <i>El Indigenismo étnico</i>	29
2.3.3 <i>El Indigenismo sociopolítico</i>	30
2.3.4 <i>El Indigenismo cultural</i>	30
2.4 LAS DIFERENCIAS ENTRE EL INDIGENISMO LITERARIO EN HISPANOAMÉRICA Y EN BRASIL.....	31
2.4.1 <i>El Indigenismo literario en Hispanoamérica</i>	31
2.4.2 <i>El Indigenismo o Indianismo en Brasil</i>	32
3 BIOGRAFÍAS: VIDA Y OBRA DE LOS AUTORES SELECTOS	34
3.1 GREGORIO LÓPEZ Y FUENTES	34
3.2 MÁRIO DE ANDRADE	36
3.3 PABLO NERUDA.....	37
4 LA CONTEXTUALIZACIÓN Y INTRODUCCIÓN DE LOS ACONTECIMIENTOS	39
4.1 “EL INDIO”	39
4.1.1 <i>Lugar de los hechos</i>	39
4.1.2 <i>Tiempo de acción</i>	39
4.1.3 <i>Contenido</i>	39

4.2	MACUNAÍMA	41
4.2.1	<i>Lugar de los hechos</i>	41
4.2.2	<i>Tiempo de acción</i>	42
4.2.3	<i>Contenido</i>	43
4.3	“CANTO GENERAL”	46
4.3.1	<i>“Se unen la tierra y el hombre”</i>	46
4.3.2	<i>“Alturas de Macchu Picchu”</i>	47
4.4	MAPAS Y LEYENDAS DE LOS LUGARES DE ACCIÓN	49
5	LOS PUEBLOS INDIOS Y SU REPRESENTACIÓN EN LA LITERATURA	55
5.1	EL PUEBLO INDÍGENA EN “EL INDIO”	55
5.1.1	<i>Los nahua</i>	55
5.2	LOS PUEBLOS INDÍGENAS EN “MACUNAÍMA”	58
5.2.1	<i>Los tapanhumas</i>	58
5.2.2	<i>Las icamiabas</i>	59
5.3	LOS PUEBLOS AUTÓCTONOS EN “EL CANTO GENERAL”	61
5.3.1	<i>Los araucanos</i>	61
5.3.2	<i>Los incas</i>	64
6	INDICACIÓN DE LOS TIPOS DISTINTOS DEL INDIGENISMO EN LAS OBRAS TRATADAS	
	68	
6.1.1	<i>El Indigenismo cultural</i>	68
6.1.2	<i>El Indigenismo sociopolítico</i>	71
6.2	LOS TIPOS DEL INDIGENISMO EN “MACUNAÍMA”	74
6.2.1	<i>El Indigenismo étnico</i>	74
6.2.2	<i>El Indigenismo cultural</i>	76
6.3	LOS TIPOS DEL INDIGENISMO EN “CANTO GENERAL”	80
6.3.1	<i>Se unen la tierra y el hombre</i>	80
6.3.2	<i>Alturas de Macchu Picchu</i>	82
7	PRESENTACIÓN DE LOS INDIOS Y LA RELACIÓN CON “OTROS” EN LAS OBRAS	
	ELEGIDAS	86
7.1	DESCRIPCIÓN DEL PUEBLO INDIO Y SU RELACIÓN CON “OTROS” EN “EL INDIO”	86
7.2	DESCRIPCIÓN DE LOS INDÍGENAS Y LA RELACIÓN CON “OTROS” EN “MACUNAÍMA”	91
7.3	DESCRIPCIÓN DE LOS PUEBLOS AUTÓCTONOS EN “EL CANTO GENERAL”	92
7.3.1	<i>Presentación de los araucanos en “Se unen la tierra y el hombre”</i>	92
7.3.2	<i>Presentación de los incas en “Alturas de Macchu Picchu”</i>	93
	CONCLUSIÓN	99

BIBLIOGRAFÍA	103
IMÁGENES.....	109
ABSTRACT	111
CURRICULUM VITAE.....	113

Índice de abreviaturas

Alemán

allgem.	allgemein
d.h.	das heißt
eigenständ.	eigenständig
ethnograph.	ethnographisch
idyll.	idyllisch
Jh.s	Jahrhunderts
literar.	literarisch
realist.	realistisch
span.	spanisch
z.B.	zum Beispiel

Español

[trad. KEM]	traducido por Katharina Elisabeth Meyer
a. C.	ante Cristo
cf.	confronte
d. C.	después Cristo
adap. KEM	adaptado por Katharina Elisabeth Meyer
esp.	español
etc.	etcétera
Nº	número
p.ej.	por ejemplo
s.	siglo
pág.	página
S	Sur
NO	Noroeste
?	fuentes del internet sin indicaciones de la página

Introducción

El Indigenismo ha estado presente desde el siglo XVI. Al principio para describir la gente “nueva”, “desconocida” y “el buen salvaje”. Después para ayudar a los indios por los jesuitas para que los nativos no tuvieran trabajar tanto como esclavos. En el siglo XX se añadió otra función al Indigenismo – la función política y social – para usar los indios como un tema central de las revoluciones de independencia en América Latina.

En este trabajo, el Indigenismo es una corriente literaria del siglo XX. El indio es antepasado de la historia propia latinoamericana. Los temas tratados del Indigenismo son p. ej.: la reanudación social y protesta contra su represión, también, la representación folclórica y cultural de los indígenas. La religión, la lengua, los mitos y la historia de los nativos, asimismo, la lucha por la existencia de los indios y su relación entre ellos y “otros” como los blancos son importantes asuntos y claramente literatura sobre indígenas.

Esta obra debe hacer una idea general del Indigenismo en América Latina, por no ser posible tratar cada país y cada autor de este tema, fueron elegidos tres autores – 2 hispanoamericanos y uno de Brasil, para presentar una muestra representativa de la literatura latinoamericana, además, dos novelas y dos poemas que tratan cuatro países latinoamericanos – para mostrar si hay diferencias o igualdades del uso del Indigenismo. La novela “El indio” de Gregorio López y Fuentes es una narración sobre México. La novela “Macunaíma” de Mário de Andrade es un texto brasileño. El autor chileno Pablo Neruda que escribió la colección de poemas “Canto general” describió en el poema “Se unen la tierra y el hombre” la región Araucanía en Chile y mostró en el poema “Alturas de Macchu Picchu” la ciudadela Macchu Picchu en Perú. La biografía de los autores deben mostrar las circunstancias y influencias externas que pueden influir eficazmente en las obras literarias. También se puede ver que los escritores no tienen raíces en la cultura indígena sino son blancos, significa que las obras fueron escritas de percepción ajena, del punto de vista de “otros”.

Este trabajo debe formarse una idea del tema del Indigenismo a partir de una introducción en la historia y el desarrollo de los pueblos autóctonos y definiciones del término “Indigenismo”. Asimismo, se da informaciones sobre su origen y desarrollo y de los tipos distintos del Indigenismo.

Para entender mejor las conexiones entre los autores, los países y los indígenas se presenta también las biografías de los tres autores y sobre sus obras literarias. Además hay una

contextualización y introducción de los acontecimientos, como los lugares de los hechos, los tiempos de acciones y los contenidos de las obras elegidas.

Luego se presenta las poblaciones autóctonas y su representación en la literatura, también se quiere profundizar las formas distintas del Indigenismo por medio de la indicación de las formas diferentes del Indigenismo en las obras tratadas. Además se debe mostrar también la presentación de los indígenas en las obras y su relación con “otros”, para ver los problemas étnicos o el tratamiento de los indios por los colonizadores, blancos, otros pueblos nativos, etc.

La tesis de investigación de esta obra es: Cómo y en cuál función es presentado el Indigenismo en la literatura latinoamericana, sobre todo por un autor mexicano, brasileño y chileno; y cuáles facetas son representadas.

El método investigador es mostrar, a partir de citas, fragmentos y hechos etc. los resultados representativos, y así presentar las diferencias o igualdades de los textos distintos y evidenciar cuál función el Indigenismo tiene en estas obras.

1 Historia y desarrollo de los pueblos autóctonos¹

Este capítulo debe dar una introducción corta a la historia y al desarrollo de los pueblos indígenas en el Nuevo Mundo. Se presenta los orígenes de los pueblos actuales y, en consecuencia, las raíces de los pueblos indígenas tratados en las obras elegidas. Además, debe mostrar lo que los indios tuvieron antes de la conquista, como era la cultura y lo que fue robado o destruido por los españoles o portugueses. Muestra, asimismo, el transcurso de los últimos siglos. Lo que podemos decir resumiendo es que las culturas elevadas estaban situadas al lado de las montañas de América Latina que están al Oeste del continente y las culturas con “niveles primitivos”² en la selva tropical en el medio o al Este del continente.

En el capítulo 6, los pueblos indígenas tratados en las obras elegidas van a ser descritos y cómo van a ser escenificados, por medio de citas, se hace una relación con los hechos históricos, antes mencionados en este capítulo y sus subcapítulos.

1.1 Pueblos indios de Mesoamérica

En los últimos siglos a. C. todo lo que ha quedado del pueblo *olmeca* sufrió transformaciones importantes – se mantuvieron algunas tradiciones escultóricas *olmecas* pero lo más significativo es que en el siglo I a. C. los intelectuales habían empezado a calcular las fechas según el calendario conocido como de cálculo largo y que terminó en el calendario *maya* clásico. (cf. Coe 2000, pág. 109-110)

Los pueblos autóctonos de Veracruz, en el tiempo clásico temprano – del 300 al 600 d. C. - tienen raíces profundas en la cultura *olmeca*, p. ej. los rostros de hombre-jaguars y por el juego de pelota.³ (cf. Coe 2000, pág. 110) Los *teotihuacanos* establecieron un puesto al borde del camino y de correos que regulaba el comercio a larga distancias. (cf. Coe 2000, pág. 112-113)

En el período posclásico, desde 900 d. C. hasta la conquista española, los *toltecas*-

¹ Las siguientes subdivisiones de las poblaciones de América Latina fueron adoptadas de Michael D. Coe (véase: **Coe 2000**).

² Los términos “inferioridad”, “inferior” y “primitivos” se usan desde la perspectiva oeste y no representan mi opinión, sino la de Michael D. Coe (véase: **Coe 2000, pág. 110, 159, 167**) y la de Walter Bruno Berg (véase también: **Berg 1995, pág. 187, 190**).

³ Es un juego que tiene relación con los sacrificios humanos porque sacrificaron el capitán del equipo perdedor. Los tres tipos de piedra para el juego de pelota están adornados con motivos mitológicos del mundo “inferior” sobre el fondo de volutas entrelazadas y levantadas en los bordes, ese estilo se asocia con los totonacas que construyeron *Teotihuacán*. (cf. **Coe 2000, pág. 110**)

chichimecas habían creado una cultura maravillosa en un lugar denominado *Tollán* o “Lugar de las cañas”. Ellos fueron artesanos y arquitectos increíbles y muchas tradiciones suyas se han conservado. Los agricultores y cazadores fueron los *chichimecas*, posiblemente introdujeron el arco y las flechas en Mesoamérica porque los únicos arqueros en el ejército de los *aztecas* fueron los mercenarios *otomíes* que son de filiación *chichimeca*. Este pueblo nómada se estableció bajo el caudillo *Mixcoatl* en el lugar *Tula* (que antes fue *Tollán*) y se unieron con los *toltecas*. (cf. Coe 2000, pág. 133-134)

El pueblo *azteca*, o mejor dicho, la cultura prehispánica posiblemente tiene sus orígenes en la relación con los *chichimecas* porque adoptaron rasgos de la antigua cultura *tolteca*, particularmente sus creencias y prácticas religiosas. Los *aztecas* se presentaron la primera vez en el valle de México a los comienzos del siglo XIII. En 1325 se asentaron en *Tenochtitlán*, en la isla pantanosa, el lugar del nopal (donde un águila se posaría sobre un cacto – nopal – llevando una serpiente en el pico) y formaron una alianza de tres con las ciudades Estado, *Texcoco* y *Tlapocán* – la Triple Alianza. El imperio *azteca* empezó con *Itzcoatl* a mediados del siglo XIV hasta *Motecuhzoma Ilhuicamina* y *Axayactal* al fin del siglo XV. La capital fue la ciudad gemela: *Tenochtitlán-Tlatelolco*. Los *aztecas* recibieron sus ofrendas humanas por las expediciones militares contra otros pueblos indígenas, los ejércitos eran muy numerosos y estaban organizados al mando de jefes guerreros, tenían armas formidables como el *macahuítl* o espada-maza plana, el dardo lanzado, etc., los mercenarios de las tribus *otomíes* fueron los arqueros en defensa del Estado *azteca*. (cf. Coe 2000, pág. 143,145)

La isla-capital, con el gran templo ceremonial, con los canales fue como una segunda Venecia por el fácil acceso al transporte por agua se convirtió el comercio normal en uno a gran escala. Se calcularon que la población de la ciudad en 1519 fue más de las 100 000 personas, en el Imperio en su totalidad, contaron más de 10 millones de personas. En los primeros tiempos los *aztecas* tuvieron una organización social y política de nivel tribal, pero hacia 1500 habían logrado el nivel de una sociedad dividida en clases, desde los esclavos y siervos por los plebeyos o *macehualtín*, sobre los hombres libres – conocidos como *calpulli* o “casas grandes” hasta la nobleza hereditaria o los *pipiltín*. (cf. Coe 2000, pág. 145)

Cuando llegaron los españoles, negociaron con el hombre con el título de *tlatoani* – orador – al que llamaron emperador que era realmente *Motecuhzoma Xocoyotzin* (el “Montezuma”). El *tlatoani* se ocupó de relaciones exteriores de la ciudad y del Imperio,

había otro gobernante paralelo, desconocido por los españoles, miembro asimismo del linaje real y llevaba el título de *cihuacoatl* – serpiente femenina – que se ocupó de la jurisdicción y de los asuntos internos de la capital. Por lo cual la residencia dentro de la capital se aumentó cuando Cortés había eliminado al *tlatoani*. (cf. Coe 2000, pág. 145-146) En abril 1521, terminaban 3000 años de civilización mesoamericana, en una ciudad destruida y con cadáveres de sus defensores. (cf. Coe 2000, pág. 149)

1.1.1 Los nahua

[...] un pueblo amerindio de América Central, que constituye el grupo étnico más importante numéricamente de México.

[...] Los nahua viven a ambos lados de la sierra Madre occidental y oriental, practican el cultivo sobre rozas y son hábiles artesanos (tejidos, alfarería).

En el s. XVI la lengua nahua se hablaba en el territorio que tenía como centro Tenochtitlán, y se extendía hasta los actuales estados de Veracruz, Hidalgo y Guerrero. Era el idioma oficial comercial y de cultura del Imperio azteca.

(El pequeño Larousse ilustrado 2005, pág. 708)

El nombre del grupo autóctono de los *nahua*, que tiene 2 millones miembros, viene del nombre de la lengua *náhuatl* que significa “sonido bueno, pronunciación correcta”. (cf. “Nahua^B”) Para los aztecas los hablantes se llamaron *nahuatlaca*, “hombre que habla bien y comprensiblemente”. (cf. “Nahua^B”) La lengua hablada por los *nahua*, gente autóctono de Mesoamérica cuyos ancestros fueron los *mexicas* que eran los descendientes de los *aztecas*, era el *náhuatl*. Poblaciones prehispánicas como los *texoco*, *tlaxcala*, *chalco*, *cholula*, *acoluacán* y los *mexicas* son *nahua*. En el tiempo de la Conquista de América, los *nahua* se habían expandido a la América Central. Estos pueblos se pueden diferenciar según la región donde habitaban, en México, por ejemplo, se llamaron *aztecas*, *mexicas* o *mexicanos*. Hoy en día los miembros de los *nahua* se llaman *macehualtin*, “campesino, gente sencilla” y la lengua se denomina mexicano o *mēxicatlahtōlli*. (cf. “Nahua^A”; cf. “Nahua^B”)

1.2 Pueblos indígenas de la Amazonia

El río Amazonas forma parte de un sistema fluvial en el que el este de Colombia, Ecuador, Bolivia, Perú, el este de Venezuela y claramente Brasil se incluyen. En la selva tropical hay una enorme variedad de especies de flora y fauna y se creen que las “primitivas” sociedades cazadoras se mantuvieron cerca de los ríos. La Amazonia se puede dividir en tres zonas – alto, medio, bajo Amazonas. En estas zonas se hablaron muchos idiomas, y vivieron muchos pueblos. Algunas de estas lenguas tenían el mismo tronco lingüístico como algunos idiomas antillanos. (cf. Coe 2000, pág. 167)

La cuenca amazónica y sus ríos ricos de peces están perfectos hechos para la pesca. En el siglo XVI se calculó la población de esta zona y se llegó al fin que podían ser unos cinco millones. (cf. Coe 2000, pág. 170) Los utensilios que hacían estos pueblos son, por ejemplo, hamacas, petates con grandes hojas de palma, prendas de vestir de algodón pintado, mantos de plumas, instrumentos musicales, cazaban y combatían con lanzas y escudos, cultivaban la mandioca, etc. cazaban tortugas para alimentarse y para fabricar hachas y azadas. El culto andino de las “cabezas trofeo”, en la selva se adquirió en ocasiones la forma de reducción de cabezas y de canibalismo. Hoy en lugares diferentes se cazan con arcos y flechas y con dardos de cerbatana untados con curare. (cf. Coe 2000, pág. 170-171)

Los pueblos del alto Amazonas mantuvieron relaciones durante mucho tiempo con culturas elevadas de otros lugares. Aquí en la selva tropical se evolucionó una cultura que cultivó la mandioca amarga y se encontraron objetos de cerámica, etc. también para la fermentación de la cerveza y para la preparación de la mandioca. Los principios de esta agricultura se puede situar entre el 7000 y el 5000 a. C. Otros alimentos cultivados fueron la piña, las nueces de Brasil, pimientos, guindillas, frijoles, productos de palma y árboles frutales y posiblemente el origen del tabaco. Aunque las culturas alto-amazónicas no lograron los niveles altos de otras culturas del oeste, son sus motivos los mismos y algunos de estos pudieran tener su origen en esta selva. (cf. Coe 2000, pág. 171)

1.2.1 Los *tapanhumas*

Este pueblo fue inventado para designar los negros por los pueblos de la tierra. En la lengua *tupí* estas tribus de fuera tienen dos denominaciones: *tapuy-una-ô* – gente negra y *tapuitinga* – gente blanca. (cf. “Tapanhumas”) En realidad los blancos vienen de Europa – como conquistadores, sacerdotes o pobladores – y los negros de África – como esclavos.

1.2.2 Los icamiabas

La tribu de las *icamiabas*, un pueblo solamente de mujeres guerreras, fue descubierto por un explorador castellano y él las llamó *amazonas* – con relación a las mujeres guerreras de la mitología griega. Ellas viven al lado del *Rio das Cruzes*. Son agricultoras excelentes, guerreras y corredoras invencibles. Otros nombres de ellas son *cupêndias* o *amazonas*. Quieren vivir en paz y sin hombres, solamente toleran sus visitas para reproducirse. Las hijas se quedan con las madres y los hijos tienen que irse con sus padres. (cf. “Icamiabas^A”; cf. “Icamiabas^B”)

1.3 **Pueblos autóctonos de los Andes**

1.3.1 Los Andes centrales

Los Andes centrales constituyen la mayor parte de Perú y la parte adyacente de Bolivia; el norte de Chile y el noroeste de Argentina forman parte de los Andes meridionales. Estas regiones no están aisladas de sus vecinos, por eso habían diferentes influencias en distintos tiempos de cada región y las culturas se relacionaron entre sí. Se conocen ciertas culturas por sus estilos artísticos como los dioses representados, las formas, los materiales, los instrumentos, el status religioso, político y social de aquellos pueblos. (cf. Coe 2000, pág. 157)

Los primeros habitantes de los Andes centrales fueron cazadores, luego pescadores y agricultores. Los pescadores se desarrollaron entre los mediados del IV milenio y los mediados del III a. C. ellos negociaron con los agricultores para procurar alimentos. (cf. Coe 2000, pág. 173)

En el II milenio a. C. complejos de piedra en forma de U fueron construidos en la costa que eran parte de la arquitectura ritual, pero los centros religiosos también fueron mercados de comercio entre los campesinos y pescadores. (cf. Coe 2000, pág. 175, 177)

Estos agricultores cultivaron algodón, caña, calabaza, después del 2000 a. C. también el maíz y en la misma época empezó la alfarería, los animales domésticos eran conejillos de Indias, llamas y alpacas. (cf. Coe 2000, pág. 178)

Los primeros pueblos en los Andes centrales dejaron ser nómadas y se asentaron hacia 2000-1400 a. C., levantaron centros ceremoniales, desarrollaron la agricultura y la producción de textiles. (cf. Coe 2000, pág. 157)

Formar imperios es la característica de los Andes centrales, no solamente motivada por agresión, ambición o afanes de grandeza sino también por la misma geografía, por su diversidad, su potencial y por la enorme variedad de recursos dentro de unas distancias cortas. (cf. Coe 2000, pág. 157)

El agua fue una de las fuerzas más importantes para la conquista y la interacción, el control de los ríos, la organización social y política es funcional, pero también es simbólico, religioso, o ritualista. En América del sur, en muchos países aparecen canalizaciones rituales del agua. (cf. Coe 2000, pág. 158)

Solamente se conocieron las religiones antiguas por la arquitectura sagrada, las pinturas artísticas, los enterramientos y las crónicas españolas. Algunas prácticas en América Latina son similares, los dioses fueron los de las fuerzas de la naturaleza que controlan el agua, el cielo, la tierra, las montañas, el mar y el Sol. El este y el oeste eran direcciones muy importantes porque marcaban el principio y el final del sendero solar. También los movimientos del Sol, los solsticios, los equinoccios, la aparición de las Pléyades en el horizonte, las fases de la Luna y el ciclo sinódico de Venus eran ocasiones para ciertas ceremonias. En cada cultura aparece la figura de un sacrificador, en pie, con un cuchillo en una mano y una cabeza en la otra que es el “culto de cabeza trofeo”. Las fuerzas de la naturaleza tenían que ser alimentadas con sangre humana o con cabezas humanas, en el siglo XVI todavía se sacrificaron llamas, conejillos de Indias, hojas de coca, vestidos, alimentos, conchas marinas, cristales de cuarzo y varios objetos más, estas ofrendas se celebraron en tiempos y lugares especiales. El templo fue posiblemente una de las primeras estructuras, o la primera. (cf. Coe 2000, pág. 158)

La arquitectura y escultura compleja de piedra empieza en el tercer milenio a. C. en los Andes centrales que son características de las tierras altas. Por falta de piedra los pueblos costeros llegaron a ser notables metalúrgicos en un estadio temprano, consiguieron una cerámica y unos textiles de calidad excepcional. (cf. Coe 2000, pág. 158)

Parte del arte andino son las pinturas de figuras esqueléticas, estas presentan una vez más la asociación de muerte y fertilidad, el mundo “inferior” y la tierra como fuente de la vida. (cf. Coe 2000, pág. 159)

1.3.1.1 *Los incas*

[...] un pueblo amerindio de lengua quechua, originario del lago Titicaca, que en la época prehispánica constituyó un importante imperio que se extendía desde el S de Colombia, por Ecuador, Perú y Bolivia, al NO de Argentina y el norte y centro de Chile.

[...] Los incas vivían en clanes y practicaban una agricultura comunitaria; la tierra era propiedad del inca, soberano absoluto de origen divino, y estaba repartida entre este, los sacerdotes y el pueblo; los campesinos recibían parcelas en función de sus necesidades. [...] En 1438, con Pachacutec Inca Yupanqui, se inicia el imperio histórico. Túpac Inca Yupanqui prosiguió la extensión hacia Ecuador, Chile y Tucumán, y su hijo Tuti Cusi Hualpa o Huayna Cápac consolidó la estructura administrativa del imperio conquistado en 1533 por Pizarro, que ejecutó al inca Atahualpa. Túpac Amaru aspiró al trono hasta su ejecución en 1572.

[...] La forma artística más importante del imperio inca fue la arquitectura. Destaca la ciudad de Cuzco, con el Coricancha y la fortaleza de Sacsahuamá, así como Ollantaytambo, Pisac y Machu Picchu. Los principales dioses eran Inti (el Sol) y Viracocha, el creador del mundo y dios civilizador. (El pequeño Larousse ilustrado 2005, pág. 553)

El párrafo siguiente presenta hechos históricos sobre el pueblo *inca*.

La palabra *inca* se refiere al gobernante que era considerado el hijo del Sol o la encarnación terrestre del mismo. El imperio *inca* tuvo su máximo esplendor en el siglo anterior a la llegada de los españoles, este duró más de 50 años y el Estado *inca* casi 90 años. Cuando llegaron los españoles habían comenzado las luchas. Los españoles hicieron la arquitectura *incaica* famosa en el mundo. Sus trabajos en piedra son exquisitos como sus labores de albañilería con piedras enormes y almohadilladas que casi son perfectas. El Imperio fue llamado «mundo de las cuatro regiones» o *Tahuantinsuyu*, estos cuatro puntos cardinales también fueron importantes para este pueblo precolombino, más que nada el este y el oeste porque marcaban el curso del Sol. El reino estaba dividido en provincias de diferente extensión, con una capital en cada una. La población estaba dividida en diez partes jerárquicas, la parte superior controlaba la más debajo, etc. Los distintos grupos en el Imperio *inca* conservaban su propia lengua, aunque el *quechua* era la oficial. Los impuestos, las prestaciones personales – alimentos o bienes producidos – fueron divididos en tres partes, la primera para el Estado, la segunda para los dioses y la tercera para los productores. (cf. Coe 2000, pág. 197)

1.3.2 Los Andes meridionales

El noroeste de Argentina fue el área cultural más desarrollada al sur de los Andes centrales que está dividida en tres regiones: la puna o meseta elevada, la valliserrana o valles montañosos y las selvas occidentales; la concentración cultural se situaba en los valles montañosos. Hacia 500 a. C. empezaron con la agricultura, tres siglos después comenzaron las labores de alfarería y metalurgia, la primera cultura en los valles centrales fue la *Condorhuasi* que posiblemente fue una mezcla de pueblos de origen andino y de otros de nivel cultural inferior de la selva tropical y en el noreste la Candelaria. Hicieron una cerámica policroma y modelada de alta calidad, esculturas de piedra y colgantes de oro y plata. En la puna, se desarrolló la cultura *Tebenquiche*, cultivaron patatas de altiplano y tuvieron una técnica elevada en los tejidos y la cerámica. Entre los 650 y 850 d. C. la cultura *Aguada* estuvo influida por *Tiahuanaco* que se puede ver en los finos objetos de metal de oro y de plata. La influencia y dominación *incaica* tuvieron lugar en el período final, entre 1480 y 1535. Los pueblos del noroeste estuvieron dirigidos por caudillos y utilizaban casas especiales como templos ceremoniales. (cf. Coe 2000, pág. 205)

En la costa norte de Chile, el desierto de Atacama es uno de los lugares más secos del mundo, en sus cementerios, etc. se encontraron una enorme riqueza arqueológica. En la franja costera húmeda de Chile, donde vivían los indios *araucanos* que se opusieron a los *incas* y más tarde a los españoles y chilenos. Ellos cultivaron maíz, calabaza, patatas, frijoles, chiles y quinoa; utilizaron canoas y balsas. Los *mapuches*, parte de los *araucanos*, fueron cazadores de guanacos, ciervos, zorros y pájaros, recolectaron plantas y pescaron peces con lanzas de tres puntas. (cf. Coe 2000, pág. 206)

1.3.2.1 *Los araucanos*

[...] de Arauco o Araucanía.

[...] El pueblo amerindio de los araucanos, denominado también *auca* ('rebelde'), que habita actualmente en Chile y Argentina, llegó a extenderse en el s. XVIII desde el río Bío-bío hasta la isla de Chiloé. Los principales grupos, unidos por la lengua común, el araucano, son los mapuches, picunches, huiliches y pehuenches. Los araucanos lucharon desde 1536 contra los españoles que no lograron someterlos; destacaron sus jefes Lautaro y Caupolicán. Enfrentados más tarde al gobierno central chileno, fueron derrotados definitivamente en 1881. En la actualidad se dedican a la agricultura y la ganadería.

(El pequeño Larousse ilustrado 2005, pág. 98)

Los *mapuches* o también los *araucanos* – el nombre deriva de *arauco*, el nombre para los españoles para la tierra donde habitaban, la región de Chile y Argentina. Este pueblo se puede dividir en tres grupos nativos, los *pichunche* – pueblo del norte – eran trabajadores ímprobos por los *incas*, *peheuenche* y los *huiliche* – pueblo del sur – eran agricultores o pescadores. Los *mapuches* lograron mantener su independencia. En la lengua de los *mapuches*, el *mapudungun* significa *mapuche* – *mapu* tierra y *che* hombre – hombres o gente de la tierra. Los *mapuches* precolombinos eran medio nómadas. No tenían estructuras de poder o barreras entre las capas sociales, los caciques y chamanes tuvieron poder pero no tanto como en otras naciones y tampoco tenían una figura de dios universal. Siempre lucharon contra los españoles y los *incas* con éxito y así en el año 1641 los españoles reconocieron la nación independiente de los *mapuches* en el contrato de Quillín, con la frontera natural – el río Biobío. (cf. “Mapuche ^A”; cf. “Mapuche ^B”)

2 El Indigenismo en América Latina

2.1 Definición de la palabra “Indigenismo”

Al principio quiero dar una pequeña introducción al concepto del Indigenismo, en forma de varias citaciones encontradas en las diversas publicaciones.

Indigenismus, (span. indígena = Eingeborener), ähnlich dem → Indianismus Geistes- und Literatur-Strömung der südamerikanischen Romantik besonders in den Andenländern des 19. und 20. Jahrhunderts, betrachtet den Indio als Vorfahren der eigenen Geschichte und wesentliches Element der sozialen Erneuerung, protestiert gegen seine Unterdrückung und verlangt seine soziale Gleichstellung. Hauptvertreter: C. Matto de Turner, A. Gamarra, A. Argüedas, C. Alegría, J. Icaza und M. Scorza. (Wilpert 2001, pág. 371)⁴

Indianismus, Geistes- und Literatur-Strömung der südamerikanischen Romantik Mitte 19. Jahrhundert, gekennzeichnet durch Hinwendung und Sympathie zum Indio als romantisch erklärtem Gegenstand einer exotisch-folkloristisch bestimmten Literatur. Hauptvertreter: J. M. Lavardén, E. Echeverría, A. G. Dias, J. M. de Alencar und G. de Magalhães. (Wilpert 2001, pág. 371)⁵

Indianerbücher, *allgem.* literar. Werke über Land und Kultur der Indianer, z.B. Berichte von Reisenden, Missionaren, Wissenschaftlern seit der Entdeckung Amerikas. Im *engeren Sinne* die seit etwa 1820 entstandenen Reise-, Abenteuer- und ethnograph. Romane, die ein realist. Bild der eigenständ. Kultur und der harten Wirklichkeit der Indianer und ihres Existenzkampfes gegen die Weißen entwickeln und die tendenziös idealisierten idyll. Indianerdichtungen des 17. und 18. Jh.s (→ Exotismus) ablösen [...] (Schweikle 1990, pág. 219)⁶

Resumiendo las citaciones anteriores, el “Indigenismo” es una corriente literaria latinoamericana de los s. XIX y XX desarrollándose a partir del descubrimiento de

⁴ **Indigenismo**, (esp. indígena = aborigen), parecido al → Indianismo corriente humanitaria y literaria del Romanticismo suramericano sobre todo en los países andinos del s. XIX y XX, considera al indio como antepasado de la historia propia y elemento principal de la reanudación social, protesta contra su represión y exige su comparación social. Representantes principales: C. Matto de Turner, A. Gamarra, A. Argüedas, C. Alegría, J. Icaza y M. Scorza. [trad. KEM]

⁵ **Indianismo**, corriente humanitaria y literaria del Romanticismo suramericano en la mitad del s. XIX, caracterizado por volver hacia y simpatía con el indio como tema romántico y radiante de una literatura exótica-folclórica. Representantes principales: J. M. Lavardén, E. Echeverría, A. G. Dias, J. M. de Alencar y G. de Magalhães. [trad. KEM]

⁶ **Libros de los indios**, *generalmente*, obras literarias sobre país y cultura de los indios, p.ej. informes de viajeros, misioneros, científicos desde el descubrimiento de América. *Propiamente dicho*, las novelas de viaje, de aventura y etnográficas, que desarrollan una imagen realista de la cultura autónoma, de la realidad dura de los indios y su lucha de existencia contra los blancos, desatan las poesías indias idílicas que son tendenciosas embellecidas del s. XVII y XVIII (→ Exotismo) [...] [trad. KEM]

América. La primera vez se presenta en los siglos XVII y XVIII – el Exotismo y la poesía india que fueron desatados por las novelas de viaje, de aventura y etnográficas del principio del siglo XIX. En la mitad del siglo XIX, se volvió hacia y simpatía con el indio, el tema de estas obras es romántico. La corriente literaria del Indigenismo en los siglos XIX y XX, se ve los indios como los antepasados, ellos y su historia como raíces de la historia de las naciones latinoamericanas. El tema principal es el indio como antecedente propio, su lucha de existencia y el mejoramiento de su posición social.

El Indigenismo como una corriente literaria del siglo XX trata los siguientes temas como p. ej.: la reanudación social y protesta contra su represión, también, la representación folclórica y cultural de los indígenas, la religión, la lengua, los mitos y la historia de los nativos. Asimismo, se ocupa la lucha por la existencia de los indios y su relación entre ellos y “otros” como los blancos; y claramente literatura sobre indígenas que son los antepasados de la historia propia.

Die Botschaft des Indigenismus und des mestizischen Projekts für die indianischen Gemeinschaften war ambivalent: Zum einen wurden ihre Erungenschaften [sic!] in der Vergangenheit hoch bewertet, zum anderen fordert(e) man von ihnen die Aufgabe kultureller Eigenheit in der Gegenwart. Das Recht auf Differenz wurde (wie in der Kolonialzeit) verwehrt, nur durch Anpassung an das von europäischen bzw. US-amerikanischen Vorbildern dominierte Lebensmodell soll(te) eine soziale Gleichstellung erlangt werden. (Mader ?, capítulo 5.1.3., ?)

Esta citación muestra los puntos más importantes del Indigenismo, por una parte, se quiere poner de relieve los logros del pasado de los indios, por otra parte, se niega que tengan particularidad cultural en el presente.

El indio como sujeto del Indigenismo tiene diferencias esenciales en comparación con “otras culturas” pero también igualdades estas, como los niveles culturales, los objetivos vitales, la lengua, la religión, los mitos, la historia, etc. (cf. “Indigenismo”; cf. Hirschmann 2010, 11) Hay diferentes factores de identidad, como igualdad cultural, un grupo denuncia injusticia y pena que sufrió este grupo en el pasado, usando mitos y símbolos culturales para mostrar consternación personal, confrontación de indígenas y invasores o colonialistas, oposiciones simples. (cf. Hirschmann 2010, 17)

El Indigenismo trata de la actualidad y el futuro de los indígenas, de los pueblos nativos en relación con el marco de las naciones latinoamericanas. Su punto culminante está situado en los años 20 y 30 del s. XX. Hubo muchos factores diferentes, como la Primera Guerra Mundial y por consiguiente la pérdida del prestigio de las culturas europeas, más también la dinámica ideológica de las revoluciones en Rusia y México. Además se realizó un auge de las ciencias sociales y humanitarias empíricas, como la etnología, la arqueología y la sociología. Esto significa que el Indigenismo es un movimiento combinado ideológico delante de un fondo histórico. (cf. Berg 1995, pág. 185-186)

Se puede igualar el Indigenismo con un tipo sutil de racismo. No hasta los últimos décadas del siglo XX, fue considerado el multiculturalismo en las naciones latinoamericanas, tres factores importantes eran, primero, la aparición de movimientos indígenas en los años 1980 y 1990, segundo, reconocimiento de derechos de pueblos indios como derechos humanos, y tercero, las naciones se presentan como naciones multiculturales. (cf. Hirschmann 2010, 36-37)

[...] Indigenismus [...] die Gesamtheit aller seit dem Ende des 19. Jahrhunderts ideologisch bzw. literarisch namhaft gewordener Versuche, lateinamerikanische Identität „autochton“, d.h. auf der Grundlage „indigener“ Modelle und Faktoren, zu bestimmen. (Berg 1995, pág. 186)

Como en la cita anterior ya mencionado, el Indigenismo es un conjunto de los intentos ideológicos y literarios para definir la identidad latinoamericana “autóctonamente”.

Esta identidad ni está limitada temáticamente ni específicamente de género. En el sentido discursivo hay tres tipos del Indigenismo: el étnico o racial, el sociopolítico y el cultural; además no se debe olvidar del Indigenismo literario, que más adelante será explicado. (cf. Berg 1995, pág. 186) La diferencia entre estos tipos del Indigenismo es importante para saber en cual sentido se debe leer un texto – en un sentido étnico, o en un sentido sociopolítico o muestra más el cultural – todos estos tipos tienen en común el Indigenismo literario como concepto general.

La narrativa indigenista es una protesta que aborda el aislamiento y la explotación del indio por la parte dominante. P.ej. en México, el movimiento revolucionario de 1910 es el modelo para presentar el indígena como es y tasarlo en su contexto novedoso. Esta corriente tiene una relación con la literatura social, así hace denuncias sociales, apura la identidad nacional o tiende a la justicia. Dentro de la narrativa indigenista hay algunas tendencias relacionadas, como los mítico-poéticos incluyendo las leyendas, los mitos,

sincretismo religioso, etc., el aspecto político y el más importante, el aspecto social tratan del modo de vida, de las costumbres, de las tradiciones, del contacto con los grupos blancos, etc. (cf. Pereira 2000, pág. 236-238)

2.2 Origen y desarrollo del Indigenismo y Indianismo⁷

Originalmente el Indigenismo comenzó en los tiempos de Bartolomé de las Casas con el intento de defender al indio, pero la historia de América y la historia del indígena fue escrita por autores blancos y mestizos que clasificaron y idealizaron el indio. Esta idealización y el elemento exótico del siglo XVII y XVIII, con referencias al modelo europeo seguían siendo importante en la literatura del s. XX. Mantenía también el modelo social del s. XIX, es la dominación por la minoría, el pueblo blanco, a la mayoría, el pueblo indio. Las naciones notan que la cultura indígena es la verdadera tradición de los países latinoamericanos. Los escritores quieren “sacar a las regiones del olvido e insertar ese mundo en el mundo moderno [...] integrar al indio en la modernidad, respetando la tradición”. (Veres 2008, pág. ?) También intentan eliminar el pensamiento en castas distintas. Todos estos pensamientos se repetían desde el s. XVI hasta los años 50 del s. XX. (cf. Veres 2008, pág. ?)

A partir de la mitad del s. XIX los positivistas latinoamericanos tuvieron como motivo principal “orden y progreso/*ordem e progresso*” que debería ser una política científica con metas importantes, como mejorar la economía, la centralización de la administración, etc. y hacer retroceder al pueblo indígena, porque solamente son factores perturbadores al camino de la modernización, hasta el exterminio sistemático de la cultura india por medios militares, como el modelo de la política de la exterminación estadounidense. Si la destrucción no era posible, la alternativa era la aculturación. Al fin del s. XIX el Indigenismo fue caracterizado por el folclorismo que transformó el objeto de la explotación a un objeto de la mirada boquiabierto. En esta época se fundaron los primeros museos de cultura autóctona. (cf. Knost 1996, pág. ?)

Entre 1910 y 1940 se verificó la mayor maduración del pensamiento indigenista. El indio tuvo un papel importante en la construcción de las identidades nacionales y también en la creación de los países latinoamericanos. Hubo manifestaciones como protestas contra la injusticia en las artes, la literatura, las ciencias sociales y en la formación de asociaciones proindígenas. El problema real no fue ético, educativo o racial, sino económico, la solución

⁷ En Brasil las dos ideas tienen un sentido igual. En Hispanoamérica se usa el término Indigenismo.

sería la liberación de la clase explotada y cambiar el orden económico. (cf. Fernández Fernández, pág. ?)

El Indigenismo como se conocía en los años 50, era totalmente distinto a lo que se sabe hoy en día. El indio ya no es el inferior de mentalidad, no es incapaz de menor progreso, no es incomparable con los superiores de origen europeo. La política indigenista oficial siempre ha sido integracionista. Asimismo, cristianizando, castellanizando, occidentalizando, extrayendo al indio de su comunidad y convirtiendo en un minero, trabajador migratorio, etc. A partir de los años 60, “la generación de antropólogos que tomó conciencia de su posición y de su rol en la sociedad durante el movimiento estudiantil de 1968” atacaban críticamente este pensamiento. No se quería mantener la negación del indio o la meta de la desaparición del indio. En los años 80 del siglo XX, se esfuerza la protección de los nativos, el autogobierno, el desarrollo y la defensa de los autóctonos por parte de las poblaciones indígenas. (cf. Franch 1988, pág. 1-2)

En los años 70, el comité de Derechos Humanos de las Organizaciones no gubernamentales (ONG) querían acabar con la discriminación de los pueblos indígenas en América, intentaron que las naciones nativas tuvieran el derecho internacional, como “tener una población permanente, poseer un territorio determinado, disponer de un gobierno propio y poseer la capacidad de relacionarse con otras naciones.” (Franch 1988, pág. 3) El Indianismo/Indigenismo significa la visión cósmica de la vida y del mundo, pero también equilibrio y armonía entre los elementos diferentes de la naturaleza, asimismo es buscar y identificarse con el pasado histórico. Para los movimientos indios la ideología general es el Indianismo/Indigenismo que implica la autodeterminación, la autonomía y la autogestión socioeconómico-política de sus pueblos. Esta idea está en contra del marxismo revolucionario. (cf. Franch 1988, pág. 3-4)

2.3 El Indigenismo⁸

2.3.1 El Indigenismo literario

Muy importante es la cuestión de la literatura creada en el contexto del Indigenismo, como textos literarios que conservan el recuerdo del movimiento hasta la presencia. (cf. Berg 1995, 201) Literatura indigenista es literatura sobre la vida de un pueblo autóctono en una aldea. Al principio, un ambiente idílico y armónico, el protagonista es un indio, el antagonista un blanco. Sobre injusticia de los blancos contra los nativos que pierden y huyen, por ejemplo, al altiplano; o sobre guerras entre blancos y indios. Más temas del Indigenismo literario son, la crítica social, la explotación feudal, la historia social desde la conquista. Asimismo, la mostración de la lucha de supervivencia heroica de los indios y, por ejemplo, que el lector debe solidarizarse con ellos. (cf. Berg 1995, 201-202)

Los tipos siguientes del Indigenismo muestran modelos teóricos del movimiento indigenista que existen realmente sólo en los contextos históricos en los cuales se desarrollaron.

2.3.2 El Indigenismo étnico

El Indigenismo étnico o racial es la respuesta al genocidio de la cultura india de los últimos siglos. El racismo positivo como arma contra el racismo oficial del inicio del s. XX, está en oposición con el racismo negativo que está caracterizado por los europeos, los blancos que dicen que la cultura india es “inferior”⁹ porque tiene una debilidad biológica. Los representantes del Indigenismo étnico están conscientes de que hablan también en la lengua del oponente, significa que cuando se trata de “raza” quieren decir “cultura”. (cf. Berg 1995, pág. 187)

Este tipo del Indigenismo es como una reconquista ideológica de la historia autóctona. El tema central es la identidad de sí mismo y el origen o bien la raíz. Asimismo existe la tesis que dice que la hora de nacimiento de las naciones latinoamericanas es idéntico a la hora de la conquista, pero también es obvio que los países latinoamericanos no habían

⁸ También existen todavía más formas del Indigenismo. **El Indigenismo radical-nativo:** Significa sustituir la cultura europea por la situación precolombina. **El Indigenismo integrativo:** Es la búsqueda de una forma de convivencia con los mismos derechos e implica que América es un continente multicultural. **El Indigenismo marxista:** Es como el Indigenismo integrativo pero esfuerza la inseparabilidad de la libertad económica, política y cultural. **El Indigenismo ordenado gubernamentalmente:** Este Indigenismo trata de la integración que significa la subordinación. **El Indigenismo folklórico:** El indio solamente es un objeto de divertimento o de asombro. **El Indigenismo tradicional-conservativo:** Es como el Indigenismo del s. XIX, se ocupa de demandas políticas. (cf. Knost 1996, pág. ?)

⁹ Véase la explicación en la nota al pie 2 en el capítulo 2.

empezado a existir con el descubrimiento de los europeos. (cf. Berg 1995, pág. 188) Un problema del Indigenismo étnico es la infravaloración de la importancia de los mestizos. No trata de un nuevo histórico de la cultura latinoamericana y de un fenómeno del mestizaje sino solamente está obsesionado con el mundo pasado, las huellas dejadas de este mundo que son indicios de un origen virgen. Los mestizos solamente quedan como un elemento sin contornos de la clase media. (cf. Berg 1995, pág. 189)

2.3.3 El Indigenismo sociopolítico

El Indigenismo político es un movimiento panamericano, los temas principales son económicos y ecológicos, para mejorar la situación material de los indios y mantener las lenguas y culturas precolombinas. (cf. Knost 1996, pág. ?)

Para explicar la presencia hay que entender el pasado. Para mejorar la “inferioridad” de la cultura india o para solucionar el problema del indio como problema étnico o racial, los colonialistas dicen que los indígenas deben cruzarse con ejemplares superiores de la cultura blanca. Por lo tanto hay que manifestar que el problema central del Indigenismo es económico. El origen de esto es el orden de la propiedad del terreno y de la tierra. (cf. Berg 1995, pág. 189-190) La minoría blanca domina a la mayoría de ciudadanos indios y mestizos, por eso, para la clase alta, el indio es el principal problema de la nación, pero esto causa una simpatía de los escritores por los indígenas. (cf. Veres 2008, pág. ?)

2.3.4 El Indigenismo cultural

Para el Indigenismo cultural, la reconquista cultural es biográfica, intelectual y estética. Canciones y mitos como la lengua indígena existen junto al lado del mundo de los sitiadores. Este tipo del Indigenismo no infravalora el mestizo, no es un elemento sin contornos de la clase media, sino es la mayoría, o quizá la totalidad de la población de algunos pueblos y ciudades. (cf. Berg 1995, 191)

Desde la conquista siempre hay un intercambio mutuo de la cultura, por eso no se puede hacer una manifestación cultural, no se puede decir si es una nación española o indígena, porque no existe la calificación “pura” para las naciones latinoamericanas. (cf. Berg 1995, 192) La unión de dos naciones, de dos culturas no significa necesariamente que una de las dos olvida su alma o su identidad, tampoco implica que se juntan la alma cristiana y india, ni la cultura y ni el idioma Español con p.ej. *Quechua*. Por eso, se verifica un cambio de la sociedad. (cf. Berg 1995, 192-193) El tema central del Indigenismo cultural son los mitos y

leyendas, la cultura y la lengua de los autóctonos. (cf. Berg 1995, 194-195)

2.4 Las diferencias entre el Indigenismo literario en Hispanoamérica y en Brasil

Esta parte del trabajo explica más detallado el Indigenismo literario que ya fue poco descrito en el capítulo 2.3.4 y discute las diferencias que hay entre Hispanoamérica y Brasil.

2.4.1 El Indigenismo literario en Hispanoamérica

El Indigenismo literario es un conjunto de movimientos ideológicos, políticos y culturales, que se puede situar al principio del s. XX. Es una de las corrientes literarias más importantes en América Latina, principalmente en la narrativa, en el ensayo y en la poesía. (cf. Medina 1995², pág. 2440)

La fuente inmediata del Indigenismo es el Indianismo del s. XIX, marcado por la doble estirpe ilustrada y romántica. Esta corriente del s. XIX tiene mucho más un sentido ético, general y abstracto que social. (cf. Medina 1995², pág. 2442)

Desde los cronistas de Indias por el Indianismo romántico del s. XIX, hasta el Indigenismo de las décadas de mucha monta de los años entre 1920 y 1930, la tradición indigenista está marcada por las nuevas perspectivas antropológicas y sociales. Más tarde, todo esto se puede encontrar en el realismo mágico entre 1950 y 1980 (cf. “Realismo mágico”). (cf. Medina 1995², pág. 2440) En las crónicas de la conquista, los hombres del otro mundo utilizan sus recursos lingüístico-culturales para explicar lo desconocido y intentan hacerlo comprensible a lectores lejanos. (cf. Medina 1995², pág. 2442)

El Indigenismo forma parte del intenso movimiento antioligarquía de las primeras décadas del s. XX, muy cerca al socialismo. Las figuras mestizo-indígenas son como nuevos modelos nacionales. (cf. Medina 1995², pág. 2443) La literatura indigenista se implanta en la interferencia de dos sociedades y de dos culturas. (cf. Medina 1995², pág. 2441)

El Indigenismo habla de los problemas nacionales, enfrenta y cuestiona los estereotipos hispanistas y genera una autoconciencia nacional y se identifica con el mundo indígena o sus derivaciones mestizas. En México, el Indigenismo tiene una ceñida relación con el discurso agrarista y pro-campesino, de los años después de la Revolución de 1910-1911. Este Indigenismo centroamericano tiene una dinámica social y cultural. (cf. Medina 1995², pág. 2444)

El Indigenismo, como trabajo de mestizos, no pone énfasis en lo biológico sino en lo sociológico y lo cultural. Esta corriente literaria es heterogénea, del carácter múltiple y variado. Se trata del descubrimiento de una sociedad – la indígena – desde los supuestos ideológicos, estéticos, culturales, etc. y por de los medios propios de otra. (cf. Medina 1995², pág. 2441)

Existen también otros fenómenos literarios y culturales de las actividades que son del sector antes descrito, como la gauchesca, el negrismo y el criollismo. (cf. Medina 1995², pág. 2442) Los estereotipos¹⁰, se puede ver como un mantenimiento de la imagen de los “otros” para fortalecer la unión de grupo y la percepción de sí mismo, como dice Barbara Hirschmann. (cf. Hirschmann 2010, pág. 21) Este trabajo, sin embargo, no está acuerdo con estos estereotipos. El punto de vista de la literatura de los indígenas no va a ser tratada en esta obra, solamente la literatura del punto de vista de los “otros”.

2.4.2 El Indigenismo o Indianismo en Brasil¹¹

En la literatura brasileña el Indigenismo/Indianismo tiene una relación ceñida iniciando con la obra de cronistas y poetas del período colonial pero también de jesuitas, de viajeros y de aventureros extranjeros, como, por ejemplo, José de Anchieta, José Basílio da Gama, Claudio Manuel da Costa, fray José de Santa Rita Durão. Todos estos autores escribieron filosóficamente y luego científicamente sobre el indio. La corriente literaria contiene la antropología, la política de defensa y la protección del indio. Desde la época colonial, se observa y describe empíricamente las relaciones conflictivas entre los colonizadores y los catequizadores, así se formaba el Indianismo/Indigenismo que es la mostración de lo legendario y de lo mítico literariamente. (cf. Medina 1995², pág. 2448-2449)

La iglesia reconoce el derecho de libertad y el derecho de religión del indio y está en contra el plan esclavista de los conquistadores. A partir del s. XVI algunos padres, como José de Anchieta, José de Santa Rita Durão, José Basílio da Gama, etc. tuvieron influencia al Romanticismo brasileño. Las obras de estos autores tratan de la historia y de la etnografía de los indios, los contactos y conflictos entre ellos y los colonizadores, describen las tradiciones, los hábitos, el espíritu guerrero, la vida, etc. al estilo cronista. (cf. Medina 1995², pág. 2449)

¹⁰ Estereotipos son p. ej. los indios son naturales, tienen una relación profunda con la naturaleza, su cultura es primitiva, “el buen salvaje”, los blancos es gente culta, etc.

¹¹ En Brasil las dos ideas tienen un sentido igual.

En el Romanticismo de los años 30 del s. XIX hay algunas transformaciones internas y externas que se derivan del nacionalismo romántico, la relación entre la vista atrás y el Indianismo. (cf. Medina 1995², pág. 2449)

Las leyendas, los hechos en los últimos tres siglos coloniales y la realización del triángulo ideológico – el portugués como conquistador, el jesuita como catequizador y el indio que forman parte del pasado histórico nacional, se tornan importantes. Pero la formación del estado brasileño no solamente toma en cuenta el portugués y el indio, sino también el africano. Con el Romanticismo empieza la mitificación de las raíces americanas y la ideología indigenista gana fuerza y se puede trastocar con el nacionalismo. (cf. Medina 1995², pág. 2450)

Con el romanticismo la ideología indianista gana importancia y se puede confundir con el nacionalismo. El Modernismo brasileño del siglo XX, se reanuda al Indigenismo/Indianismo, principalmente por Oswald de Andrade, *Pau-Brasil*, la *antropofagia* y claramente por Mário de Andrade que forman el grupo *Verde-amarelo*. Esta corriente está caracterizada por la fundamentación lingüística, folclórica y histórica. Las ideas del “Manifiesto *Nheengatu*” o del grupo *Verde-amarelo* dicen que el indio es el responsable por la distinción del brasileño en el desarrollo de la mezcla de razas. (cf. Medina 1995², pág. 2450)

3 **Biografías: vida y obra de los autores selectos**

Este capítulo trata de la vida y de la obra de los escritores elegidos los cuales abordan temas indigenistas. Debe mostrar las circunstancias y influencias externas que pueden influir eficazmente en las obras literarias. Fueron elegidos tres autores, uno de América central, uno del Sur y uno del medio de América Latina. Asimismo, fueron elegidos dos tipos de textos, la novela y la poesía para mostrar si hay diferencias o igualdades del uso del Indigenismo en los diferentes tipos de textos. Además, fueron elegidos autores hispanoamericanos y uno de Brasil, para presentar una muestra representativa de la literatura latinoamericana. También se puede ver que los escritores no tienen raíces en la cultura indígena sino son blancos, significa que las obras fueron escritas de percepción ajena, del punto de vista de “otros”.

3.1 **Gregorio López y Fuentes**¹²

La vida

El mexicano Gregorio López y Fuentes nació el 17 de noviembre de 1897 en la hacienda *El Mamey* en el estado de Veracruz y murió el 11 de diciembre de 1966 en la Ciudad de México. Fue escritor mexicano, maestro, periodista y revolucionario y era hijo de un campesino y dueño de una tienda en la que los indios mexicanos eran clientes. Con 15 años, sus padres lo enviaron a la capital y él continuó sus estudios en la Escuela Normal para Maestros. Publicó con



(Imagen 1: “Gregorio López y Fuentes”)

algunos de sus amigos la revista literaria *Nosotros*. Él predominaba y influenciaba el movimiento modernista hispanoamericano. También formó parte de la confrontación bélica contra las tropas estadounidenses, en el puerto de Veracruz, que invadieron el país durante la dictadura de Victoriano Huerta. López y Fuentes optó por adherirse a las filas de las fuerzas revolucionarias en la facción de Venustiano Carranza, después de la caída de Carranza dio clases de literatura en la Escuela Normal para Maestros y en 1920 siguió su carrera literaria y periodística, en 1924 trabajó como redactor en el periódico *El Gráfico*,

¹² (Imagen 1 en: http://1.bp.blogspot.com/_-MWKqLmEpWY/R4LIRDUkFiI/AAAAAAAAADo/EpX5cOZFJig/s320/GRE.jpg)

escribiendo la columna “La novela diaria de la vida real”, en 1937 fue nombrado director del periódico antes mencionado y en 1948 de *El Universal* hasta 1956. (cf. Alboukrek 1991, pág. 163-164; cf. Medina 1995², pág. 2771-2773; cf. Reichhardt 1992, pág. 508-509; cf. Kozikowski 2003, pág. ?; cf. “Gregorio López y Fuentes”)

La obra

En 1914 López y Fuentes publicó su poemario *La siringa de cristal*, en 1921 su segundo libro de poemas *Claros de selva* y su primera novela *El vagabundo*. Otras novelas como *El campamento* (1931), *Tierra* (1932), *¡Mi general!* (1934) y *El indio* (1935) las publicó entre 1931 y 1935. Escribió también sobre su experiencia como militante de las fuerzas revolucionarias y sobre su vida entre la gente humilde. Asimismo, los libros tratan de las expectativas de los campesinos en la revolución y de las preocupaciones sociales. Además, presentó las miserias y sufrimientos de la gente del campo y la lucha de los soldados por la Revolución Mexicana, como “carne de cañón”. Su novela *El indio* toma parte de la narrativa indigenista por lo que recibió el Premio Nacional de Literatura de México. Escribió en un estilo general, significa que sus personajes no tienen nombres, solamente denominaciones generales y cultivó también el género de Novela de la Revolución¹³ de la literatura contemporánea mexicana. Asimismo, López y Fuentes fue el primero que incorporó el tema del indio. (cf. Alboukrek 1991, pág. 163-164), (cf. Medina 1995², pág. 2771-2773), (cf. Reichhardt 1992, pág. 508-509), (cf. Kozikowski 2003, pág. ?), (cf. “Gregorio López y Fuentes ^A”)

Gregorio López y Fuentes usó su conocimiento de los indios, que conoció en la tienda de su padre en Veracruz, su vida en la hacienda, su profesión como maestro y su participación en las fuerzas revolucionarias para escribir novelas sobre las miserias de la gente mexicana. Como se pudo ver en “El indio”, describe los indios que viven en el campo de

¹³ La Novela de la Revolución debe transformar la función crítico-social del Realismo en un fin positivo de la evolución nacional. Presentación de la miseria de los minifundistas y indios para legitimar la revolución, los indios se convierten en los protagonistas de la revolución. La corrupción de los héroes siempre aparece como motivo y la masa no puede ser salvado en el sentido social o cristiano. La Novela de la Revolución describe los métodos de la lucha por el poder, la brutalidad del aparato de la opresión pero también muestra una red de seducción, de reuniones políticas, de conspiraciones, de planes de asesinato, pero también la impotencia dividida del caudillo. A partir de los años 30 del siglo XX, nació, por la mostración de la miseria de los indios y el fracaso de la integración de los indios, la novela indigenista – la narración indigenista. P. ej. en “El indio” los indígenas son objetos de la observación etnológica. Describen también la falta de la integración lingüística en la unidad nacional. 20 años más tarde, Rosario Castellanos interpreta el problema y la situación de los indios de la parte de su cultura – desde el punto de vista de los indios. (cf. **Rössner 2002², pág. 272-273**)

Veracruz, su miseria, ellos trabajan en las haciendas, la novela trata también de maestros de la escuela para todos los niños allí y narra, asimismo, cómo fue la Revolución Mexicana, las corrupciones y la política.

3.2 Mário de Andrade¹⁴

La vida

Mário Raúl de Moraes Andrade nació el 9 de octubre de 1893 en *São Paulo* y murió también allí el 25 de febrero de 1945. Después de su bachillerato frecuentó al conservatorio de su ciudad natal, en 1917 recibió su diploma de profesor de piano y luego trabajó allí como profesor de historia de la música. En 1929 participó en el Partido Democrático y a partir de 1935 era político cultural en São Paulo. Fundó el departamento de cultura, la biblioteca municipal, jardines de infancia y la sociedad etnográfica y folklórica. En 1938 fue nombrado director del instituto de las Artes Plásticas en



(Imagen 2: “Mário de Andrade”)

Rio de Janeiro, un año después fue jefe del *Instituto Nacional do Livro*. Desde 1942 vivió otra vez en *São Paulo* como funcionario directivo del *Serviço do Patrimônio Histórico*. (cf. “Mário de Andrade ^A”; cf. “Mário de Andrade ^B”; cf. Reichhardt 1992, pág. 164-165)

La obra

A partir de 1922, en la *Semana de Arte Moderna* Mário de Andrade dio impulsos importantes a la cultura brasileña. Esta semana fue el punto de partida del Modernismo brasileño que era muy importante para la literatura brasileña del s. XX y XXI. Escribió lírica, novelas, cuentos, ensayos, estudios folklóricos, etc. También al principio de los años 20 se juntó con algunos amigos de artistas jóvenes y autores modernistas, cinco de ellos formaron el *Grupo dos Cinco*: el poeta Oswald de Andrade, el poeta Menotti del Picchia, las pintoras Tarsila do Amaral y Anita Malfatti, y claramente, Mário de Andrade.

Una de sus obras más conocidas es *Paulicéia Desvairada*, otros poemas son: *Losango Cáqui*, *Lira Paulistana*, *O Carro da Miséria*, etc. Su obra principal prosaica es *Macunaíma*

¹⁴ (Imagen 2 en: <http://www.brasilescola.com/upload/e/Mario%20de%20Andrade.jpg>)

– *O Herói Sem Nenhum Caráter*, que está escrito como una rapsodia. (cf. “Mário de Andrade ^A”; cf. “Mário de Andrade ^B”; cf. Reichhardt 1992, pág. 164-165)

Mário de Andrade usó su conocimiento del patrimonio, del folklore, de la cultura brasileña en sus obras, sobre todo, en la novela “Macunaíma”. Él deslizó sus adquisiciones de conocimientos etnológicos, de leyendas y mitos, p. ej. Theodor Koch-Grünberg¹⁵, en sus obras literarias.

3.3 Pablo Neruda¹⁶

La vida

Pablo Neruda cuyo nombre verdadero fue Ricardo Eliécer Neftalí Reyes Basoalto, nació el 12 de julio de 1904 en Parral y murió el 23 de septiembre de 1973 en Santiago de Chile. Su nombre artístico vino del poeta checo Jan Neruda, era poeta, traductor y diplomático. La madre de Pablo fue maestra y su padre maquinista. Siendo niño, su familia mudó a Temuco, donde empezó con sus primeros estudios. En 1911 se trasladó a la capital y cambió sus estudios de profesor de estado por francés lo cual no terminó. Desde 1927



(Imagen 3: “Pablo Neruda”)

estaba al servicio diplomático, trabajó como cónsul en Rangún, Colombo, Singapur, Jakarta, Buenos Aires y España. En 1936 estaba a favor del Partido Comunista y volvió a Chile donde era senador de los Comunistas. En 1948, a partir de la subida al poder de González Videla, Neruda tuvo que huir al exilio, a Argentina y a los países socialistas, como a la Unión Soviética, China e India. En 1969 era el candidato a la presidencia del Partido Comunista, desde 1970 hasta 1973 fue embajador en París. (cf. Reichhardt 1992, pág. 270-271; cf. Pongs 1976, pág. 1350-1352; cf. “Pablo Neruda ^A”)

¹⁵ P.ej. Koch-Grünberg, Theodor (1917-1923, y 1928, 5 volúmenes): Vom Roroima zum Orinoco. Ergebnisse einer Reise in Nordbrasilien und Venezuela in den Jahren 1911-1913. Volúmen 2: Mythen und Legenden der Taupilang und Arekuná. Stuttgart: Strecker und Schröder.

¹⁶ (Imagen 3 en: http://bib.cervantesvirtual.com/bib_autor/neruda/graf/neruda.jpg)

La obra

Pablo Neruda fue ganador del Premio Nacional de Literatura en 1945, del Premio Internacional de la Paz en 1950, en 1954 del Premio Stalin y en 1971 del Premio Nobel de la Literatura. Su obra como poeta empezó en 1921 y puede dividirse en cinco etapas. La primera comenzó con *La canción de fiesta* (1921) y *Crepusculario* (1923), en el tono modernista. La segunda en la que escribió *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* (1924) y *Tentativa del hombre infinito* (1926), tienen influencias surrealistas. La tercera etapa con *Residencia en la tierra* 1934/35 también está marcado por el estilo surrealista que se deforma la realidad. *España en el corazón* (1937), en 1939, *Tercera residencia*, *Canto general* (1950) y *Los versos del capitán* (1952) son obras representativas de la etapa cuarta en la cual Neruda empezó a incorporarse al mundo exterior y luchó por la causa de los oprimidos. La última etapa, la quinta en la que buscó la sencillez y el arte vivaz y jubilosa, está señalada por *Odas elementales* (1954), *Estravagario* (1958), *Memorial de Isla Negra* (1964), *La barcarola* (1967) y otros libros. (cf. Reichhardt 1992, pág. 210-271; cf. Alboukrek 1991, pág. 190-192)

Los poemas elegidos se agrupan en la cuarta etapa en la que luchó por los oprimidos – por los indios, mostrando la historia de los *araucanos* o los *incas* y presentando lo que pasó con ellos. La cuarta etapa, en la que Neruda escribió el *Canto general*, es su etapa indigenista.

4 La contextualización y introducción de los acontecimientos

Este capítulo da una presentación de la situación de los acontecimientos literarios, una contextualización y una introducción en los sucesos de las obras tratadas para comparar los lugares, tiempos y argumentos y mostrar las igualdades o las diferencias entre los textos elegidos.

4.1 “El indio”¹⁷

4.1.1 Lugar de los hechos

La novela “El indio” trata de una aldea que está encerrada en la Sierra y casi está aislada totalmente de otras poblaciones como la población urbana. (pág. 3-5) No se dice concretamente el nombre del pueblo ni de la Sierra, de la ciudad, de la región o de los personajes para mostrar que la situación no está limitada a un grupo de indios sino incluye a todos los indios del campo. Según el libro, la tribu indígena de que se trata se llama *nahua* o *nahoa* (pág. 33) y la región en la cual los indios viven puede ser la Sierra Madre, el estado donde se sitúa la aldea es posible que sea el estado Veracruz y la ciudad puede que sea cualquier ciudad.

4.1.2 Tiempo de acción

El argumento de la obra se puede situar al principio del siglo XX, entre aproximadamente 1905 y 1925 porque las acciones en el libro pasan antes, durante y poco después de la Revolución Mexicana, que duró desde 1910 hasta 1920. (pág. 93-94)

4.1.3 Contenido

El cuento está dividido en tres partes y las partes están unidas en una orden temporal-lineal. La primera parte cuenta el encuentro de los aldeanos con tres hombres blancos de la ciudad. Narra los malos tratos de los indios – la violación de una india joven y la tortura y lisiadura de un indio joven – por los blancos porque no encuentran oro pero creen que los indios saben dónde está. Para vengarse de los tres blancos, los indios se arman con

¹⁷ Cf. López y Fuentes 2008¹³.

machetes, cañas de pescar y piedras y así matan al jefe de los tres. Los funcionarios de la ciudad más cercana organizan después de este acontecimiento una expedición violenta para castigar los culpables de la muerte del jefe de los tres blancos. Los indios huyen al monte. El alcalde habla con el profesor sobre la utilidad y situación de los indios, hablan sobre las razas, las tribus diferentes etc. y por no encontrar los indios se retiran, después de destruir un poco la aldea. (pág. 3-34)

La segunda parte cuenta de la paz entre los indios y los blancos porque la “gente de razón” – los blancos – necesitan los indígenas como trabajadores para las haciendas. Además trata de las diferentes formas de injusticia entre blancos y nativos. También narra la disputa entre dos familias indígenas sobre el casamiento de una india joven – la *ixpócatl* – con el indio lisiado, el *telpócatl*, o con un indio sano, con el cazador joven – el *cuatitlácatl*. El consejo de los ancianos – de los *huehues* – resuelve el problema y dice que ella debe casarse con el sano. Después de una fiesta de baile que tiene lugar en el pueblo y por consecuencia del alcohol mueren cuatro personas. Luego las familias peleadas se maldicen mutuamente con ayuda del *nahual* – el brujo de la aldea y del *necténquetl* – un apicultor que también es muy poderoso. Cuenta también los problemas económicos de los autóctonos, los fraudes y la discriminación de los indios por los blancos. (pág. 37-90)

La tercera parte trata del inicio de la Revolución Mexicana. También se narra que los indígenas sufren de una epidemia de viruela, después de ésta el nuevo diputado viene a la aldea para anunciar que las libertades (movimiento libertario) ganaron. Ahora el gobierno quiere construir escuelas para aprender la lengua de los blancos y para mejorar la conexión entre los pueblos y la ciudad el gobierno quiere reforzar una carretera. Pero porque el gobierno no tiene dinero, los indígenas tienen que hacerlo. También viene un cura que dice que porque superaron la epidemia, tienen que edificar una iglesia para dar las gracias a Dios. Los nativos cumplen todo y para reforzar las gracias a Dios, la parte no trabajadora, peregrinan con el cura. Después de haber construido la escuela, viene un profesor blanco para dar clases a todos los niños de los pueblos cercanos – blancos, mestizos y indios. Por no entender el idioma de los nativos. Los niños indígenas no van a la escuela porque no tiene sentido para ellos. Por no tener suceso con el profesor blanco el gobierno manda un indio joven que trabaja en la ciudad como escribano. Él quiere mejorar la situación económica de su raza derogando la capitación, pidiendo dinero para comprar herramientas agricultoras y armas para la defensa y así nace el líder de raza india. Por causa de la distribución de las tierras los blancos – la “gente de razón”, forman un pelotón que debe atacar y luchar contra el líder y los indios para reconquistar la tierra. El líder indio es

nombrado como sustituto del diputado y por lo cual se va a la ciudad sin pensar más en su raza que sigue viviendo con el temor del ataque de la “gente de razón”. (pág. 93-123)

4.2 Macunaíma¹⁸

4.2.1 Lugar de los hechos¹⁹

La novela “Macunaíma” tiene muchos lugares de acción porque el protagonista principal, *Macunaíma*, está por todas partes en Brasil y en las regiones alrededores para hacer la novela más general para que los brasileños se puedan identificarse con el país y el protagonista. Él nace en la selva virgen, *o Mato-Virgem*, cerca del río *Uraricoera*, (pág. 13) que está cerca del fuerte *São Joaquim*. Un día llega a la ciudad *Santarém* en *Pernambuco*. (pág. 26) *Ci, Macunaíma*, sus hermanos *Maanape* y *Jiguê* siguen su camino, atraviesan la *cidade das Flores* y el río *Amarguras*, pasan debajo del *salto da Felicidade*, toman la *estrada dos Prazeres* y llegan al *capão de Meu Bem* y quedan en los *cerros da Venezuela*. (pág. 32) Cuando *Macunaíma* lucha contra *Capei* él huye a los acantilados de los *sambaquis* del *Caputera* y del *Morrete*. (pág. 43) *Macunaíma* tiene que encontrar la *Muiraquitá* en *São Paulo*. A su camino para *São Paulo* los tres hermanos pasan la fuente del río *Negro*, el héroe deja su conciencia en la isla de *Marapatá* y siguen por el *Sertão*, el río *Araguaia* (pág. 49) y *Tietê* hasta llegan a *São Paulo* (pág. 51).

Un día, *Macunaíma* es perseguido por el cancerbero *Xaréu* por el parque, pasan muy cerquita la *Ponta do Calabouço*, giran a dirección de *Guajará Mirim* y se dedican para el este. En *Itamaracá* continua para sureste y hasta las alturas de *Barbacena*, sigue para el sur, zigzaguea por las Pampas atraviesa el *Paraná* hasta la ciudad de *Serra no Espírito Santo*. (pág. 68-70) *Macunaíma* participa en una ceremonia de *Macumba* que tiene lugar en *Rio de Janeiro*. (pág. 75) Después vuelve para la *taba* del río *igarapé Tietê* – a *São Paulo*. (pág. 93) Durante la huida de *Ceiuci*, *Macunaíma* está cerca de *Manaus*, luego de *Mendoza* en Argentina, pasa *Ceará*, en *Rio Grande do Norte* cabalga a lo largo de la cadena del *Cabo-não-tem*, en *Paraíba* va de *Manguape* para *Bacamarte* pasando la *Pedra-Lavrada*. Asimismo estaba en *Piauí*, en *Pernambuco* y *Inhamum*. Desde el mar de arena del altiplano de los *Parecis*, por la estepa de monte bajo en *Camutengo* cerca de Natal,

¹⁸ Cf. Andrade 2008⁵.

¹⁹ Hay lugares ficticiales pero también reales en “Macunaima”. La mapa de “Macunaima”, véase el capítulo siguiente, muestra los lugares reales.

dejando la orilla del río *São Francisco*, entra en la colina alta. Siguiendo su camino por el río *Chuí*, va sobre la meseta minera de *Urucuia*, hace un circuito de *Itapecerica*, se dirige para el nordeste y pasa las dunas de *Mossoró*. Después salta *la serra do Tombador* en *Mato Grosso*, deja para la izquierda la cordillera de *Sant'Ana do Livramento* y llegan hasta el *Telhado do Mundo*. La última etapa sobrevuela *Amargosa* en *Bahia*, la *Gurupá* y el *Gurupi* con sus ciudades encantadas y llega al fin otra vez a *São Paulo*. (pág. 135-138)

Cuando *Macunaíma*, *Maanape* y *Jiguê* vuelven a la tierra natal, atraviesan el pico del *Jaraguá* siguen el río *Araguaia* abajo para la orilla del *Uraricoera*. (pág. 173-174) *Macunaíma* va hasta la boca del río *Negro*. (pág. 188) Después de la muerte de sus hermanos, *Macunaíma* es perseguido por la sombra de *Jiguê* y llega a la tierra de los indios *tatus-brancos* que está en *Paraíba*. El lugar donde se queda un tiempo es el *Bom Jardim*, que es una estancia del *Rio Grande do Sul*. (pág. 194-196) Luego *Macunaíma* va hasta el valle de *Lágrimas*. (pág. 201, 205) Después de todo, *Macunaíma* no quiere quedarse en esta tierra sino quiere vivir en el cielo o en la *ilha de Marajó*. Al fin, él sube para el cielo y se queda como *ursa maior*. (pág. 207-208)

4.2.2 Tiempo de acción

El héroe *Macunaíma* también zigzaguea en el tiempo. Cuando él nace, sus hermanos *Maanape* ya es viejito y *Jiguê* es en la fuerza del hombre. Con 6 años el héroe ya brinca con las mujeres. (pág. 13) A esta edad, cuando toca las *tiriricas*, *tajás* y *trapoerabas da serrapilheira*, él crece en altura e queda un príncipe hermoso. (pág. 14) *Macunaíma* necesita una semana de un lado del mundo al otro. (pág. 23) La *cotia* quiere adaptar el cuerpo de *Macunaíma* a su inteligencia por rociarle con caldo envenenado pero no acierta todo, la cabeza no, por eso mantiene la cabeza de un niño. (pág. 25) En la ceremonia de *Macumba*, también participan *Jaime Ovalle*, *Dodô*, *Manu Bandeira*, *Blaise Cendrars*, *Ascenso Ferreira*, *Raul Bopp* y *Antônio Bento*, que todos nacieron al fin del siglo XIX y eran poetas, escritores, etc. (pág. 83) La carta a las *icamiabas* fue escrito el 30 de mayo de 1926 por *Macunaíma*. (pág. 97) La huida de *Ceiuci* dura cuatro días. Cerca de la orilla de *São Francisco* encuentra a *Maria Pereira* que es una portuguesa que vive allí desde la guerra contra los holandeses, que empezó en 1624 y terminó en 1661. (pág. 137) En las dunas de *Mossoró* ve *Bartolomeu Lourenço de Gusmão* que era el *Padre Voador*, un padre

de los jesuitas que vivió entre 1685-1724 y desarrolló en 1709 un prototipo de un aerostato. (pág. 138)

4.2.3 Contenido

El héroe de la novela, *Macunaíma*, nace en el *Mato-Virgem*, es hijo de una *tapanhuma*. No habla hasta la edad de seis años y si tiene que hablar, solamente dice: *Ai! Que preguisa!...* (pág. 13) que significa: Ai! Que pereza! porque él no trabaja nunca en su vida. *Macunaíma* tiene dos hermanos *Maanape* y *Jiguê*. Ya con la edad de seis años brinca con las mujeres, también con la compañera de *Jiguê* – *Sofará*, porque cuando toca las *tiriricas*, *tajás* y *trapoerabas da serrapilheira*, él crece en altura e queda un príncipe hermoso. Para no crecer en altura su madre le lleva al *capoeirão Cafundó do Judas*. (pág. 23) Durante la vuelta a casa *Macunaíma* encuentra algunas figuras mitológicas, de leyendas indias, como *Curupira* y la *cotia*. (pág. 23-25) Un día, el héroe caza una cierva y la mata, en realidad, es su madre. Los tres hermanos y *Iriqui* dejan el pueblo y salen al mundo. (pág. 26-27)

Macunaíma se encuentra con *Ci* – la madre de la selva y por tener la teta derecha seca se sabe que ella es de la tribu de las mujeres solas, las *icamiabas*. Los dos luchan y brincan. Por casarse con ella, el héroe se convierte en el emperador del *Mato-Virgem*. Después de la muerte de su hijo *Ci* no quiere vivir más en el mundo, regala la piedra *Muiraquitá* a *Macunaíma* y se va al cielo, como la *estrella-Beta de Centauro*. (pág. 31-35) El héroe que lleva la *Muiraquitá* se va por la selva, acompañado por las aras y otros pájaros. En su camino lucha contra la *Boiúna*, la *Capei*, pierde la piedra regalada. *Capei* va a ser la cabeza de la Luna. La *Muiraquitá* fue encontrado por un pescador y éste la vende a un comerciante peruano que se llama *Venceslau Pietro Pietra* que vive en *São Paulo*, por eso el héroe quiere ir por allí y sus hermanos lo acompañan. (pág. 39-46)

Los tres buscan los tesoros heredados de la estrella *icamiaba* en las *grunhas do Roraima* y por sudar quieren bañarse pero no pueden en el río por las pirañas y así encuentran un hoyo lleno de agua que está hechizado. *Macunaíma* se lava de la cabeza a los pies, después se convierte rubio y con ojos azules, *Jiguê* queda bronceado porque el agua ya está sucia y cuando *Maanapa* quiere lavarse solamente las palmas de la mano y plantas del pie se convierten rojas, el resto del cuerpo queda negro. Los tres hermanos llegan a *São Paulo* donde viven las hijas de la mandioca porque son blancas como la leche, y ellos también encuentran muchísimas maquinas que no han conocido antes. *Venceslau Pietro Pietra* es el

gigante y caníbal *Piamã*, en este momento empieza la lucha contra el gigante por la piedra *Muiriquitá*. Una vez *Piamã* mata con una flecha a *Macunaíma* pero *Maanape* puede reanimarle. (pág. 49-59) Otra vez *Macunaíma* se enmascara de una francesa que quiere comprar la piedra *Muiriquitá*, pero *Venceslau Pietro Pietra* no la vende, como el gigante quiere brincar con la francesa, *Macunaíma* huye de *Venceslau* y la caza empieza pero el gigante no le pilla. (pág. 63-71) Un día el héroe se va a *Rio de Janeiro* para participar en una ceremonia de *macumba* porque tiene miedo del gigante y quiere debilitar a él por la ceremonia y con ayuda del diablo *Exu* – un diablo *Tupí*. (pág. 75-83) El 30 de mayo 1926 en *São Paulo*, *Macunaíma* escribe una carta a las *icamiabas* y describe la vida en esta ciudad, la ciudad misma, la gente, etc. todas las diferencias. (p 97-109) Al *dia do Cruzeiro*, en el parque *Iparanga*, el héroe explica a los habitantes de *São Paulo* el significado de este día. (pág. 113-119) Otro día, *Macunaíma* va a pescar pero él es pescado por la vieja *Ceiuci* – la mujer de *Venceslau Pietro Pietra*, ella le quiere cocinar y comer pero su hija menor le esconde de su madre y le tramonta. La persecución de *Ceiuci* va por todas partes.²⁰ Al fin, la vieja es deportada por la policía y la hija va a ser un cometa. (pág. 123-138)

La familia del *Piamã* se va a Europa. (pág. 141) Dado que lee en el periódico que *Venceslau Pietro Pietra* vuelve de Europa, el héroe explora la casa del gigante, donde encuentra el *Pai do Sono*, *Emoron-Pódole*. Cuando el *Piamã* regresa a la casa, *Macunaíma* le mata y recoge la *Muiriquitá* que tenía el gigante. (pág. 161-170)

Los tres hermanos vuelven a la tierra natal, las aves vienen para ser un parasol. (pág. 173) Cuando llega al fuerte *São Joaquim* ve la casa que ahora es una ruina. Para traer su conciencia de la isla *Marapatá* se va hasta la desembocadura del río *Negro*, pero no la encuentra y por eso toma la de un hispano-americano y se contenta con ésta. Como *Macunaíma* quiere cazar más que sus hermanos y por eso estropea los medios mágicos. *Jiguê* es mordido en la mano por la serpiente *Sucuri* y se infecta con la lepra y sólo queda su sombra leprosa. Como la princesa brincaba con *Jiguê*, ella es muy colérica y quiere que *Jiguê* mate a *Macunaíma*. Por no querer morir sólo *Macunaíma* transmite la enfermedad a siete personas y así se cura y regresa a la ruina. Sin querer, *Jiguê* devora la princesa y *Maanape* y también quiere hacer lo mismo con el héroe, así empieza una persecución por *Paraíba*, por *Rio Grande do Sul*, donde *Jiguê* se une con un buitre y queda allí como la cabeza izquierda del buitre-*Ruxama*. (pág. 187-198)

²⁰ Véase el capítulo anterior 5.2.1.

Macunaíma regresa a la ruina, para refrescarse se va al vale de *Lágrimas*, donde encuentra a una chica blanca hermosa – *Uiara* y luego a una morena y el héroe no puede resistir. *Vei* – el Sol gana, así *Macunaíma* pierde una pierna y los dedos de pie, los *cocos-da-Baía*, las orejas, su nariz etc. las pirañas también comen su boca y la piedra *Muiraquitá* que estaba en los labios. El héroe está colérico y envenena la laguna para siempre, destripa todos los peces y animales pero no encuentra la pierna ni la *Muiraquitá* porque fueron comido por el monstruo *Ururau* que no muere por *timbó* ni *pau*. Por esta causa *Macunaíma* no quiere vivir nunca más en la tierra, solamente en la isla *Marajó* o en el cielo, y así sube por la liana *Matamatá* – hija de la Luna – al cielo, donde va a ser parte de la constelación Septentrión – Ursa Mayor. (pág. 201-210)

La enfermedad mágica *tangolomângolo* extingue la tribu de los *tapanhumas* por eso nadie puede contar la historia de *Macunaíma*, sólo la cría de ara puede narrar los hechos del héroe al hombre que viene allí y este hombre aparentemente debe ser Mário de Andrade. (pág. 213-214)

4.3 “Canto general”²¹

Fueron elegidos dos poemas del “Canto general”, “Se unen la tierra y el hombre” y “Alturas de Macchu Picchu” por mostrar dos pueblos indígenas diferentes de Chile – los *araucanos* y los *incas*.

4.3.1 “Se unen la tierra y el hombre”

4.3.1.1 *Lugar de los hechos*²²

La región Araucanía está al sur de Santiago de Chile entre el mar pacífico y la frontera de Argentina, la frontera natural en el norte es el río Biobío y en el sur la región de los Lagos. Esta región está denominada por los árboles Araucaria. (“Mapuche ^A”; “Mapuche ^B”)

4.3.1.2 *Tiempo de acción*

Se puede situar este poema en los años 40 del siglo XVI, poco antes del descubrimiento de Araucanía, también se trata del primer encuentro entre los *Mapuche* o *Araucanos* y los conquistadores, como Valdivia. (“Mapuche ^A”; “Mapuche ^B”)

4.3.1.3 *Contenido*²³

El poema describe la región Araucanía, la naturaleza, la tribu y el carácter de los *Araucanos* o *Mapuche*. Se dice que no son como otros pueblos indígenas, no tan adornados, no sacrifican oro, etc. Son arraigados con la naturaleza y luchadores pero tal vez como sus antecedentes, huyen al bosque para buscar refugio. La naturaleza y la gente de esta tribu son una unidad muy fuerte. (pág. 171-172)

²¹ Cf. Neruda 2005¹⁰.

²² El lugar de los hechos de “Se unen la tierra y el hombre” existe de verdad.

²³ Las figuras del poema pueden ser reales, pero no hay una denominación concreta. Neruda habla en general, pero describe los indios según los hechos históricos y actuales.

4.3.2 “Alturas de Macchu Picchu”

4.3.2.1 *Lugar de los hechos*

El poema “Alturas de Macchu Picchu” se puede situar en el Macchu Picchu, una cima en los Andes, en la región Urubamba cerca de la ciudad Cuzco. Es una ciudad de ruinas que fue construida por los incas en la mitad del siglo XV. La ciudad tiene una longitud de 700 metros y una anchura de 400 metros, tiene dos plazas grandes que están conectadas por escaleras. Hay 216 edificios, palacios, templos y miradores, todos en ruinas y también un área de agricultura. (pág. 125-126)

4.3.2.2 *Tiempo de acción*

Se trata de la visita del autor de este poema, Pablo Neruda, de la ciudad Macchu Picchu en el octubre del año 1943. La ciudad fue descubierta en 1911 por Hiram Bingham, un explorador norteamericano. Como se ha mencionado antes, la ciudad fue construida en la mitad del siglo XV. (pág. 125-126)

4.3.2.3 *Contenido*

Pablo Neruda describe autobiográficamente con el poema “Alturas de Macchu Picchu” su camino duro hasta las ruinas de la ciudadela Macchu Picchu. La ciudad fue descubierta en el año 1911, el camino hasta arriba es helicoidal. (pág. 127) Los habitantes de esta ciudad – los *incas* – fueron hechos prisioneros por los conquistadores y también sufrieron de diferentes enfermedades como el cólera por el cual murieron. Antes el camino hasta la punta fue muy duro, a pie o a caballo, ahora no, p.ej. los turistas pueden usar el autobús o el tren. (pág. 128-129)

Neruda habla sobre la mortalidad de toda la gente y de su propia mortalidad, que cada día en cada segundo se muere un poco más. (pág. 129-130) La ciudad de Macchu Picchu está expuesta al tiempo por estar tan alta y quiere estar escondida y no quiere estar descubierta. (pág. 130-131) La ciudadela no solamente era un área de agricultura sino también una vivienda y un lugar ceremonioso, etc., todo eso se puede encontrar en las ruinas. (pág. 131) El poeta Pablo Neruda tiene que subir por la selva hasta las ruinas de Machu Picchu – la ciudad de escaleras de piedra que es la patria de tumbas de reyes, de luchadores, sacerdotes etc. Todo desapareció, un pueblo entero. El tiempo y la naturaleza corroen las ruinas – las construcciones hechas por la mano del hombre, por duro trabajo físico. (pág. 131-133)

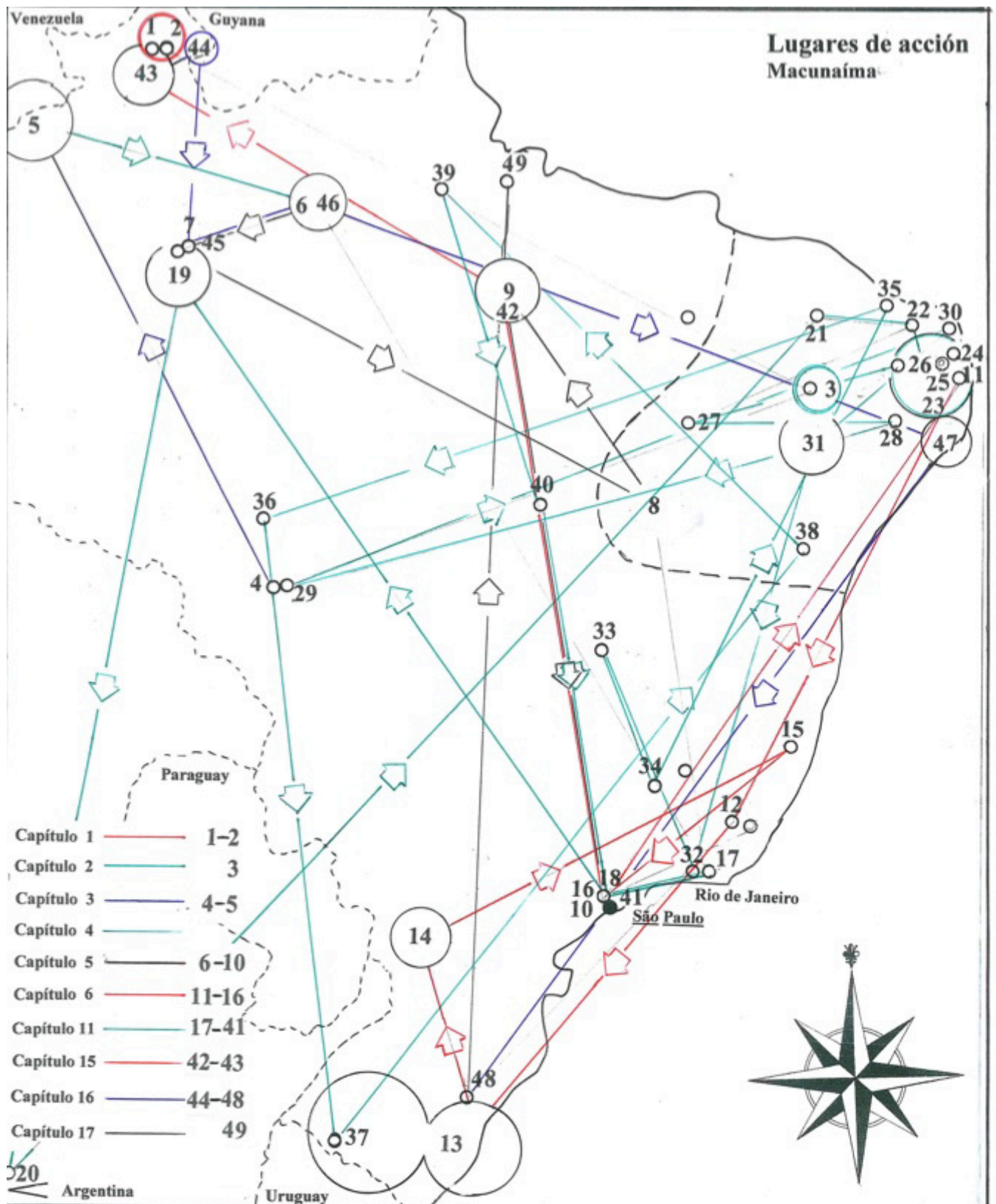
Fue una nación muy desarrollada pero ahora no existe más. Con su muerte murió todo, pero la ciudad de piedra es permanente, viven todavía y cuentan una historia. (pág. 133-134) Pablo Neruda sube a caballo, un camino duro, pero él sabe que el pueblo *inca* sigue viviendo en la nación chilena, en los habitantes del país chileno. (pág. 134-136) El poeta describe la ciudad, las ruinas y manifiesta que sus constructores fueron trabajadores manuales hábiles. (pág. 136-137) La ciudadela también fue construida por esclavos y no solamente por trabajadores. Neruda quiere elogiar la labor de los trabajadores y no de los reyes. (pág. 137-139)

El poeta puede ver los cadáveres de miles muertos en el campo, mujeres, hombres. Este pueblo *inca* fue un colectivo. Se solidariza con los trabajadores, los desconocidos, con el *Cortapiedras*, con el *Comefrío*, el *Piesdescalzo*, etc. (pág. 139-140) Neruda quiere que la nación olvidada, desaparecida se alce, él respeta el pueblo modesto como los labradores, tejedores, pastores, domadores de guanacos, albañiles, aguadores, joyeros, agricultores, alfareros y no los reyes. Él quiere hablar por este pueblo, por la nación desaparecida, caída. (pág. 140-141)

4.4 Mapas y leyendas de los lugares de acción²⁴



²⁴ Cf. Diercke 1941⁸⁰.



(Imagen 5: “Mapa Macunaíma”)

Lista de los lugares reales de acción en “Macunaíma”

Capítulo 1:

1 la selva virgen – o *Mato-Virgem*

2 *Fort São Joaquim* – río *Uraricoera*

Capítulo 2:

3 *Santarém (Pernambuco)*

Capítulo 3:

4 el *salto da Felicidade* – ficcional

5 los *cerros da Venezuela*

Capítulo 5:

6 la fuente del río *Negro*

7 la isla de *Marapatá*

8 el *Sertão*

9 el río *Araguaia*

10 *São Paulo*

Capítulo 6:

11 *Itamaracá*

12 las alturas de *Barbacena*

13 las Pampas

14 el *Paraná*

15 la ciudad de *Serra no Espírito Santo*

16 *São Paulo*

Capítulo 11:

17 *Rio de Janeiro*

18 *São Paulo*

19 cerca de *Manaus*

20 Mendoza en Argentina

21 *Ceará* en *Rio Grande do Norte*

22 *Rio Grande do Norte*

23 *Paraíba*

24 *Manguape*

25 *Bacamarte*

26 la *Pedra-Lavrada*

27 *Piauí*

28 *Pernambuco*

29 el altiplano de los *Parecis*

30 *Camutengo* cerca de *Natal*

31 el río *São Francisco*

32 el río *Chuí*

33 la meseta minera de *Urucuia*

34 un circuito de *Itapecerica*

35 las dunas de *Mossoró*

36 la *serra do Tombador* en *Mato Grosso*

37 la cordillera de *Sant'Ana do Livramento*

38 *Amargosa* en *Bahia*

39 la *Gurupá*

40 el *Gurupi*

41 *São Paulo*

Capítulo 15:

42 el río *Araguaia*

43 la orilla del *Uraricoera*

Capítulo 16:

44 *Fort São Joaquim*

45 la isla de *Marapatá*

46 la boca del río *Negro*

47 la tierra de los indios *tatus-brancos* – ficcional – en *Paraíba*

48 el *Bom Jardim* en *Rio Grande do Sul*

Capítulo 17:

49 la isla *marajó*

Los mapas y la lista presenta que la novela “El indio” y los poemas “Se unen la tierra y el hombre” como “Alturas de Macchu Picchu” están limitados por una zona. El cuento “Macunaíma” no está limitada por el territorio de Brasil sino viaja afuera de las fronteras de Brasil. Además, los lugares de “El indio”, “Se unen la tierra y el hombre” y “Alturas de Macchu Picchu” son reales, los lugares de “Macunaíma”, sin embargo, son por un lado reales pero por otro lado ficcional. Asimismo, Andrade escribió ficcional con pocos hechos factuales, a lo cual, López y Fuentes como Neruda embalan hechos históricos factuales en una novela o en poemas ficcionales que parecen reales.

5 Los pueblos indios y su representación en la literatura

Este capítulo presenta los pueblos nativos que están tratados y escenificados en las obras literarias de Gregorio López y Fuentes “El indio”, de Mário de Andrade “Macunaíma” y de Pablo Neruda “Canto general”.

5.1 El pueblo indígena en “El indio”²⁵

5.1.1 Los *nahua*

El párrafo siguiente describe el pueblo nativo escenificado literariamente.

En la novela “El indio”, de Gregorio López y Fuentes (1935), se dice que la aldea de los indios está enclavada en la Sierra, un par de generaciones antes no vivieron allí sino en los valles y reinaron sobre otros pueblos nativos. (pág. 3-8) La gente del pueblo son agricultores de maíz, caña, etc. (pág. 9-15) Hay una jerarquía en la aldea, en el cual el cenit es formado por los *huehues* (pág. 13), los más viejos del pueblo; después los *tequihuis* (pág. 47), los funcionarios; los *cuatotótl*s (pág. 54), los hombres del volador y los *tlachisquis* (pág. 53), los videntes; el *nahual* (pág. 64), el brujo que ayuda al enemigo; el *necténquetl* (pág. 61), el que tiene miel, el apicultor; el *coaténquetl* (pág. 74), el poseedor de culebras; el *cuatitlácatl* (pág. 23), el hombre del monte, un cazador. Además existen *topilis* (pág. 52) que cuando hay fiesta son los organizadores de esta. La gente de esta región son descendientes de los *nahoa* o los *nahua* (pág. 33). Allí, al principio, no tenían escuela o iglesia.

Se puede ver que Gregorio López y Fuentes usó muchos hechos históricos²⁶ y sus protagonistas tienen raíces en las poblaciones prehispánicas.

La población de Veracruz tiene sus raíces en la cultura *olmeca*. Los *toltecas-chichimecas* son los descendientes de los *olmecas*.

Los *chichimecas* son los agricultores y cazadores, los *otomíes*, que son de filiación *chichimeca* son el ejército de los *aztecas* introdujeron el arco y las flechas. Ellos se unieron con los *toltecas*.

[...] confeccionan las tortillas. [...] (pág. 9) [...] ..., ya están a la orilla del rastrojo o del cañaveral. [...] En los días de hambre, un medida de maíz y, si el amo es generoso, el mismo

²⁵ Cf. López y Fuentes 2008¹³.

²⁶ Véase el capítulo 1.1.

agasajo de alcohol. [...] (pág. 10) [...] ... del *necténquatl*, el que tiene miel, ... [...] (pág. 61)
[...] el *cuatitlácatl*, hombre de monte, joven cazador. [...] (pág. 23)
[...] Sus voces fueron como el llamado a la guerra. Todos corrieron a sus casas en busca de sus armas. Algunos aparecieron desenvainando los machetes; otros salieron con una herramienta agrícola; y hubo quienes se presentaran esgrimiendo un *chuzo* de pescar, a manera de lanza.
[...] (pág. 23)

Los *aztecas* tienen sus orígenes en la relación con los *chichimecas* y se asentaron en *Tenochtitlán*, su imperio en su totalidad contaron más de 10 millones de personas.

[...] - El viejo dice que la tribu no tiene muchos años aquí. Sus abuelos, que eran muy poderosos, vivieron en el valle, donde señorearon a otros pueblos. [...] (pág. 5)

Los *nahua* viven a ambos lados de la sierra Madre y practican el cultivo sobre rozas y son hábiles artesanos. Su lengua viene de su centro *Tenochtitlán* y se extendía hasta los actuales estados de Veracruz. La lengua *nahua* era el idioma oficial comercial y de cultura del Imperio *azteca*.

[...] Los mismos habitantes de esta región, descendientes de una rama fuerte, la *nahoa*, ¿saben siquiera el nombre de la ranchería poblada por semejantes suyos, que está al otro lado de la sierra? [...] (pág. 33)

Se puede ver que los indios de “El indio” – los *nahua* – perdieron mucho de sus antecedentes, como su fuerte, su imperio, su grandeza, pero también conservaron p. ej. la lengua, la agricultura, la artesanía. Los *nahua* es un pueblo indígena que antes era muy grande, avanzado, poderoso pero se convirtió en un pueblo dividido, solamente se constituye de aldeas pequeñas que olvidaron todo gigante de su cultura avanzada.

Además, los indígenas están escenificados banal, superficial, como caracteres tipificados y realmente, sin exageraciones o adornos fantásticos, suplente por un grupo de personas. El indio en la novela no es un personaje, sino un ser colectivo. Están escenificados como en un reportaje²⁷ periodístico, descriptivos de fuera, no detallados profundamente. (cf. Klarer 1999, pág. 48-50)

La perspectiva de narración es la situación omnisciente, el narrador sabe informaciones que están afuera de los conocimientos de los protagonistas. (cf. Klarer 1999, pág. 50-51)

La acción está dividida en las tres partes del libro. Cada parte tiene una exposición, una

²⁷ **Reportage** [...] Berichterstattung über aktuelle Ereignisse und Situationen [...] Beobachtungen, Eindrücken, Erlebnissen, Interviews, formal geprägt von den Medien und dem Thema (Reise-, Länder-, Kriegs-, Sport-, Gerichts-, Industrie-, Gesellschafts-, Sozial-, Alltags-R. u.a.). [...] gekennzeichnet durch Nähe zur objektiven und dokumentarisch nachprüfaren Wirklichkeit und leidenschaftslos sachl. Schilderung der Details im Idealfall ohne einseitige Tendenz, allenfalls aus der subjektiven Perspektive des Berichters, [...] (Cf. Wilpert 2001⁸, pág. 681)

complicación, un clímax y una resolución. (cf. Klarer 1999, pág. 46-47)

El escenario es México, al pie de la Sierra Madre, el argumento se puede situar al principio del siglo XX. El tiempo es el pasado lineal. El narrador es objetivo, pero el autor muestra por sus protagonistas opiniones corrientes sobre los indios de aquellos tiempos. (cf. Klarer 1999, pág. 55-56)

El narrador es heterodiegético porque no es del mundo indígena y la focalización es cero focalizada porque dice y/o sabe más que las figuras. El orden temporal es cronológico, el tiempo narrado es a cámara rápida, además, el texto está escrito en perfecto y en estilo directo. El argumento basa en hechos reales, sin embargo, está escrito en estilo ficcional. (cf. “Introducción a la ciencia literaria”) López y Fuentes escribió una visión realista sobre la opresión indígena, en estilo de reportaje y crónica.

5.2 Los pueblos indígenas en “Macunaíma”²⁸

Solamente dos pueblos nativos de la novela “Macunaíma”, de Mário de Andrade (1928), están definidos claramente – los *tapanhumas* y las *icamiabas*. Los viajes de los personajes principales por numerosas regiones del país y una mezcla de motivos de la cultura precolombina con los pueblos amazónicos, con la cultura afrobrasileña y también con la cultura popular portuguesa no limitan al protagonista a una cultura. (cf. “Macunaíma”^A)

Los pueblos, sus leyendas y mitos se basan en la obra de Theodor Koch-Grünberg²⁹, otra leyenda es de General Couto de Magalhães³⁰ y la lengua indígena se basa en “Rãtxa Hunikui a Língua dos Caxinauás do Rio Ibuaçu”³¹.

5.2.1 Los *tapanhumas*

Los *tapanhumas* solamente es una tribu inventada³² por Mário de Andrade – solamente es escenificado literariamente.

El héroe de la obra es *Macunaíma*. Es negro y de la tribu de los *tapanhumas* que está situada cerca del *Uraricoera*. Ellos viven en chozas de parentela, bañan todos juntos desnudos, bailan bailes religiosos, duermen en hamacas, comen mandioca, maíz, plátanos, etc.; beben ron de caña, vino de arroz, *Cachiri* y leche de maracuyá, etc.; fuman tabaco, son agricultores, pescadores, cazadores – cazan con arco y flechas – y son artífices de cestería. (pág. 13-17)

Como se puede ver en la novela, las sociedades “no tan elevadas”³³ se mantienen cerca de los ríos como los *tapanhumas*.

[...] Houve um momento em que o silêncio foi tão grande escutando o murmurejo do Uraricoera, que a índia tapanhuma pariu uma criança feia. [...] (pág. 13)

Además, los protagonistas de “Macunaíma” usan utensilios típicos por la región amazónica, como hamacas, instrumentos musicales, lanzas y escudos, arcos y flechas etc. También son agricultores y cazadores, consumen mandioca, frutas etc.

²⁸ Cf. Andrade, 2008⁵.

²⁹ P.ej. Koch-Grünberg, Theodor (1917-1923, y 1928, 5 volúmenes): Vom Roroima zum Orinoco. Ergebnisse einer Reise in Nordbrasilien und Venezuela in den Jahren 1911-1913. Volumen 2: Mythen und Legenden der Taupilang und Arekuná. Stuttgart: Strecker und Schröder.

³⁰ de Magalhães, General Couto (1940): O Selvagem. Rio de Janeiro: Editora Brasileira.

³¹ de Abreu, João Capistrano (1914): Rãtxa Hunikui a Língua dos Caxinauás do Rio Ibuaçu. Rio de Janeiro: Editora Typographia Leuzinger.

³² Andrade inventó la tribu de los *tapanhumas* para explicar y justificar la existencia de los negros en Brasil. Además no habla sobre la colonización y esclavización de los negros por los portugueses.

³³ Véase la nota a pie 2.

[...] E pediu para mãe que largasse da mandioca ralando na cevadeira e ... [...] Nem bem ela deitou Macunaíma na rede, Jiguê já chegava de pescar de puçá e ... [...] (pág. 14) [...] Ora depois de todos comerem a anta de Macunaíma a fome bateu no mocambo. Caça, ninguém não pegava caça mais, nem algum tatu-galinha aparecia! ... [...] ... e o milharal apodreceu. [...] (pág. 21) [...] Jiguê viu que a maloca estava cheia de alimentos, tinha pacova tinha milho tinha macaxeira, tinha aluá e cachiri, tinha maparás e camorins pescados, maracujá-michira ata abio sapota sapotilha, tinha paçoca de viado e carne fresca de cutiara, todos esses comes e bebes bons... [...] (pág. 26) [...] Fez lança de flecha tridente enquanto. [...] (pág.31)

Los *tapanhumas* son inventados para “justificar” la existencia de los africanos en Brasil y en la historia del país.

[...] ..., herói da nossa gente. Era preto retinto e filho do medo da noite. [...] ..., que a índia tapanhumas... [...] (pág.13)

Los *tapanhumas* son una tribu legendaria de los amerindios brasileños con color de la piel negro. (cf. Andrade 2001, pág. 168)

5.2.2 Las icamiabas

El parágrafo siguiente muestra cómo la tribu es descrita literariamente.

Las *icamiabas* son una tribu de mujeres, no hay hombres, se encuentran solamente para reproducirse. Se puede identificar por el pecho derecho seco. Tienen armas como el tridente, son las *amazonas* brasileñas, son puras y heroicas (pág. 31-35)

Se puede encontrar muchos hechos reales³⁴ cuales Andrade usó en la novela “Macunaíma – O herói sem nenhum caráter”. El sistema fluvial del Amazonas es tan extenso como los viajes del héroe *Macunaíma*, está por grandes partes de Brasil, Colombia, Venezuela, etc.³⁵

Asimismo, Andrade describe la enorme variedad de flora y fauna de Brasil.

[...] Vieram então muitas jandaías, muitas araras vermelhas tuins coricas periquitos, muitos papagaios saudar Macunaíma, ... [...] (pág. 32) [...] ... num açazeiro de frutas roxas ... (pág. 39) [...] ... em companhia das saúvas. ... os ipês de beira-rio ... [...] (pág. 40)

Las *icamiabas* – guerreras, agricultoras – es un pueblo de mujeres, sin hombres.

[...] Logo viu pelo peito destro seco dela, que a moça fazia parte dessa tribo de mulheres sozinhas parando lá nas praias da lagoa Espelho da Lua, ... [...] A icamiaba não tinha nem um arranhãozinho e cada gesto que fazia era mais sangue no corpo do herói soltando berros formidandos que diminuían ... [...] (pág. 31)

³⁴ Véase el capítulo 1.2.

³⁵ Véase el capítulo 4.2.1 y 4.4.

Se puede ver que la novela “Macunaíma” incluye muchos hechos reales, basan en mitos pero también en la realidad. Andrade inventó la tribu negro – los *tapanhumas* – para explicar la existencia de los africanos, los negros en Brasil. En contraposición a “El indio”, los protagonistas están escenificados detallados, exagerados y no son un colectivo sino personajes individuos. Además, los indígenas están escenificados complejo, características diferentes, como caracteres individuales. Cada personaje tiene sus propios rasgos característicos y no suplente como en “El indio” por un colectivo. Están escenificados como en un cuento de hadas³⁶, descriptivos de fuera, detallados profundamente. (cf. Klarer 1999, pág. 48-50)

La acción está dividida en cuatro partes, la exposición, la complicación, el clímax y la resolución. La perspectiva de narración es la situación omnisciente, el narrador sabe informaciones que están afuera de los conocimientos de los protagonistas. (cf. Klarer 1999, pág. 46-47 y 50-51)

El escenario es Brasil, principalmente la selva amazónica y São Paulo, pero también otros lugares – reales pero asimismo ficcionales. El argumento se puede situar en los años 20 del siglo XX, pero el héroe – *Macunaíma* – zigzaguea mucho en el tiempo, por lo cual se puede situar también en el siglo XVII, XVIII y XIX para mostrar a los lectores más de la historia brasileña. El tiempo es el pasado lineal. (cf. Klarer 1999, pág. 55-56 y cf. “Introducción a la ciencia literaria”)

El narrador es homodiegético porque *Macunaíma* es héroe de “su gente” y la focalización es cero focalizada porque dice y/o sabe más que las figuras. El orden temporal es cronológico, el tiempo narrado es a cámara rápida, además, el texto está escrito en perfecto y en estilo directo. El argumento es ficcional pero con hechos históricos reales. (cf. “Introducción a la ciencia literaria”)

Además Andrade incorpora la filosofía de antropofagia que propone comer y incorporar todas las influencias externas para no ser como antes. La antropofagia es el método mejor contra el miedo de la globalización y de la masificación cultural.³⁷

³⁶ **Sage** [...] volksläufige, zunächst auf mündl. Überlieferung beruhende kurze, anspruchslose und geradlinige Erzählung objektiv unwahrer, oft ins Übersinnlich-Wunderbare greifender, phantast. Ereignisse, die jedoch durch Namen, Daten und Orte als Wahrheitsbericht gemeint sind, deutlich die mag.-myth.-numinosen Erscheinungen [...] Zur S.welt gehören auch die Vermenschlichung der Pflanzen und Tiere, die sprechen können, ferner Elfen, Nixen, Hexen, Werwölfe, Drachen, Zwerge, Riesen, Menschen mit übernatürl. Kräften u. ä. [...] Um ins Menschenleben eingreifende seltsame und unerklärbare Naturereignisse [...], die furchterregend oder segensbringend wirken, bilden sich -> Natursagen, um grausame Geschehnisse aus dem Menschenleben im Zusammenhang mit Hexenglauben und Träumen Toten- oder Seelen-, Alpdruck- und Gespenster-S.n hervor, bes. um Helden als -> Helden-S. [...] (Cf. **Wilpert 2001⁸, pág. 714.**)

³⁷ Véase: Dewulf: Hybridität als Recht. Kreolismus und Anthropophagie in der Literaturwissenschaft.

5.3 Los pueblos autóctonos en “El canto general”³⁸

“El canto general” de Pablo Neruda se diferencia de las obras antes tratadas, por ser una colección de poemas y por tratar de otras épocas. Las novelas de Andrade y López y Fuentes con el tiempo de acción en los primeras décadas del siglo XX son desparejo de los dos poemas de Neruda – “Se unen la tierra y el hombre” cual tiempo de acción es alrededor del año 1500 y “Alturas de Macchu Picchu” cual tiempo de acción es en los años 40 del siglo XX, pero habla de una cultura que se extingue al fin del siglo XVI.

“El canto general” contiene quince secciones, 231 poemas y más de quince mil versos, en orden cronológico. Los temas tratados de esta “enciclopedia” son los pueblos indígenas distintos, la historia de América, la Guerra Fría, etc. (pág. 13-14) Este capítulo no trata de la obra entera sino solamente del poema “Alturas de Macchu Picchu” (pág. 127-141) y “Se unen la tierra y el hombre” (pág. 171-172) – de la parte “Los conquistadores” (pág. 145-182).

5.3.1 Los araucanos

El poema “Se unen la tierra y el hombre” describe el pueblo de los *araucanos*, un grupo de indígenas que viven en el sur de Chile. Las características de esta tribu son que ellos eran poco sociables así se piensa que la existencia de esta población solamente fue un rumor, también eran rudos, violentos, salvajes y muy rápidos. Ellos no estaban adornados con cimera de plumaje como otros pueblos ni sacrificaron oro a los dioses. Es una tribu muy arraigado más también guerrero y vivía y se escondía en el bosque. (pág. 171-172)

La poema “Se unen la tierra y el hombre” describe la tribu *araucana* a base de hechos históricos y reales³⁹.

La agricultura empezó en el siglo IV a. C. y tres siglos después también la alfarería y la metalurgia. Los *araucanos* vivían los indios *araucanos* que se opusieron a los *incas* y a los españoles.

[...] hojas con forma de lanza,
cabeza de metal guerrero. [...] (pág. 171)

³⁸ Cf. Neruda 2005¹⁰.

³⁹ Véase el capítulo 1.3.2.

En la franja costera húmeda de Chile vivían y cultivaban maíz, calabaza, patatas etc. Los *mapuches*, parte de los *araucanos*, fueron cazadores y pescadores con lanzas de tres puntas.

[...] solitaria en tu reino lluvioso: [...] (pág. 171)

Los *araucanos* lucharon desde 1536 contra los españoles.

[...] lo amaron o lo defendieron.

Así nació la patria unánime:

la unidad antes del combate. (pág. 172)

La palabra *mapuche* significa hombre de la tierra.

[...] eran piedra y árbol, raíces

de los breñales sacudidos, [...] (pág. 171)

[...] pidió a la tierra su estandarte

y cuando tierra y aire y piedra y lluvia,

hoja, raíz, perfume, aullido,

cubrieron como un manto al hijo, [...] (pág. 172)

En la época precolombina eran medio nómadas que no tenían caciques, o estructuras de poder.

[...] No tuvieron mis padres araucanos

cimeras de plumaje luminoso,

no descansaron en flores nupciales,

no hilaron oro para el sacerdote: [...] (pág. 171)

Se puede ver que Neruda usó hechos históricos y describió todo real y documental y en la voz poética. Se tiene que interpretar el poema para ver mejor cuáles hechos históricos se puede encontrar.

El poema “Se unen la tierra y el hombre” tiene dos estrofas de longitud diferente, 41 versos y no hay esquema de rima ni tipo de verso. Los campos semánticos son del mundo indígena pero de la cultura araucana y no de una cultura más elevada como la de los incas. Por causa de esto se puede ver diferencias entre los campos semánticos. Los campos tratan de la naturaleza y del paisaje – robles, peñascos, viento, plumaje, flores, piedra, árbol, raíces, hojas, cima, montes, bosque, natural, fragmento de metal, ráfaga de viento, nave de nieva, follaje, perfume, lluvia, tierra, Patria, reino, Araucanía; del ser humano – gargantas, manos, puños, aparición, padres *araucanos*, sacerdote, oído, hombre, hijo; de la guerra y de la violencia contra la paz y el amor – torrenciales, despiadada, cortar, paz, dureza, bravío, lanza, metal, guerrero, levantar, galope, defender, unidad, combate, asada, amor; de

la luz y de la oscuridad – oscura, cimeras, luminoso, oro, sombra, tiniebla, luz de hielo.

Las figuras retóricas fueron usadas para poner de relieve, para el aumento del discurso o para el adorno de la lengua. Se muestra cuales funciones tienen las figuras retóricas siguientes. (cf. Wilpert 2001⁸, pág. 689 y cf. “Figuras estilísticas“)

La anáfora quiere grabar un concepto en la memoria. (cf. “Figuras estilísticas”)

eras ... eras (frases 4 y 7)

no ... no (frases 12-13)

de ... de (frases 19-20)

se ... se (frases 21-22)

otro ... otro ... otro (frases 28-30)

La aliteración es una figura de sonido y quieren poner de relieve los paralelismos y otras figuras. (cf. “Figuras estilísticas”)

ramo de robles (frase 1)

áspera aparición (frase 9)

padres de piedra (frase 21)

Asimismo, hay la apostrofa cual meta retórica es el factor sorpresa y factor tensión. (cf. “Figuras estilísticas”)

oh Patria despiadada (frase 2)

Hay también enumeraciones y una personificación del país/de la patria

Patria despiadada, amada oscura, eras sólo gargantas minerales, manos de frío, puños (frases 3-5)

El “yo” lírico es hijo de los padres *araucanos*. Además, no se habla de una madre, ni de Madre Tierra, sino siempre se habla de los Padres y de los padres *araucanos*. (cf. Klarer 1999, pág. 57-72)

5.3.2 Los incas

Las líneas siguientes muestran los *incas* como son presentados en el poema.

El poema “Alturas de Macchu Picchu” no dice directamente de cuál pueblo se trata, pero se sabe que deben ser los *incas*. Los miembros de el pueblo escenificado eran agricultores, cazadores, ganaderos, labradores, alfareros, tejedores, pastores, domadores, joyeros, albañiles, aguadores, astrónomos y arquitectos de construcciones escalonadas, de acueductos escalares, relojes del Sol etc. Tuvieron como animales domésticos los vicuñas y guanacos, ambos animales de la familia de los camellos. Vivían en la ciudad Macchu Picchu, en la cordillera andina, pero ya no existen y las únicas huellas que todavía existen son las ruinas de esta. (pág. 127-141)

Se puede ver que también el poema “Alturas de Macchu Picchu” basa en hechos históricos⁴⁰ y reales, lo que sabemos del imperio *Inca*.

Los primeros habitantes de los Andes fueron cazadores, pescadores y agricultores. Un o dos milenios después en el II milenio a. C. construyeron arquitectura ritual y religiosa que antes fueron mercados de comercio entre los campesinos y pescadores. Desarrollaron, asimismo, la producción de textiles.

[...] todo, ropaje, piel, vasijas,
palabras, vino, panes, [...] (pág. 132)
[...] tejedor [...]
[...] albañil del andamio desafiado: [...] (pág. 140)

Los agricultores cultivaron algodón, caña, calabaza, maíz, después 2000 a. C. empezó también la alfarería, los animales domésticos eran conejillos de Indias, llamas y alpacas.

[...] Aquí la hebra dorada salió de la vicuña [...] (pág. 132)
[...] labrador, [...], pastor callado:
domador de guanacos tutelares: [...]
aguador de las lágrimas andinas:
joyero de los dedos machacados:
agricultor temblando en la semilla:
alfarero en tu greda derramado [...] (pág. 140)

El agua fue muy importante, no sólo para la conquista sino también para la organización y es simbólico religioso o ritual. La astronomía era importante para ciertas ceremonias.

[...] desde los acueductos escalares [...]
[...] ya olvidó vuestros cántaros que filtraban el cielo [...] (pág. 133)

⁴⁰ Véase el capítulo 1.3.1.

[...] entre el agua veloz y las murallas, [...] (pág. 136)

La arquitectura compleja de piedra empieza en el tercer milenio a. C. y es característica de las tierras altas.

[...] mitades de hundimiento y altura

o vastas construcciones de viento y ventisquero. [...] (pág. 130)

La asociación de muerte y fertilidad del mundo “inferior” y la tierra como fuente de la vida es parte del arte andino.

[...] Si la flor a la flor entrega el alto germen

y la roca mantiene su flor diseminada [...]

mátala y agonízala con papel y con odio, [...] (pág. 128)

[...] y no una muerte, sino muchas muertes llegaba a cada uno: [...] (pág. 130)

Se puede ver que Neruda incorporó los hechos históricos en su poema sobre los *incas*. La oposición convergida de los *incas* entre la muerte y la vida fue usado también por Neruda en su poema utilizando esta divergencia.

El poema “Alturas de Macchu Picchu” tiene doce capítulos, 55 estrofas y 488 versos pero no hay esquema de rima ni tipo de verso.

Las figuras retóricas fueron usadas para poner de relieve, para el aumento del discurso o para el adorno de la lengua. Se muestra cuales funciones tienen las figuras retóricas siguientes. (cf. Wilpert 2001⁸, pág. 689 y cf. “Figuras estilísticas”)

La epanalepsis es una figura de repetición cual meta retórica es la grabación un concepto en la memoria. (cf. “Figuras estilísticas”)

aire ... aire (frase 1 y 306)

la flora ... la flora (frase 24)

sin ... sin (frase 100)

poco ... poco (frase 103)

calle y calle y río y río y ciudad y ciudad y cama y cama (frases 106-107)

sin ... sin ... sin ... sin ... sin ... sin (frases 109-110)

amor, amor (frase 209 y 242)

flor ... flor (frase 251)

piedra ... piedra (frase 305)

tiempo ... tiempo (frase 307)

La aliteración es una figura de sonido y quieren poner de relieve los paralelismos y otras figuras. (cf. “Figuras estilísticas”)

hasta... harina (frase 10)

muerte ... muchas muertes (frase 70)
vastas ... viento ... ventisquero (frase 85)
visita ... vestimenta (frase 94)
auroral alfombra (frase 95)
muriendo ... muerte (frase 110)
mataban ... muerte (frase 122)
pequeños párpados (frase 191)
rodillas rojas (frase 211)

Asimismo, la anáfora quiere grabar un concepto en la memoria. Las preguntas “Quién ... Quién” quieren subrayar las partículas interrogativas, pero también la repetición del nombre “Juan” pone de relieve la incertidumbre de no saber quiénes personas eran. (cf. “Figuras estilísticas“)

como ... como (frases 31 y 33)
y ... y (frases 54-55)
no ... no (frases 57 y 61)
y ... y ... y (frases 70, 75 y 79)
no ... no (frases 97 y 112)
y ... y ... y ... y ... y (frases 103-104 y 107-109)
que ... que (frases 152-153)
desde ... desde (frases 168-169)
ya ... ya (frases 173-174)
de ... de ... de (frases 186-188)
Quién ... Quién (frases 234 y 236)
que ... que (frases 235 y 237)
Quién ... Quien [sic!] (frases 240-241)
que por las ... que por las (frases 310-311)
Hambre ... hambre ... hambre (frases 318-320)
del ... del (frases 334-335)
Dime ... Dime (frases 336-337)
Déjame olvidar ... Déjame olvidar (frases 356 y 362)
Juan ... Juan ... Juan (frases 375-377)
No volverás ... No volverás ... No volverá ... No volverán (frases 382-385)
Dadme ... Dadme (frases 419-420)

La epifora es como la anáfora pero al fin de una frase. (cf. “Figuras estilísticas“)

de piedra ... de piedra ... de piedra ... de piedra ... de piedra ... de piedra ... de piedra (frases 266-272)
dónde estuvo? ... dónde estuvo? ... dónde estuvo? (frases 305-307)

También hay enumeraciones y metáforas.

Asimismo, hay la apostrofa cual meta retórica es el factor sorpresa y factor tensión. (cf. “Figuras estilísticas“)

Oh, Wilkamayu de sonoros hilos, ... (frase 213)

oh muerte! (frase 90)

Los campos semánticos están marcados por temas y campos típicos para los indígenas *incas* como la astronomía, la naturaleza y geografía, los animales, la agricultura, la vida, el muerto, etc. todo lo que existe en el mundo *incaico*. Las palabras siguientes vienen de los campos semánticos del poema: los fenómenos cósmicos – la luna, las estrellas, el trueno, el relámpago, el rayo, el alba, la aurora, la luz; la geográfica – la cordillera, la montaña “Macchu Picchu”, los ríos, el “Wilkamayu”, el “Urubamba”, los lagos, la nieve, el viento. Asimismo, mencionan los animales, las plantas y los minerales – el cóndor, el águila, la serpiente, el puma, el maíz, el cereal, el oro, la piedra, el bosque, la flor, el árbol, la planta, la roca, la agricultura, el mineral, el carbón, la paloma, la rosa; la vida y la muerte – muriendo, la muerte, la vida, vivía, los túmulos, vivos, muertos, las falsas muertes, el crepúsculo, las sombras, las resurrecciones, los dormidos, sube a nacer, el reino muerto vive todavía. No deben faltar la aurora y la noche – la luz, la oscuridad, la aurora, la noche, el alba; la altura y el abismo – “Viracocha” (el agua, la tierra, la costa), el sol (el fuego, el cielo, las montañas), el terrestre, las olas, altos o enterrados, la escala de la tierra, Macchu Picchu, la altura, el techo marino, el alto vacío de los dioses; lo antiguo y lo nuevo – antigua América, novia sumergida, el antiguo ser, en los campos veo un cuerpo, del nuevo cereal, la copa de esta nueva vida, vuestros viejos dolores enterrados, etc.

El “yo” lírico es el país o la naturaleza inmortal. Se habla de una Madre de piedra. (cf. Klarer 1999, pág. 57-72)

6 Indicación de los tipos distintos del Indigenismo en las obras tratadas

En este capítulo debe mostrarse por algunas citaciones de cuál tipo del Indigenismo se trata y también dar una presentación del tipo de la obra literarias. Se debe mostrar cuáles facetas del Indigenismo pueden estar en una obra. Se debe presentar que, p.ej., en una novela revolucionaria pueden haber facetas culturales, pero también sociopolíticas del Indigenismo, o en una novela irónica sobre la identidad de un país, pueden estar facetas étnicas y culturales del Indigenismo, o en poemas se puede ver facetas culturales y étnicas del Indigenismo. Se debe mostrar que cada obra tiene más que solamente un tema o se puede encontrar diferentes tipos de corrientes literarias.

6.1 Los tipos del Indigenismo en “El indio”⁴¹

6.1.1 El Indigenismo cultural⁴²

[...] El más joven, extrajo de su maleta una cámara fotográfica y quiso probar su funcionamiento retratando a uno de los ancianos presentes.

El indígena comprendió de qué se trataba y rápidamente se puso fuera del ojo fotográfico. Es que ellos consideran que un enemigo puede causarles todo el daño que quiera si es dueño del retrato, que el mal que cause a la efigie se lo causa al mismo individuo; como tampoco dan sus verdaderos nombres, seguros de que el maleficio les encuentra fácilmente, si es que el autor sabe cómo se llaman. [...] (pág. 16)

En esta parte, uno de los blancos quiere sacar una foto de un indio anciano que, por causa de su creencia, no lo quiere. Así, el extracto de la novela “El indio” muestra una parte de la cultura indígena de los *nahua*, sus ideales y su superstición.

[...] El intérprete, que era el más preocupado y temeroso ante el peligro de ser mordido por una víbora, de las que mucho habían hablado sus amos, pidió al guía que le mostrara la planta benéfica en tales casos. El joven le contestó que no necesitaba preguntarlo, pues que, con observar tan sólo la conducta de las águilas cuando son mordidas por las serpientes, le bastaría para descubrir el remedio. Al menos, eso le habían enseñado los viejos: los animales saben por instinto dónde pueden encontrar su alimento, dónde permanecen más seguros, cuáles son las argucias de sus enemigos, mientras que el hombre no sabe nada. Y como el intérprete insistiera

⁴¹ Cf. López y Fuentes, 2008¹³.

⁴² Véase el capítulo 3.3.4.

que el hombre no sabe nada. Y como el intérprete insistiera, el guía le mostró la primera planta que se le presentó a la vista. [...] (pág. 17)

En esta citación elegida – que trata de una excursión de exploración de los blancos con un guía indio para encontrar hierbas y oro – da una impresión a la relación profunda entre los indios y la naturaleza. La confianza que tienen los autóctonos en el cuidado de la Madre Tierra, porque ella les da todo lo que necesitan cuando lo precisan.

[...] Durante la noche la ranchería se vació de habitantes. Por todas las veredas, a la luz de la luna llena, salían las mujeres con el muchacho a la espalda y llevando en los brazos los enseres de cocina. [...] (pág. 27) [...] Se trataba de cerrar todos los caminos por donde pudieran escapar los naturales, algo así como si hubieran querido ponerle puertas al monte. [...] (pág. 28) [...] En las casuchas pardas que los rodeaban no había nadie, pero el funcionario y sus hombres estaban seguros de que varios ojos penetrantes los miraban desde las fronteras serranías. [...] (pág. 29)

En estas partes del texto – en las que los indios tienen que huir de la aldea después de su guerra de revancha contra los tres exploradores blancos, en la que el jefe de ellos murió y las autoridades de la ciudad quieren vengarse por eso – se puede ver como la gente nativa es con miedo a los conflictos. No quieren luchar, tal vez solamente paguen algo con la misma moneda pero normalmente huyen al bosque hasta los guerreros blancos se van o hasta el peligro fenece. Eso muestra que sólo luchan si no tienen otra posibilidad.

[...] Los patos nacen entre los tulares y, apenas han quebrado el cascarón, se echan al agua, sin que el padre o la madre les hayan enseñado a nadar. Las mariposas rompen su envoltura y vuelan libres por el cielo. La víbora nace y corre por entre la hierba, con la muerte en la boca... La tribu era así, también, y por eso ha podido sobrevivir a los sufrimientos. Nada tiene de raro que el niño sepa nadar sin haber aprendido... Lo que pasa es que en los últimos tiempos hemos desconfiado del instinto, influenciados por hombres de otra raza... [...] (pág. 45-46)

En esta citación – en la que un niño indio cae al río pero sobrevive por su instinto natural – el autóctono quiere decir que deben mantener su cultura y sus costumbres y no se deben asimilar y olvidar de dónde vienen para sobrevivir. No solamente habla de la supervivencia de la gente sino también de la herencia cultural.

[...] Eran los que llegaban conduciendo a cuestas el mástil para el *patlancuáhuít* o *volador*, [...] (pág. 52) [...] Por la mañana la fiesta se inició con la consagración del *volador*. [...] El viejo se inclinó al pie del tronco, en la actitud de intentar cortarlo nuevamente. Su oración fue pidiendo benevolencia por los que iban a danzar en la cúspide. [...] Y, por último, a los espíritus de los que han sido los más notables *cuatotótl*s, hombres del *volador*, para que

protegieran a sus hermanos en la altura. [...] (pág. 54) El mutismo tradicional había desaparecido bajo la acción del alcohol. [...] (pág. 57)

Las citas arriba dan una idea de una fiesta de los nativos, que mantienen durante tanto tiempo. Y asimismo describen la influencia del alcohol – una de las peores cosas que vienen de los blancos – en ellos.

[...] A puerta cerrada, el brujo inició sus trabajos encendiendo cuatro ceras de las que había llevado: representaban a los cuatro componentes de la familia. Según el orden en que se consumieran sería la duración de aquellas cuatro vidas amenazadas por los enemigos. [...] – El brujo que ayuda a tu enemigo, es *nahual*, es decir, es poderoso, porque bien puede abandonar su figura de gente para convertirse en lo que él quiera... [...] (pág. 64) [...] Tomó las tres figuras claveteadas de espinas y, lentamente, les fue arrancando lo que en los presentes había sido causa de fuertes dolencias. Todos respiraron con satisfacción, como al arrancarse una muela molesta, cuando las espinas quedaron amontonadas a un lado. La satisfacción fue mayor cuando el brujo tapó todas las heridas de los muñecos con la cera que escurría, en lágrimas, precisamente de las ceras que representaban las cuatro vidas de la familia. [...] El mal había sido quitado. Procedió entonces a recortar tres figuras, con el papel especial que llevara. Las tres figuras eran masculinas y en ellas comenzó a clavar las mismas espinas arrancadas de las otras estampas, provocando una sonrisa de airada alegría entre sus espectadores. [...] (pág. 65)

Los fragmentos de texto muestran algunas facetas de una ceremonia india. Una maldición pesa a una familia indígena y ellos quieren neutralizarla y en contrapartida lanzan una a la familia enemiga. Esta parte da una idea sobre la superstición y fuerzas mágicas del mundo autóctono.

[...] – Había una *ixpócatl* hermosa, casi una princesa, hija de un poderoso cacique, a la que también le dolía el pecho. [...] La muchacha, hija del cacique, amaba a uno de los jóvenes guerreros, súbditos de su padre: nadie como él para la guerra; no había quien le igualara en la danza del volador; y era tan gallardamente bello que todas las mujeres se ruborizaban al mirarlo. Pero otro cacique más fuerte que el padre de la princesa, pidió la mano de ella para su hijo. [...] Las fiestas de la boda duraron toda una luna. [...] Pero la princesa enfermó bien pronto. [...] ella no hacía otra cosa que suspirar y decir que le dolía el corazón. Y suspirando murió una noche en que fue plena su primera luna de ausencia. [...] Donde fue sepultada brotó una rara planta que luego dio una no menos rara flor que tenía la forma de un corazón: por eso le dieron el nombre de *yoloxochitl*. [...] (pág. 71)

La cita explica que los indígenas tienen leyendas por todas las enfermedades, acontecimientos y sucesos – en este caso se trata de una joven india que siente penas de amor. El fin de las historias normalmente da la solución del problema, esta parte de texto

muestra también la conexión entre los naturales y la naturaleza.

Todos estos extractos muestran los mitos y leyendas, narran costumbres y facetas de la cultura autóctona y también incluyen la lengua *náhuatl*. Asimismo muestran el intercambio entre la cultura blanca y la cultura autóctona.

6.1.2 El Indigenismo sociopolítico⁴³

[...] Algunos de los que habían trabajado durante las últimas semanas en la servidumbre de los influyentes del pueblo, llegaron con la noticia de que algo muy grave estaba sucediendo entre la gente de razón. Dijeron que, cuando nadie lo esperaba, entraron a la población varios hombres armados, quienes destituyeron desde luego a las autoridades, dando muerte al jefe de las armas. [...] Hasta pasados algunos meses, después de una noche en que se escuchó constantemente el tronar de las armas, se recibió una orden: que llevaran pasturas y tortillas. Era que había entrado un fuerte contingente de caballería al pueblo. [...] Y eso fue por varias semanas. Las denominaciones de los bandos en pugna, decían bien poco a los oídos de los naturales. (pág. 93) Una noche volvieron a oírse fuertes detonaciones, como descargas cerradas. [...] Los defensores de la plaza fueron obligados a salir: así lo contaron quienes, en las cercanías del camino, los vieron pasar a toda prisa, sudorosos, con la huella inconfundible del que huye. [...] (pág. 94)

Las citas mencionadas describen el principio de la Revolución Mexicana y como los indígenas de la aldea la ven y como la entienden. Ellos no saben lo que pasa solamente escuchan noticias y tiros de armas, reciben órdenes de cualquier autoridad, etc.

[...] Y, como los *tequihuis* advirtieron que todos tenían la obligación de permanecer en sus casas durante el día domingo, privándose, algunos, de ir al río, y otros al *tianguis*, cuando llegó el representante popular fue recibido por una multitud. Con su aire de funcionario prominente, con la pistola al cinto y montando un magnífico caballo, tenía el aspecto de un cabecilla. [...] (pág. 97) [...] Un *méxcatl*, como llaman ellas a quien habla bien su lengua, después de recibir instrucciones del diputado, les expuso el motivo de la visita. [...] ...había resuelto visitar el rancho porque deseaba llevarles las buenas nuevas de la situación: que una vez triunfante el movimiento libertario, trataba de ilustrarlos para que supieran ser libres; que la revolución, cuyo precio era el de muchas vidas, se había hecho por ellos, por los indios; y, además, que, sabiendo de la epidemia de viruela, había querido convencerse por sus propios ojos, aun a riesgo de contraer el contagio. [...] (pág.98)

Esta parte de texto arriba narra los acontecimientos después de la subida al poder. El diputado dice movimiento libertario solamente lucha por los indios y por la libertad de

⁴³ Véase el capítulo 3.3.3.

ellos. Como se sabe, eso nunca es así, siempre se lucha por si mismo y no por los deseos de los oprimidos, luchan solamente por su ideología y sus anhelos.

[...] Pero el maestro los sacudió con la menos importante de las promesas, aunque sí con la más inmediata y efectiva: ¡lograr la supresión de la contribución personal! [...] La respuesta no se hizo esperar mucho. Fue en forma de copia de la comunicación dirigida por el gobernador al presidente municipal del distrito, en que se le daba cuenta de la denuncia y en que se le ordenaba, en nombre de los ideales revolucionarios, que ya no se cobrara la contribución personal. [...] (pág. 116) [...] Entusiasmado con su éxito, el maestro reveló sus intenciones: ir con un crecido grupo a la ciudad, para pedir, por conducto del diputado, el reparto de algunas tierras mejores que las de la ranchería, implementos de labranza; pero, más que esto, armas con qué defenderse de los enemigos, pues que estaba seguro de que los del pueblo iban a constituirse en sus enemigos. En aquellos momentos, en medio de los indígenas agrupados por un éxito definitivo, surgió el líder. (pág. 117)

En este fragmento, el maestro – un indio joven que creció entre los blancos y habla su lengua – quiere ayudar a su pueblo para mejorar su situación social. Las citas explican el camino difícil de la imposición de los derechos indígenas, y que si los nativos tienen ayuda de una persona con conocimientos sobre el mundo de los blancos que se interesa por las necesidades sociales de la población autóctona cosechan un éxito.

[...] Se presentó entonces el problema económico, porque las vueltas a la ciudad significaba dinero. El líder impuso una cuota a cada jefe de familia. Hubo algunos que objetaron lo innecesario de la lucha, pues que les bastaba con las tierras que ya habían obtenido, pero se impuso el dicho del líder, diciendo que ya no se trataba de las tierras, ¡sino de sostener un principio! Y partió con una numerosa comitiva. [...] Antes, esos mismos regalos, fueron para el jefe político y para el abogado. [...] (p. 119) [...] El líder, ya de regreso en su ranchería antes de que se dispersaran sus hombres, expuso con toda franqueza que el diputado su amigo necesitaba dinero para proseguir la campaña y que, cada jefe de familia, tendría que dar una cuota. [...] (pág. 121) [...] ...y que el líder goza de buena situación en la ciudad. (pág. 123)

Estos últimos extractos muestran el camino lento pero seguro de la corrupción. Antes el líder indio – el maestro – sólo quiere ayudar a su pueblo pero, poco a poco, se infecta con hambre de poder y, al fin, le da igual lo que pasa con la población de la aldea. Le deja en la estacada, sea lo que sea, si mueren todos o no.

Las citas anteriores muestran que la novela “El indio” no solamente es una obra cultural sino también sociopolítica. Trata de un tema muy importante en la historia mexicana, la Revolución Mexicana. Estas partes elegidas muestran un lado, normalmente, oculto o no mencionado en la política de un país.

Gregorio López y Fuentes muestra, desde la percepción ajena⁴⁴, el miedo profundo de los indios a los blancos. Los nativos intentan hacer todo para que los blancos no tengan ninguna información sobre ellos, para que los blancos no puedan causar daño a los indígenas. López y Fuentes siempre presenta la violencia y la explotación de los indios por los blancos. Asimismo, se puede ver que el escritor juega con los estereotipos: indígenas como “naturales”⁴⁵ y los blancos como “la gente culta”⁴⁶. Estos estereotipos parecen como una cierta forma de racismo. Por no querer luchar, no se puede ver los indios como el “buen salvaje”, solamente quieren pagar algo con la misma moneda; en contraposición a los blancos que no solamente luchan si es necesario sino si pueden tirar provecho de algo, o si ellos quieren vengarse por algo no lo pagan con la misma moneda, sino lo exageran bastante. Se puede ver también que los logros de los blancos – como la destilación de alcohol – influyen, por lo general, mal en los indios. Contando leyendas y mitos, mostrando ceremonias y superstición López y Fuentes da una idea de la cultura indígena.

Gregorio López y Fuentes también narra hechos históricos de la Revolución Mexicana, está escrito en estilo de un reportaje. Los indios no saben lo que pasa, solamente escuchan ruidos, tiros y rumores, etc. Los funcionarios, los diputados siempre aparecen como los conquistadores – una pistola al cinto y montando un magnífico caballo, con aspecto de un cabecilla. Como siempre, los blancos dicen que ayudan a los oprimidos – a los indios, como se sabe, la verdad es que siempre ayudan a sí mismo, usando los oprimidos – los indios – para lograr sus metas. Se puede ver, asimismo, que el joven indio – leído, culto, educado, habla la lengua de los blancos – ayudó, al principio, a los indios, pero al correr del tiempo, él olvidaba sus raíces y su pueblo le dejó en la estacada e iba a ser corrupto.

⁴⁴ Para ver el análisis literario véase el capítulo 5.1.1 al final.

⁴⁵ La gente que tiene una relación profundísima con la naturaleza, el pueblo primitivo, siempre hay escenas en las cuales los indios apelan a, o mejor dicho, tienen un instinto natural y confían en la Madre Tierra, esto subraya el estereotipo de los indígenas.

⁴⁶ La gente que tiene conocimientos de todo, está leída, educada, no “primitiva”, tiene una cultura más elevada, esto subraya el estereotipo de los blancos.

6.2 Los tipos del Indigenismo en “Macunaíma”⁴⁷

6.2.1 El Indigenismo étnico⁴⁸

No fundo do mato-virgem nasceu Macunaíma, herói da nossa gente. Era preto retinto e filho do medo da noite. Houve um momento em que o silêncio foi tão grande escutando o murmurejo do Uraricoera, que a índia tapanhumas pariu uma criança feia. Essa criança é que chamaram de Macunaíma. [...] (pág. 13)

Este fragmento de la rapsodia “Macunaíma” se remite al héroe brasileño, hijo de la tribu de los *tapanhumas* que nace en la selva amazónica. Así hace relación a las raíces de la nación brasileña: en este caso la población es de un pueblo en la selva, indios pero *Macunaíma* es un indio negro – hijo del miedo de la noche – Andrade fingió que los africanos son de raíz brasileña.

[...] Então Macunaíma enxergou numa lapa bem no meio do rio uma cova cheia d’água. E a cova era que nem a marca dum pé gigante. Abicaram. (pág. 49) O herói depois de muitos gritos por causa do frio da água entrou no cova e se lavou inteirinho. Mas a água era encantada porque aquele buraco na lapa era marca do pezão do Sumé, do tempo em que andava pregando o evangelho de Jesus para indiada brasileira. Quando o herói saiu do banho estava branco loiro e de olhos azuizinhos, água lavara o pretume dele. E ninguém não seria capaz mais de indicar nele um filho da tribo retinta dos Tapanhumas. [...] (pág. 49-50) [...] Porém a água já estava muito suja da negrura do herói e por mais que Jiguê esfregasse feito maluco atirando água para todos os lados só conseguiu ficar cor do bronze novo. [...] Tinha só um bocado lá no fundo e Maanape conseguiu molhar só a palma dos pés e das mãos. Por isso ficou negro bem filho da tribo dos Tapanhumas. Só que as palmas das mãos e dos pés dele são vermelhas por terem se limpado na água santa. [...] (pág. 50)

Las citaciones anteriores muestran la variedad de la población brasileña. La transformación del negro héroe *Macunaíma* en un héroe rubio, blanco con ojos azules, la de su hermano negro *Jiguê* en un indio bronceado y la de su otro hermano negro *Maanape* que solamente puede aclarar la palma de la mano y la planta del pie. Los aspectos físicos de los tres hermanos reflejan la mezcla étnica de Brasil.

[...] Pois então resolveu tomar um trem e ir no Rio de Janeiro se socorer de Exu diabo em cuja honra se realizava uma macumba no outro dia. [...] (pág. 75) [...] Entrou na sala cheia e afastando a mosquitada foi de quatro saudar a candomblezeira imóvel sentada na tripeça, não falando um isto. Tio Ciata era uma negra velha com um século no sofrimento, javevó e galguincha com a cabeleira branca esparramada feito luz em torno da cabeça pequetita. [...]

⁴⁷ Cf. Andrade, 2008⁵.

⁴⁸ Véase el capítulo 3.3.2.

(pág. 75-76)

La citación arriba da más detalles sobre los pueblos diferentes, como el culto candomblé, una mezcla entre las creencias africana, indígena y católica – una fe afro-brasileña, que también se puede ver como una comparación con la población brasileña.

[...] – Meu genro: você carece de casar com uma das minhas filhas. O dore que dou pra ti é Oropa França e Baía. Mas porém você tem de ser fiel e não andar assim brincando com as outras cunhãs por aí. [...] (pág. 90) [...] Logo topou com uma que fora varina lá na terrinha do compadre chegadinho-chegadinho e inda cheirava no-mais! Um fartum bem de peixe. Macunaíma piscou pra ela e os dois vieram na jangada brincar. Fizeram. Bastante eles brincavam. [...] (pág. 91)

Estos fragmentos muestran que el héroe *Macunaíma* no quiere casarse con una hija del Sol *Vei* – con una verdadera brasileña sino prefiere brincar con una portuguesa que huele a pez. Las citaciones quieren dar una sensación de la dependencia cultural, literal de Europa que todavía existe.

[...] Por ele soubemos que o talismã perdido, estava nas dilectas mãos do doutor Venceslau Pietro Pietra, súbdito do Vice-Reinado do Peru, e de origem francamente florentina, como os Cavalcântis de Pernambuco. [...] (pág. 98)

Este extracto presenta dos pueblos más, los peruanos – o hispanoamericanos y los italianos – los inmigrantes. Este hombre – el gigante, el caníbal *Piamã*, *Venceslau Pietro Pietra* – hace el papel del enemigo del héroe *Macunaíma*.

[...] Nem bem saiu da pensão topou com uma cunhã clara, loiríssima, filhinha-da-mandioca bem, toda de branco e o chapéu de tucumã vermelho coberto de margaridinhas. [...] Pois então a alemãzinha chorando comovida, ... [...] (pág. 115)

Esta parte muestra otro tipo de pueblo, las alemanas blancas, las hijas de la mandioca. *Macunaíma* llama a casi todas las mujeres en *São Paulo* – hijas de la mandioca por ser tan blancas. Y otra vez, Mário de Andrade describe el crisol brasileño.

Todas las citaciones antes mencionadas presentan los pueblos diferentes tratadas en la rapsodia “*Macunaíma*” que son tema de la historia brasileña, son parte de la cultura, y son importantes. Mário de Andrade no solamente menciona los pueblos típicos de América Latina – los indios, los conquistadores blancos y los negros, sino también otros pueblos inmigradas, como hispanoamericanos en Brasil y otros europeos – como los italianos, alemanes, polacas etc.

6.2.2 El Indigenismo cultural⁴⁹

[...] e pediu pra Sofará que o levasse até o derrame do morro lá dentro do mato. A moça fez. Mas assim que deitou o curumim nas tiriricas, tajás e trapoerabas da serrapilheira, ele botou corpo num átimo e ficou um príncipe lindo. [...] (pág. 14)

La citación muestra un ejemplo de una leyenda o mito autóctono. El niño *Macunaíma* crece y queda crecido y lindo, solamente tocando una tierra especial – *o curumim nas tiriricas, tajás e trapoerabas da serrapilheira*. La novia del hermano de *Macunaíma* – *Sofará* – lo hace por jugar con él.

Então a velha teve uma raiva malvada. Carregou o herói na cintura e partiu. Atravessou o mato e chegou no capoeirão chamado Cafundó do Judas. Andou légua a meia nele, nem se enxergava mato mais, era um coberto plano apenas movimentado com o pulinho dos cajueiros. Nem guaxe animava a solidão. A velha botou o curumim no campo onde ele podia crescer mais não... [...] (pág. 23)

Este fragmento es lo contrario de la citación anterior, en la cual tocando otra tierra especial – *o capoeirão Cafundó do Judas* – no puede crecer más y queda pequeño. La madre del héroe quiere que él no crece más así por todas las travesuras que hizo.

[...] Vagamundou de déu em déu semana, até que topou com o Currupira moqueando carne, acompanhado do cachorro dele Papamel. E o Currupira vive no grelo do tucunzeiro e pede fumo pra gente. Macunaíma falou: - Meu avô, dá caça pra mim comer? [...] (pág. 23) [...] O Currupira estava querendo mas era comer o Herói, ensinou falso: ... [...] (pág. 24) [...] Foi lá e topou com a cotia farinhando mandioca num tipiti de jacitara. – Minha vó, dá aipim pra mim comer? [...] (pág. 25)

Este extracto menciona dos figuras mitológicas de la cultura indígena, el *Currupira* y la *cotia* – que quieren comer o transformar a *Macunaíma*. Con estas leyendas el autor, Mário de Andrade, transmite más las peculiaridades etc. de la civilización autóctona.

[...] Nesse momento um mulato da maior mulataria trepou numa estátua e principiou um discurso entusiasmado explicando pra Macunaíma o que era o dia do Cruzeiro. [...] (pág. 115) [...] Só de depois do homem apontar muito e descrever muito é que Macunaíma pôs reparo que o tal de Cruzeiro era mas eran aquelas quatro estrelas que ele sabia muito bem serem o Pai do Mutum morando no campo do céu. Teve raiva da mentira do mulato e berrou: ... [...] (pág. 116) [...] – Não é não! Meus senhores e minhas senhoras! Aquelas quatro estrelas lá é o Pai do Mutum! Juro que é o Pai do Mutum, mina gente, que pára no campo vasto do céu!... Isso foi no tempo em que os animais já não eram mais homens e sucedeu no grande mato Fulano. Era uma vez... [...] (pág. 116-117)

⁴⁹ Véase el capítulo 3.3.4.

En las citaciones arribas el héroe quiere darle a la población de *São Paulo* una idea de los mitos antiguos, de las leyendas indias sobre un símbolo de la patria brasileña. *Macunaíma* narra la leyenda de su punto de vista, de la perspectiva indígena. Se quiere decir también que incluso un mulato – un hijo de Brasil – ya no sabe nada sobre los mitos de su país, de su pueblo.

[...] Porém dormir não queria não porque estava esperando Venceslau Pietro Pietra. Imaginou: “Agora vou vigiar e quando Sono vier enforco ele”. Não demorou muito viu um vulto chegando. Era Emoron-Pódole, o Pai do Sono. Macunaíma ficou muito parado entre os ninhos de cupim pra não espantar o Pai do Sono e poder matá-lo. Emoron-Pódole veio vindo e quando já estava pertinho, o herói cochilou, bateu com o queixo no peito, mordeu a língua... [...] (pág. 161-162) [...] O Pai do Sono veio vindo veio vindo e de repente parou. Macunaíma ouviu que ele falava: - Aquele sujeito não tá morto não. Morto que não arrota onde se viu! Então o herói arrotou “juque!” – Onde se viu morto arrotar, gentes! O Sono caçou e fugiu logo. Por isso que o Pai do Sono inda existe e os homens por castigo não podem dormir em pé. [...] (pág. 162)

En estos fragmentos, Mário de Andrade expone que en los mitos y las leyendas autóctonos siempre existen explicaciones por todos los hechos y todas las situaciones de la vida. Este extracto describe y muestra la causa por qué las personas no pueden dormir en pie, y que el Padre del Sueño todavía existe, como *Macunaíma* no logró matarle por dormirse en la presencia de *Emoron-Pódole*.

[...] Então Macunaíma não achou mais graça nesta terra. [...] (pág. 207) [...] Macunaíma cismou inda meio indeciso, sem saber si ia morar no céu o na ilha de Marajó. [...] (pág. 207-208) [...] Então Macunaíma foi bater na casa de Pauí-Pódole, o Pai do Mutum. Pauí-Pódole gostava muito dele porque Macunaíma o defenderá daquele mulato da maior mulataria na festa do Cruzeiro. [...] (pág. 209) [...] Chegaste tarde, herói! Já somos em doze e com você a gente ficava treze na mesa. [...] Então Pauí-Pódole teve dó de Macunaíma. Fez uma feitiçaria. Agarrou três pauzinhos jogou pro alto fez em encruzilhada gaiola revólver relógio, numa constelação nova. É a constelação da Ursa Maior. [...] (pág. 210)

Esta citación muestra la soledad de *Macunaíma* en el mundo, no quiere vivir más en la tierra, por eso sube al cielo, para vivir allí. *Pauí-Pódole* lo ayuda para encontrar un sitio para quedar y lo convierte en la constelación de estrellas – Ursa Mayor. También hay una referencia a la biblia y la Última Cena – a los Apóstoles, los 12 hombres elegidos por Jesús.

Todos los fragmentos de texto de este subcapítulo muestran mitos, leyendas, creencias, de la “etnia” india, presentan ciertas diferencias en el punto de vista europeo y autóctono. Dan la idea de que se puede encontrar una explicación para todo lo que pasa u ocurre en la vida, en el tierra o en el cielo, en los mitos y leyendas indígenas.

La novela “Macunaíma” está escrito en el estilo de un cuento de hadas pero como la novela “El indio” desde la perspectiva ajena⁵⁰. Andrade inventó una tribu de negros, de africanos – los *tapanhumas* – para justificar la existencia de ellos en Brasil. Además, Andrade muestra en su narración la variedad de la población brasileña – los blancos, los indios y los negros. *Macunaíma*, *Jiguê* y *Maanape* – tres hermanos - son de una familia – la nación brasileña. Para el escritor brasileño, los tres pueblos son importantes y por eso él describió las diferentes cultos, creencias, fes, etc.

Andrade presenta, asimismo, la dependencia cultural, literal de Europa y la relación de Brasil con otros países latinoamericanos, como Perú. Andrade usó hechos reales como puntos de esquina, pero la parte mayor de la novela es ficción y basa en las leyendas indígenas.

La novela “Macunaíma” muestra las leyendas, los mitos de los indios *Tupí* y sus figuras mitológicas para darle una idea de la historia del país, de la historia de su pueblo o de sus raíces, para que todos los brasileños tengan más conocimientos sobre su propia nación. Como en la novela “El indio” las leyendas autóctonas describen y explican hechos – como: las personas no pueden dormir en pie. Los indios de América del Sur no solamente tienen una relación con la naturaleza sino también con las estrellas y con el cielo.

Mário de Andrade usó fuentes literarias y las hizo una parodia⁵¹, p.ej. de “Iracema” de José de Alencar. Todo el libro está llena de ironía, el argumento de los tres indios que vienen de la selva para descubrir la metrópoli São Paulo. Andrade intenta redescubrir su propia cultura.

Mário devalúa la imagen romántica de la naturaleza de Brasil por la enumeración de muchos parásitos como mosquitos, garrapatas y claramente las hormigas “pouca saúde e

⁵⁰ Para ver el análisis literario véase el capítulo 5.2 al final.

⁵¹ **Parodie** [...] In der Lit. die verspottende, verzerrende Überzeichnung der übertriebende Nachahmung e. dem Publikum bekannten und geachteten, ernstgemeinten Werkes (auch e. Stils, e. Gattung) oder einzelner Teile daraus unter Beigehaltung der äußeren Form (Stil und Struktur), doch mit anderem, nicht dazu passendem Inhalt [...]. (cf. **Wilpert 2001⁸**, **pág. 591**)

muita saúva, os males do Brasil são...”. Andrade no escribe racistamente sino se ridiculiza de la cultura mixta por mostrar los tres hermanos después de la transformación de *Macunaíma* – uno es negro, uno es bronceado y uno es blanco – pero vienen de la misma familia – es magia.

6.3 Los tipos del Indigenismo en “Canto general”

6.3.1 Se unen la tierra y el hombre⁵²

6.3.1.1 *El Indigenismo cultural*⁵³

[...] no hilaron oro para el sacerdote:

eran piedra y árbol, raíces [...] (pág. 171)

Esta citación muestra la diferencia clara de otras culturas indígenas como los *incas*, *mayas* etc. que produjeron oro por ceremonias etc. pero los *araucanos* no lo hicieron. También presenta que son partes de la naturaleza y así este extracto juega con el estereotipo de la relación profunda entre los indios y la naturaleza.

[...] Se hicieron sombra los padres de piedra,

se anudaron al bosque, ... [...] (pág. 171)

Este fragmento describe como reaccionan en tiempos de peligro, que huyen al bosque y se ocultan.

[...] y así esperaron en las profundidades (pág. 171)

de la soledad indomable:

uno era un árbol rojo que miraba, otro un fragmento de metal que oía,

otro una ráfaga de viento y taladro,

otro tenía el color del sendero. [...] (pág. 172)

Este extracto explica que allí no hay nada y nadie. La tribu de los *araucanos* es la única y muestra cómo los indios se esconden como un árbol, camuflado como un fragmento de metal, etc. y otro se mascara con el color del sendero. Esta parte presenta que la gente fueron expertos de camuflaje y profesionales de ser ocultados.

Las citaciones anteriores muestran costumbres, particularidades de la población *araucana*. Dan una idea de sus ritos y de la manera como se protegen de riesgo.

6.3.1.2 *El Indigenismo étnico*⁵⁴

[...] Así nació la patria unánime:

la unidad antes del combate. (pág. 172)

⁵² Cf. Neruda 2005¹⁰, pág. 171-172.

⁵³ Véase el capítulo 3.3.4.

⁵⁴ Véase el capítulo 3.3.2.

Este fragmento presenta, que hasta este momento en esta región solamente existe una “etnia”, los indígenas – una unidad que espera a los conquistadores, “etnia” nueva, los blancos. Pero también puede significar que es la unidad de la tribu *araucana* contra otra tribu autóctona.

Esta citación se puede ver en el Indigenismo étnico, por hablar sobre una unidad contra el “otro” desconocido, un pueblo extranjero, ajena.

Pablo Neruda muestra, desde la percepción ajena⁵⁵, en “Se unen la tierra y el hombre” que también entre los pueblos indígenas hay grandes diferencias. Como los indios en “El indio” también los *araucanos* huyen en tiempos de peligro, pero asimismo, luchan si es necesario. Como los indígenas de López y Fuentes, también los *araucanos* son expertos de camuflaje y profesionales de ser ocultos. Además, Neruda presenta el pueblo *araucano* que no es popular como los *incas*, pero en contraposición a los *incas*, todavía existen.

El poeta chileno describe en el poema el miedo de los nativos de los blancos, y que hay una guerra próxima. Por ser solamente un rumor, por mucho tiempo, Neruda quiere presentar este pueblo casi desconocido.

⁵⁵ Para ver el análisis literario véase el capítulo 5.3.1 al final.

6.3.2 Alturas de Macchu Picchu⁵⁶

6.3.2.1 *El Indigenismo cultural*⁵⁷

[...] o en la soledad
más espesa, la de la noche de fiesta, bojo el sonido
de sombras y campanas, en la misma gruta del placer hu-
mano, [...] (pág. 128)

Esta citación describe que en las ruinas de Macchu Picchu no hay vida, solamente es la sepultura del pueblo indio – los *incas*.

[...] de los acontecimientos
miserables, del uno a la siete, al ocho,
y no una muerte, sino muchas muertes llegaba a cada uno:
cada día una muerte pequeña, polvo, gusano, lámpara
que se apaga [...] (pág. 129-130)

Este fragmento muestra que la ausencia de los *incas* al Macchu Picchu mata poco a poco la ciudad fenomenal y hoy en día solamente quedan ruinas.

[...] mitades de hundimientos y altura
o vastas construcciones de viento y ventisquero. [...]
[...] a la mortaja de agricultura y piedra,
al estelar vacío en los pasos finales
y a la vertiginosa carretera espiral: [...] (pág. 130)

Este extracto presenta indicaciones geográficas para saber dónde está la ciudad Macchu Picchu, era una ciudad llena de campesinos y artesanos en la mitad entre el valle y la cumbre. Está en la cresta de la montaña entre las cimas de las montañas Huyana Picchu y Macchu Picchu en los Andes.

[...] y cuando poco a poco el hombre fue negándome
y fue cerrando paso y puerta para que no tocaran
mis manos manantiales su inexistencia herida,
entonces fui por calle y calle y río y río,

⁵⁶ Cf. Neruda 2005¹⁰, pág. 127-141.

⁵⁷ Véase el capítulo 3.3.4.

y ciudad y ciudad y cama y cama,
y atravesó el desierto mi máscara salobre,
y en las últimas casas humilladas, sin lámpara, sin fuego,
sin pan, sin piedra, sin silencio, solo,
rodé muriendo de mi propia muerte. [...] (pág. 131)

Como el rey del imperio *inca* no volvió más al Macchu Picchu, los sirvientes y los demás se fueron también de la ciudad y poco a poco los indios la olvidaron. Por eso, la ciudadela increíble se vino abajo, la naturaleza la recogió poco a poco y así solo quedaba una ruina abandonada y olvidada por toda la gente – indígenas y blancos.

[...] Aquí la hebra dorada salió de la vicuña
A vestir los amores, los túmulos, las madres,
El rey, las oraciones, los guerreros. [...] (pág. 132)

Esta citación describe cuales personas vivieron en la ciudad de Macchu Picchu. Eran pastores, tejedores para hacer ropas para familias, reyes, guerreros, sacerdotes etc.

[...] las desaparecidas
maderas: porque todo, ropaje, piel, vasijas,
palabras, vino, panes,
se fue, cayó a la tierra. [...] (pág. 132)

Este fragmento muestra lo que tenían los habitantes de la ciudadela, tenían viñas, agriculturas, alfareros, tejedores etc. pero todos se fueron y abandonaron el Macchu Picchu.

[...] desde los acueductos escalares [...]
[...] ya olvidó vuestros cántaros que filtraban el cielo [...] (pág. 133)

Este extracto explica que el pueblo indígena – los *incas* – eran propietarios y arquitectos increíbles que también construyeron acueductos, cañerías de agua y una cisterna colectora de agua de lluvia.

Todas estas citaciones antes mencionadas muestran aspectos culturales del pueblo *inca*, cómo eran, qué hicieron etc. y por eso “Alturas de Macchu Picchu” es por una parte componente del Indigenismo cultural.

6.3.2.2 *El Indigenismo étnico*⁵⁸

[...] de la patria nupcial. [...] (pág. 127)

Este fragmento describe que Perú o, mejor dicho, el imperio *incaico*, es la patria de los *incas* y que va a “casarse”, unirse con otro país, una unión de dos pueblos, como España o los españoles.

[...] Quién despeña la rama de los vínculos?

Quien otra vez sepulta los adioses? [...] (pág. 135)

Esta citación muestra que hay alguien que mató a este pueblo indio y destruyó la rama de los vínculos, significa que casi no hay descendientes. Y ninguno volvió al Macchu Picchu por mucho tiempo.

[...] Cúpula del silencio, patria pura.

Novia del mar, árbol de catedrales. [...] (pág. 137)

Este extracto presenta como el primero de este capítulo, que la patria de los indios que era pura de “etnia” o “raza” va a unirse con otra que vino por el mar.

[...] Antigua América, novia sumergida, [...] (pág. 138)

Otra vez se puede ver en este fragmento que la antigua América – los pueblos antiguos indígenas – se presenta como la novia de otra patria.

[...] también, también, América enterrada, guardaste en lo más

bajo

en el amargo intestino, como un águila, el hambre? [...] (pág. 139)

[...]y deja que en mí palpita, como un ave mil años prisionera,

el viejo corazón del olvidado! [...] (pág. 139)

Esta citación describe que los pueblos indios de la antigua América se extinguieron y solamente quedaban los restos mortales y ruinas, que fueron olvidados durante mucho tiempo.

Los fragmentos antes mencionados presentan que este poema de Neruda es parte del Indigenismo étnico por mostrar la divergencia entre el indígena – el nacional y el extranjero – el otro.

⁵⁸ Véase el capítulo 3.3.2.

Se puede ver que el narrador cuenta, otra vez desde la percepción ajena⁵⁹, en “Alturas de Macchu Picchu” la historia del imperio extinguido *incaico*. El autor solamente puede ver las ruinas y los restos de la ciudadela de Macchu Picchu. Se presente el fin del imperio, como después de la ausencia del soberano de esta ciudad, poco a poco la gente huían de la ciudadela y la dejaron en ruinas. Neruda describe también, basando en hechos reales y históricos, cómo la cultura y la sociedad *incaica* fueron, y asimismo, la ciudadela para todos que no tienen conocimiento de este pueblo o de la región o de la cultura, y p. ej. para todos que no pueden visitar las ruinas o el país peruano. La sociedad fue dividida en clases: trabajadores, campesinos, guerreros, arquitectos, sacerdotes, reyes, etc. Además, transporta que este pueblo fue tan elevada como los *aztecas*, con acueductos, cisternas, etc.

Neruda muestra también que otra vez los blancos, como en “El indio” de López y Fuentes y en “Se unen la tierra y el hombre”, mataron y/o lucharon contra los indígenas. Si no los blancos mataron a todos solamente quedan pequeñas aldeas y poco de su cultura nativa. Lo que queda de mil años de existencia son, la mayoría de las veces, solamente las ruinas de las ciudades antiguas autóctonas y poco conocimiento de la cultura nativa.

⁵⁹ Para ver el análisis literario véase el capítulo 5.3.2 al final.

7 Presentación de los indios y la relación con “otros” en las obras elegidas

Este capítulo describe o, mejor dicho, muestra por medio de citas cómo los pueblos indígenas están representados en la literatura tratada. Presenta cómo se comportan y también cuál relación tienen con “otros”, como los blancos, otras nacionalidades, los conquistadores, etc.

7.1 Descripción del pueblo indio y su relación con “otros” en “El indio”⁶⁰

[...] La llegada de tres hombres extraños sembró el espanto. [...] ..., y abandonando la manta que tejía huyó para el interior de la choza, cuya puerta cerró con violencia. [...] Los tres hombres se miraban con gesto de compasión por los que huían. Uno de ellos dijo:

- Si tuvieran un buen camino, y no estarían tan atrasados. Al menos ya se hubieran hecho al trato de los blancos. [...] El hombre, que era el guía de los otros, hablaba la lengua de los naturales y recurrió a ella, dando a las palabras la mayor mansedumbre, inspiradora de confianza. [...] (pág. 3)

Estas citas describen la relación inicial entre los tres blancos y los indios. Tienen miedo, no saben qué quieren y por eso se ocultan en sus chozas. También se sabe que los indígenas viven retirados en la sierra y así no tienen mucho contacto con los blancos. Los tres tienen un traductor que habla el idioma de los indios también para conseguir capciosamente la confianza de la aldea.

[...] Le preguntó quiénes eran sus amos, qué buscaban, para dónde iban y si acaso no pertenecían a quienes en otras ocasiones les causaran muchos males. [...] ..., de paso, buscaban algunas hierbas curativas. [...] (pág. 4)

[...] – He interrogado hábilmente al viejo y dice que por aquí no hay minas; en cuanto al escondite de polvo de oro, sostiene que jamás ha oído hablar de él; y que no sabe una palabra de los ídolos dorados. [...] - El viejo dice que la tribu no tiene muchos años aquí. Sus abuelos, que eran muy poderosos, vivieron en el valle, donde señorearon a otros pueblos. Huyendo de los blancos, que los perseguían, dejaron las tierras buenas de los valles por éstas que, aunque ingratas, les ofrecen más protección. [...] (pág. 5)

⁶⁰ Cf. López y Fuentes 2008¹³.

Estos fragmentos muestran que los blancos han mentido desde el momento en el que llegaron, solamente quieren encontrar oro y nada más. Pero creen que los indios no quieren decir dónde está. Y siempre los blancos causaban y ciertamente van a causar daño a los naturales.

[...] - ¡Sin duda lo saben, pero es tan difícil arrancarles sus secretos! Desde niños reciben la tradición y el mandato de guardarla. Yo sé de un extranjero que quiso obtener el secreto de cómo los naturales atacan la calvicie, pues no hay indio calvo – una hierba que crece en ciertos lugares de la sierra – y el poseedor del secreto se dejó matar antes que revelarlo. [...] (pág. 8)

Este extracto presenta que los blancos, si no reciben lo que quieren, no les tienen que hacer a la idea, sino matan simplemente los indios, por pensar que los naturales lo hacen por despecho.

[...] El más joven de los tres forasteros vendedores de baratijas, hachea ya la luz del día, estaba en el arroyo, cerca del manantial, lavándose los peludos brazos. [...] Una muchacha de andar ágil, sin percatarse de la presencia del forastero, llegó hasta el pozo. Hundiendo las manos en el agua corrediza, se las lavó con toda calma. [...] ..., mirándola atento, con unos ojos que, sin necesidad de la expresión que tenían, le inspiraban temor.

El hombre le hizo una indicación, mostrándole el monte cercano. Ella simuló no haber visto. Y cuando violentamente se disponía a ponerse la tinaja en la cabeza, el intruso la tomó por un brazo. [...] (pág. 11)

Desde ese momento la persecución fue como la que emprende el ciervo cuando la hembra aún lo repudia por no haber llegado para ella la época del celo. [...] ..., en espera de protección; pero dominada por el pánico no gritaba, como si el mutismo de la raza persistiera hasta en tales trances. Al fin se decidió por el monte, convencida de que el camino de la rancharía se lo cerraba el perseguidor. Los dos se perdieron a todo correr en una matilla cerrada.

Y entonces sí se escucharon los gritos, que alzaban ecos en las serranías. [...] Como uno de los naturales avanzaba amenazador a su encuentro, el blanco hizo algunos disparos al aire, con lo que los vengadores se replegaron a un lado. [...] (pág. 12)

[...] La muchacha, por el otro lado de la matilla, con la cara oculta entre las manos, se dirigió a su casa, seguida por los hombres de su tribu, sombríos, mudos, que habían ido a recatlarla, sin venganza. [...] (pág. 12)

Estas citas describen la frialdad de los blancos, que no ven los indios como humanos sino solo objetos para la satisfacción de sus necesidades. Asimismo, muestran que los naturales mantienen la sordez de su “raza” que tenían desde el descubrimiento de América. Además, se puede ver que, aunque los indígenas quieren vengarse por lo que el joven hizo a la muchacha india, tienen tanto miedo de enfrentar directamente con el violador.

[...] Los perros ladraban insistentes, con la mirada puesta en los forasteros. Era toda una jauría, pues no hay indígena que no tenga un perro, cuando menos. Pero ni un solo ejemplar digno de codicia: todos ellos flacos, enjutos, como fieles representaciones de la miseria tradicional de sus dueños: ... [...] (pág. 14)

Este extracto presenta una imagen muy bien descrito de los indios. Los antiguos dueños de la tierra que en estos días solamente han cambiado tanto que no es sombra de lo que eran.

[...] Hubo airadas objeciones de parte de los menos viejos, diciendo que no era de accederse, sino que más bien deberían ser llamados todos los hombres y darles muerte a los *coyomes*, es decir, a los blancos. Otro de los exaltados expresó con ira que cuantos extranjeros pisaban el lugar sólo era para causarles daños, a pesar de que ellos siempre los habían tratado hospitalariamente y hasta con respeto. [...] (pág. 14-15)

Este fragmento muestra que, aunque los indios cada vez intentan mostrar confianza en los blancos, siempre fueron decepcionados. Y en estos días, quieren vengarse por lo que hicieron a la india.

[...] Colérico, ordenó al intérprete que preguntara al guía sobre la causa verdadera de la expedición. Que con toda franqueza le expresara que no eran las hierbas medicinales las que buscaban, sino minas y el escondite del oro en polvo, el de los tributos recibidos por los antecesores. El intérprete interrogó al indígena y éste apenas sonreía sin decir nada. [...] (pág. 20-21)

[...] Ya dominado completamente por la ira, el viejo se alzó de donde estaba sentado y, antes que el indígena pudiera moverse, le puso en el pecho el revólver. El joven no se inmutó, acaso ajeno al peligro, ... [...] - ¡Dile que hable, o lo mato! (pág. 21)

[...] El jefe de la expedición ordenó, entonces, que se le ataran las manos por la espalda, para lo que fue empleado un cinturón. Después dijo que la soga fuera lanzada por sobre la rama de la ceiba y que se echara un nudo corredizo al cuello del guía. [...] (pág. 21)

[...] ..., creyendo que los preparativos de tormento hubieran causado más efecto que la presencia de un revólver. [...] ..., y el joven fue levantado a un metro del suelo. [...] (pág. 21)

[...] Cuando presentó los primeros síntomas de la estrangulación, fue bajado otra vez; ... [...] (pág. 21)

[...] Cuando estuvieron a regular distancia, el indígena, aunque maniatado, se levantó ágilmente, corrió hacia el parapeto, subió por él de dos saltos y ganó la pendiente. [...] (pág.22)

Estas citaciones muestran la crueldad de los blancos si no reciben lo que quieren y cómo colérico son, si no reciben las respuestas exigidas. El jefe de la expedición ordena preparar el indio para la tortura para acosarle a preguntas pero el indio tampoco habla. Y además, describen cómo lo torturan y cómo el indio puede huir.

[...] El viejo dijo que, aun cuando la razón estaba de parte de la ranchería, los del pueblo iban a corarse la venganza. Como en otras ocasiones, la muerte del blanco sería el pretexto para aniquilarlos, para despojarlos. [...] (pág. 26)

Este fragmento presenta que aunque si los indios tienen razón, los blancos pueden convertir todo para que la razón esté de su parte. Y en este caso, los indios mataron a uno de los tres expedicionarios por torturar el indio joven y lisiarle, y abusar la india joven, los blancos solamente tienen que decir que los indios han matado a un blanco y así tienen la razón para la venganza.

[...] ...; cuidarse de las tribus circunvecinas, que siempre han saciado sus odios aliándose con los forasteros; ... [...] (pág. 26)

Este extracto muestra que esta aldea tampoco recibe ayuda de sus semejantes porque ellos se aconchaban con los blancos por el odio entre las tribus diferentes autóctonos que ya duraba tanto tiempo.

[...] ..., comenzó a decir que los indígenas son insubordinados, holgazanes, borrachos, ladrones. El presidente, hombre de las mismas ideas, agregó que los naturales son un verdadero lastre para el país.

- ¿De qué sirven si son refractarios a todo progreso? ¡Han hecho bien los hombres progresistas y prácticos de otros países, al exterminarlos! ¡Raza inferior! ¡Si el gobierno del centro me autorizara, yo entraría a sangre y fuego en todos los ranchos, matando a todos, como se mata a los animales salvajes! [...] (pág. 30)

[...] Unos creen que es necesario colonizar con raza blanca los centros más compactos de indígenas, para lograr la cruce. [...] Hacer con ellos lo mismo que con los animales descastados: cruzarlos con ejemplares superiores. [...] (pág.30)

Estas citaciones presentan la opinión de los mestizos y blancos sobre los indios. Piensan que solamente son una carga y nada más, animales salvajes que nadie necesita y por eso es mejor matarles como otros países lo hicieron.

[...] ¿Cómo va a ser raza si los de aquí hablan una lengua distinta a la que hablan los que viven ocho jornadas al poniente y éstos no entienden el idioma – mejor dicho el dialecto – de los que habitan cincuenta kilómetros al norte? ¡Son tribus! (pág. 32-33)

- Descendientes de un solo tronco: una raza, aunque hablan distintas lenguas. [...] (pág. 33)

[...] – Porque nosotros nos hemos encargado de sembrar la discordia. Ha sido la política, muchas veces no premeditada, la que ha impedido ese entendimiento que muchas veces se ha enunciado con una lucha de castas. [...] Entre sí, podrán estar divididos, pero ante nosotros siempre estarán juntos.

- Pues la historia de la conquista dice otra cosa. ¡Los mejores aliados de los conquistadores fueron los nativos mismos, contra sus hermanos! [...] (pág. 33)

Estos fragmentos describen cómo los blancos o mestizos ven los indios. Para ellos no son como una unidad sino solamente tribus diferentes. Los indígenas luchan contra sus semejantes y se alían con los blancos contra otros indios. Estos extractos muestran que los nativos también tienen culpa de la muerte de sus mismos.

Todas las citas antes mencionadas muestran cómo los autóctonos están presentados y cómo los blancos y mestizos los ven, pero también el maltrato de los indios por los blancos y su relación entre sí, y además entre los indios y sus semejantes.

Se puede ver que Gregorio López y Fuentes muestra la relación mala entre los blancos o mestizos y los indios. Los blancos les ven a los nativos como atrasados y no han hecho al trato de los blancos por su “incapacidad” de construir un buen camino, tampoco ni los indios hablan la lengua de los blancos ni los nativos el idioma de los blancos. El autor presenta otra vez el racismo que existe entre los nativos y los demás. Asimismo, demuestra la relación entre los indios y los blancos durante el tiempo, que siempre los indios dejaron todo – como las tierras buenas etc. – por el miedo de los blancos. El destino de los nativos es sufrir por los conquistadores – los blancos, porque quieren su oro, sus remedios milagrosos naturales, etc., si no reciben lo que quieren, simplemente matan los indios. Además, los blancos dicen que los autóctonos mienten porque no quieren compartir sus conocimientos y lo que tienen. Asimismo, “El indio” muestra que los blancos no les ven a los nativos como seres humanos sino como objetos o animales o una carga que nadie necesita y lo mejor es matarlos como otros países lo hicieron. También los indios no reciben en épocas de crisis soporte del gobierno o de los blancos, sino siempre tienen que vivir a nivel de subsistencia. Además, no hay confianza entre los dos pueblos, por culpa de los blancos. Se puede ver que la situación social en México no se ha cambiado en todos los siglos desde el descubrimiento de América. Eso no se puede entender que los indios como la raíz del país no valen menos que nada.

7.2 Descripción de los indígenas y la relación con “otros” en “Macunaíma”⁶¹

[...] Era Ci, Mãe do Mato. Logo viu pelo peito destro seco dela, que a moça fazia parte dessa tribo de mulheres sozinhas parando lá nas praias da lagoa Espelho da Lua, coada pelo Nhamundá. [...] A icamiaba... [...] (pág. 31)

Otra tribu en la novela “Macunaíma” son las *icamiabas*, las *amazonas*, las mujeres luchadoras. *Macunaíma* se casa con la reina de esta tribu y así fue el rey del *Mato-Virgem*.

[...] Macunaíma campeou campeou mas as estradas e terreiros estavam apinhados de cunhãs tão brancas tão alvinhas, tão!... Macunaíma gemia. Roçava nas cunhãs murmurando com doçura: “Mani! Mani! filhinhas da mandioca...” perdido de gosto e tanta formosura. [...] (pág. 52)

Este fragmento presenta la ciudad *São Paulo* y muestra que allí solamente viven mujeres blancas, las hijas de la mandioca, *Macuaníma* no habla de mujeres indígenas que están en esta ciudad.

[...] – Deixe de conversa, turco! ... [...] Então o tequeteque apertou a barriga do gambá... [...] (pág. 143)

Este fragmento presenta la opinión de *Macunaíma* sobre el vendedor ambulante que pegó un petardo al héroe y por eso *Macunaíma* le llama “turco”.

Estas citaciones describen que los indígenas en Brasil “solamente” viven en la zona amazónica y en las ciudades habitan solamente blancos y extranjeros. Asimismo, muestran las tres culturas de Brasil – los negros, los blancos y los indios.

Se puede ver que Andrade escribe sobre los pueblos diferentes en Brasil. También en Brasil los blancos están preferidos, pero los indios no son tan maltratados como p. ej. en “El indio”. El pueblo de posición social peor es el negro, pero no se muestra un racismo tan gravemente como en la novela mexicana “El indio”. La relación entre los pueblos brasileños no es hostil como la relación entre los brasileños y los demás, como los hispanoamericanos o los europeos. Andrade juega más con el humor para describir las relaciones entre los diferentes pueblos de Brasil y no con el odio y el racismo.

⁶¹ Cf. Andrade 2008⁵.

7.3 Descripción de los pueblos autóctonos en “El canto general”

7.3.1 Presentación de los araucanos en “Se unen la tierra y el hombre”⁶²

[...] y tus hombres eran rumor,
áspera aparición, viento bravío. [...] (p. 171)

Esta citación describe que el pueblo indio de los *araucanos* vivieron aislados, aparecieron salvajes y ásperos.

[...] No tuvieron mis padres araucanos
cimeras de plumaje luminoso,
no descansaron en flores nupciales,
no hilaron oro para el sacerdote:
eran piedra y árbol, raíces
de los breñales sacudidos,
hojas con forma de lanza,
cabeza de metal guerrero. [...] (pág. 171)

Este fragmento presenta cómo los *araucanos* fueron. No estaban vestidos tan adornados o valiosos como otras culturas, tampoco tuvieron un culto tan creyente como, p.ej. los *incas*, significa que los sacerdotes no tuvieron tanta importancia. Eran más conectados con la naturaleza y eran una tribu luchador y también hicieron armas de metal.

[...] y así esperaron en las profundidades
de la soledad indomable:
uno era un árbol rojo que miraba,
otro un fragmento de metal que oía,
otro una ráfaga de viento y taladro,
otro tenía el color del sendero. [...] (pág. 171-172)

Este extracto muestra que los *araucanos* se pueden enmascarar tan bien, que no se puede encontrar en la selva.

[...] cubrieron como un manto al hijo,
lo amaron o lo defendieron.
Así nació la patria unánime:

⁶² Cf. Neruda 2005¹⁰, pág. 171-172.

la unidad antes del combate. (pág. 172)

Esta citación describe que la naturaleza se une con el hombre y junto esperaron hasta el principio de la guerra colonial, hasta los blancos vinieron a Araucanía. Muestra que tampoco entre esta tribu y los españoles hay una relación pacífica.

Los fragmentos anteriores presentan los indios antes de la llegada de los conquistadores y la relación con la naturaleza que estaba muy buena.

Otra vez se puede ver el desprecio de los blancos por los autóctonos. Neruda muestra que los blancos les ven a los indios como el “buen salvaje” y tampoco fueron tan elevados como otros pueblos como los *incas*, sino fueron como los estereotipos los describen – conectadas con la naturaleza, etc. Los *araucanos* siempre tuvieron que luchar contra alguien que creía que estuvieron mejor, como el imperio *incaico* o los españoles. Andrade no condena a los tribus no “tan elevadas” como los *incas*, *mayas* o *aztecas*, Neruda no lo hace directamente pero se puede ver un cierto matiz.

7.3.2 Presentación de los incas en “Alturas de Macchu Picchu”⁶³

[...] mácala y agonízala con papel y con odio,
sumérgela en la alfombra cotidiana, desgárrala
entre las vestiduras hostiles del alambre. [...] (pág. 128)

Este extracto muestra que los *incas* fueron torturado, encerrado, tuvieron que trabajar y murieron bajo el dominio de los conquistadores – los españoles.

[...] su sangre? La cólera ha extenuado
la triste mercancía del vendedor de seres,
y, mientras en la altura del ciruelo, el rocío
desde mil años deja su carta transparente
sobre la misma rama que lo espera, oh corazón, oh frente
triturada
entre las cavidades del otoño. [...] (pág. 128)

Esta citación presenta que los *incas* fueron víctimas de traficantes de esclavos y también eran esclavos. El Macchu Picchu abandonado muestra desde mil años que fueron

⁶³ Cf. Neruda 2005¹⁰, pág. 127-141.

aniquilados y no pudieron volver.

[...] Qué era el hombre? En qué parte de su conversación

abierta

entre los almacenes, y los silbidos, en cuál de sus movi-

mientos metálicos

vivía lo indestructible, lo imperecedero, la vida? [...] (pág. 129)

Este fragmento describe que la vida no es para siempre, es imperecedera y es más corta si se termina por la lucha o guerra, como la guerra conquistadora.

[...] y era el hombre asediado del pan o del cuchillo,

el ganadero: el hijo de los puertos, o el capitán oscuro del

arado,

o el roedor de las calles espesas:

todos desfallecieron esperando su muerte, su corta muerte

diaria:

y su quebranto aciago de cada día era

como una copa negra que bebían temblando. [...] (pág. 130)

Este extracto explica que los campesinos indígenas fueron explotados y obligados a trabajar y ellos no pudieron hacer nada excepto esperar a la muerte y cada día se disminuían.

[...] Ya no sois, manos de araña, débiles

hebras, tela enmarañada:

cuanto fuisteis cayó: costumbres, sílabas

raídas, máscaras de luz deslumbradora.

Pero una permanencia de piedra y de palabra:

la ciudad como un vaso se levantó en las manos

de todos, vivos, muertos, callados, sostenidos

de tanta muerte, un muro, de tanta vida un golpe

de pétalos de piedra: la rosa permanente, la morada:

este arrecife andino de colonias glaciales. [...] (pág. 133)

Esta citación describe que antes de la conquista de América el pueblo indio había existido pero cuando los colonialistas vinieron no quedaban más excepto la muerte, las ruinas de construcciones o edificios y pocos huellas de pueblos autóctonos extinguidos.

[...] antes viajó poblado de palabras?
Quién va rompiendo sílabas heladas,
idiomas negros, estandartes de oro,
bocas profundas, gritos sometidos,
en tus delgadas aguas arteriales? [...] (pág. 135)

Este fragmento muestra que los *incas* se fueron de la ciudadela Macchu Picchu o, mejor dicho, no volvieron porque fueron sometidos por los españoles.

[...] Águila sideral, viña de bruma.
Bastión perdido, cimitarra ciega.
Cinturón estrellado, pan solemne.
Escala torrencial, párpado inmenso.
Túnica triangular, polen de piedra.
Lámpara de granito, pan de piedra.
Serpiente mineral, rosa de piedra.
Nave enterrada, manantial de piedra.
Caballo de la luna, luz de piedra.
Escuadra equinoccial, vapor de piedra.
Geometría final, libro de piedra.
Témpano entre las ráfagas labrado.
Madrépora del tiempo sumergido.
Muralla por los dedos suavizada.
Techumbre por las plumas combatida.
Ramos de espejo, bases de tormenta,
Tronos volcados por la enredadera. [...] (pág. 136-137)
[...] Arquitecto de águilas perdidas. [...] (pág. 137)

Este extracto muestra la variedad de adelanto del pueblo *inca*, que tenían viñas, eran

arquitectos, tejedores, panaderos, metalúrgicos, pastores, matemáticos, reyes y construyeron todo a mano. Mas hoy en día, solamente quedan las piedras y nada más de esta cultura elevada. Eran también gobernantes o soberanos de un imperio gigante.

[...] Macchu Picchu, pusiste
piedra en la piedra, y en la base, harapo?
Carbón sobre carbón, y en el fondo la lágrima?
Fuego en el oro, y en él, temblando el rojo
goterón de la sangre?
Devuélveme el esclavo que enterraste!
Sacude de las tierras el pan duro
del miserable, muéstrame los vestidos
del siervo y su ventana.
Dime cómo durmió cuando vivía.
Dime si fue su sueño
ronco, entreabierto, como un hoyo negro
hecho por la fatiga sobre el muro. [...] (pág. 138)

Esta citación describe que el pueblo *inca* trabajó con mucha fuerza que también significa que sudan o sacrifican sangre para construir edificios o construcciones como la ciudadela de Macchu Picchu. También fueron esclavos y tuvieron que hacer servidumbre feudal para sobrevivir y recibir comida. No solamente trabajaron en la ciudad sino asimismo vivieron y murieron allí.

[...] al trueno de los tambores y de las lanzas, [...] (pág. 139)

Este extracto muestra que nada era pacífico sino el pueblo indio también tuvo que luchar, si contra otros pueblos autóctonos o contra los conquistadores.

[...] veo el antiguo ser, servidor, el dormido
en los campos, vero un cuerpo, mil cuerpos, un hombre,
mil mujeres,
bajo la racha negra, negros de lluvia y noche,
con la piedra pesada de la estatua:
Juan Cortapiedras, hijo de Wiracocha,

Juan Comefrío, hijo de estrella verde,
Juan Piesdescalzos, nieto de la turquesa,
sube a nacer conmigo, hermano. [...] (pág. 140)

Este fragmento presenta cómo o quiénes eran. Eran un pueblo de mil y mil gente, eran artesanos, escultores, comefríos, descalzos y antepasado o parte de la familia del pueblo peruano actual.

[...] labrador, tejedor, pastor callado:
domador de guanacos tutelares:
albañil del andamio desafiado:
aguador de las lágrimas andinas:
joyero de los dedos machacados:
agricultor temblando en la semilla:
alfarero en tu greda derramado: [...] (pág. 140)

Esta citación continua la descripción de los habitantes del Macchu Picchu. Eran labradores, tejedores, pastores, domadores, albañiles, aguadores, joyeros, agricultores y alfareros, etc. Se puede ver que había una variedad de actividades en la ciudad.

[...] vuestros viejos dolores enterrados. [...]
[...] no entregó a tiempo la piedra o el grano:
señaladme la piedra en que caísteis
y la madera en que os crucificaron,
encendedme los viejos pedernales,
las viejas lámparas, los látigos pegados
a través de los siglos en las llagas
y las hachas de brillo ensangrentado.
Yo vengo a hablar por vuestra boca muerta.
A través de la tierra juntad todos
los silenciosos labios derramados [...]
[...] afilad los cuchillos que guardasteis,
ponedlos en mi pecho y en mi mano, [...] (pág. 141)

Este extracto muestra el tratamiento de los trabajadores si no trabajaron bien. Describe que

si algo no salió bien fueron crucificados, latigueados, matados por hachas. Debieron defenderse con armas como cuchillos.

Los fragmentos anteriores muestran la relación entre los conquistadores – los “otros” – y los *incas* que fueron esclavizados. También describen la vida y la ciudadela increíble de estos indígenas, solamente quedan las ruinas de la ciudad en las montañas y muestran que los indios no solamente fueron luchadores, sacerdotes y reyes, sino asimismo, campesinos, pastores, tejedores, etc.

Se puede ver que en cada país en el cual los españoles vinieron como conquistadores hicieron lo mismo con los autóctonos – los encerraron, los esclavizaron y torturaron, etc. La cultura indígena y sus ciudades increíbles, su conocimiento, etc. siempre fue olvidado porque los conquistadores no se interesaron por los indios o comunicaron con ellos. Más que en Brasil los nativos fueron obligados a trabajar hasta la muerte por eso ya no existen tantas indígenas. Como otros pueblos indios los *incas* también fueron agricultores y tejedores, panaderos, pastores, etc. Se puede ver que Neruda se interesa por sus raíces, por los raíces y pueblos autóctonos de América Latina. Los tres autores elegidos tienen en común una meta. Ellos quieren explicarle por el medio del Indigenismo los problemas sociales de sus países, tratar la pregunta india y hacer pensar a la gente de América Latina sobre sus raíces y reflexionar sobre la opinión que tienen de los autóctonos.

Conclusión

Este trabajo es sobre un tema – el Indigenismo, dos idiomas – español y portugués, tres géneros – novela, cuento y poemas. Los tres autores – Gregorio López y Fuentes, Mário de Andrade y Pablo Neruda usaron tres tipos del Indigenismo – el cultural, el étnico y el sociopolítico. Las cuatro obras – El indio, *Macunaíma*, Alturas de Macchu Picchu y Se unen la tierra y el hombre tratan de cuatro países – México, Brasil, Perú y Chile y de cinco pueblos indígenas – los *nahua*, los *tapanhumas*, las *icamiabas*, los *incas* y los *araucanos*.

Las obras elegidas fueron escritas en la primera mitad del siglo XX – en tres décadas diferentes – aunque tal vez describan otro tiempo, como por ejemplo, antes de la llegada de los conquistadores en Chile.

El Indigenismo como corriente literaria del siglo XX con el protagonista el indio trata temas como la reanudación social y protesta contra su represión, la representación folclórica y cultural de los autóctonos, pero también la religión, la lengua, los mitos y su historia. Además se ocupa la lucha por la existencia de los indios y la relación entre ellos y los blancos.

Cada de los tres autores elegidos usó sus conocimientos – p. ej. de su país, de los indios en su región, de la historia – en sus obras literarias. López y Fuentes trata de la Revolución Mexicana, Neruda escribe sobre los oprimidos – diferentes pueblos indígenas en una voz pasada y Andrade sobre la folclore nativa y informes sobre los indios.

La novela “El indio” está escrito de perspectiva de narración omnisciente con un narrador heterodiegético sobre la Revolución Mexicana en el estilo de reportaje y crónica; “Macunaíma” de perspectiva de narración omnisciente con un narrador homodiegético, en el estilo de la antropofagia; y “Se unen la tierra y el hombre” y “Alturas de Macchu Picchu” no tienen esquema de rima ni tipo de verso, pero Neruda usó figuras retóricas como la aliteración, la anáfora, el apostrofe, las enumeraciones, personificaciones, la epanalepsis, metáforas; los campos verbales comprenden desde la naturaleza y paisaje, sobre el ser humano, guerra y violencia contra paz y amor; la vida y la muerte, animales y plantas y minerales hasta los fenómenos cósmicos, también la aurora y la noche y lo antiguo y lo nuevo.

Las presentaciones de las obras dan una idea del Indigenismo y muestran los temas de la obra. Además, se puede ver que los tres autores usaron hechos históricos, hechos reales

para crear una narración. Eso significa que las obras ficcionales basan en hechos históricos o reales o leyendas y incluyen así también la vida real. Los pueblos indígenas, sobre los cuales escriben López y Fuentes y Neruda son pueblos reales, los pueblos nativos de Andrade son mitológico y ficcional.

Este trabajo presenta cuáles tipos distintos del Indigenismo hay y cuáles tipos del Indigenismo aparecen en las obras tratadas. “El indio” es la única obra en la que aparece el Indigenismo sociopolítico, además del Indigenismo cultural. En todas las obras elegidas existe el Indigenismo cultural para mostrar las culturas indígenas diferentes. Neruda y Andrade también usaron el Indigenismo étnico. Se puede ver que los autores hispanoamericanos escribieron en una voz racista – muestran así las opiniones de la gente blanca sobre los indios en este tiempo, pero se sabe que el punto de vista racista no viene de los autores sino de los estereotipos descritos; el racismo falta en la novela de Andrade que tampoco usó los estereotipos típicos de los indios – como son “naturales”, tienen una relación profundísima con la naturaleza, etc. – y de los blancos cuales son la “gente culta”; Andrade muestra la cultura mixta como una familia y también habla sobre *Macunaíma* como “*herói da nossa gente*” que significa que el narrador se siente como parte de la gente de esta cultura. Además Andrade es el único de los tres autores que trata también el tema de los negros en América Latina.

Los tres autores escribieron su obra desde la percepción ajena. López y Fuentes muestra el miedo profundo de los indios a los blancos, el sufrimiento infinito de los indios por los conquistadores. El autor mexicano describe que los indios no saben nada de los embrollos de los blancos y nunca fueron incluidos y tampoco la corrupción no retrocede ante los indios educados que tienen relaciones con los blancos.

Andrade inventó en su novela una tribu indígena de negros para justificar la existencia de los africanos en Brasil. Él presenta con los tres hermanos los tres pueblos – los blancos, los indios y los negros – la variedad de la nación brasileña – la familia brasileña. Andrade no solo describe la relación entre los blancos y los indios sino también la relación entre los brasileños y p. ej. los hispanoamericanos. Neruda narra la historia de un pueblo no tan “elevado” como el imperio *azteca* que todavía existe y también la historia de una cultura increíble - del imperio *incaico*, que a pesar de todo lo que tuvieron y de una evolución social, científico y arquitectónico enorme, que hoy en día solamente existe de huella de ruinas.

Además, se puede ver que, p. ej., el gobierno mexicano quiere matar a todos los indios por no ser necesario, no ser más que un animal, etc. No es el único país que lo quieren hacer o lo hicieron. Asimismo, se ve que los países hispanoamericanos tienen más problemas racistas, por lo que toca a los indios, que Brasil – donde hay más el racismo contra los negros.

Los tres autores quieren dar a la gente de su país una idea de la historia del país, de la historia de su pueblo o de sus raíces, para que tengan más conocimientos sobre su propia nación o su propia historia pero cada uno lo hizo de otro modo.

Las obras tienen en común, que se puede ver que después del descubrimiento y de la conquista de América Latina solamente quedan culturas no tan “elevadas”, pueblos que antes tuvieron unas ciudades increíbles y una sociedad elevada, ahora no tienen nada.

Los tres autores elegidos tienen en común una meta. Ellos quieren explicarle por el medio del Indigenismo, los problemas sociales de sus países, tratar la pregunta india y hacer pensar a la gente de América Latina sobre sus raíces y reflexionar sobre la opinión que tienen de los autóctonos.

Se puede ser interesante, seguir comparando estas obras con literatura de indígenas para ver también la perspectiva interna de ellos y ver cuáles problemas o cuáles temas tratan.

Bibliografía

Alboukrek, Aarón (1991): Diccionario de escritores hispanoamericanos del siglo XVI al XX. Madrid (entre otros): Larousse.

Andrade, Mário de (2008, 5ª reimpressão): Macunaíma – O herói sem nenhum caráter. Rio de Janeiro: Agir.

Andrade, Mário de (2001): Macunaíma – Der Held ohne jeden Charakter. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Berg, Walter Bruno (1995): Lateinamerika: Literatur – Geschichte – Kultur; eine Einführung. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

Coe, Michael D./Snow, Dean/Benson, Elizabeth P. (2000): Atlas cultural de América Antigua – Civilizaciones precolombinas. Barcelona: Editorial óptima.

Dewulf, Jeroen: “Hybridität als Recht. Kreolismus und Anthropophagie in der Literaturwissenschaft”. En: Goethezeitportal, Forum: Postkoloniale Arbeiten/Postcolonial Studies.

En: http://www.goethezeitportal.de/fileadmin/PDF/kk/df/postkoloniale_studien/dewulf_hybriditaet.pdf (último acceso el 19. de marzo de 2011)

El pequeño Larousse ilustrado (2005). Barcelona: Spes Editorial.

Fernández Fernández, José M.: „Indigenismo“.

En: <http://www.ucm.es/info/eurotheo/diccionario/I/indigenismo.htm> (último acceso el 19. de marzo de 2011)

“Figuras estilísticas”.

En: <http://www.gottwein.de/Stilistik/Stil04.php> (último acceso el 07. de agosto de 2012)

Franch, José Alcina (1988): „El indigenismo en la actualidad“. En: *Gazeta de Antropología*, No 6, Artículo 1.

En: http://www.ugr.es/~pwlac/G06_01Jose_Alcina_Franch.html (último acceso el 19. de marzo de 2011)

“Gregorio López y Fuentes ^A“.

En: http://es.wikipedia.org/wiki/Gregorio_López_y_Fuentes (último acceso el 19. de marzo de 2011)

Hirschmann, Barbara (2010): *Del indio al maya: Identitätspolitik der Maya-Bewegung in Guatemala*. Münster: LIT Verlag.

“Icamiabas ^A”.

En: <http://www.ensjo.cafewiki.org/index.php?icamiabas> (último acceso el 2. de junio de 2011)

“Icamiabas ^B”.

En: <http://de.wikipedia.org/wiki/Icamiabas> (último acceso el 2. de junio de 2011)

“Indigenismo“.

En: <http://www.cialc.unam.mx/pensamientoycultura/biblioteca%20virtual/diccionario/indigenismo.htm> (último acceso el 19. de marzo de 2011)

“Introducción a la ciencia literaria”.

En: <http://www.literaturwissenschaft-online.uni-kiel.de/veranstaltungen/einfuehrungsvorlesungen/2009/Einführung%20200910%2009.pdf> (último acceso el 2. de julio de 2012)

Klarer, Mario (1999): *Einführung in die neuere Literaturwissenschaft*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

Knost, Peter (1996): „Der «Indigenismo»: eine Antwort auf die «Europäisierung» Amerikas?“ Berlin.

En: <http://www.trilce.de/eknost.html> (último acceso el 19. de marzo de 2011)

Kozikowski, Thomas (2003): „Gregorio López y Fuentes“. En: Contemporary Authors Online. Detroit: Gale.

En: <http://ic.galegroup.com/ic/bic1/ReferenceDetailsPage/ReferenceDetailsWindow?displayGroupName=K12-Reference&prodId=BIC1&action=e&windowstate=normal&catId=&documentId=GALE%7CH1000061279&mode=view&&userGroupName=43wien&jsid=297d6d83e24352d5edeb278789337ddf> (último acceso el 19. de marzo de 2011)

López y Fuentes, Gregorio (2008, 13ª edición): El indio. México: Editorial Porrúa.

López y Fuentes, Gregorio (1938): El indio. Leipzig: Esche Verlag.

Mader, Elke (?): Kultur- und Sozialanthropologie Lateinamerikas – Eine Einführung. En: <http://www.lateinamerika-studien.at>

En: <http://www.lateinamerika-studien.at/content/kultur/ethnologie/ethnologie-235.html> (último acceso el 1. de diciembre de 2011)

“Macunaíma ^A”.

En: <http://www.hottopos.com/rih9/marcinus.htm> (último acceso el 19. de marzo de 2011)

“Mapuche ^A”.

En: <http://www.worldlingo.com/ma/enwiki/de/Mapuche> (último acceso el 31. de enero de 2011)

“Mapuche ^B”.

En: <http://de.wikipedia.org/wiki/Mapuche> (último acceso el 31. de enero de 2011)

“Mário de Andrade ^A”.

En: http://pt.wikipedia.org/wiki/Mário_de_Andrade#Obra (último acceso el 19. de marzo de 2011)

“Mário de Andrade ^B”.

En: http://de.wikipedia.org/wiki/Mário_de_Andrade (último acceso el 19. de marzo de 2011)

Medina, José Ramón [Ed.] (1995): Diccionario enciclopédico de las letras de América Latina. 2º volumen. Caracas: Biblioteca Ayacucho.

“Nahua ^A”.

En: <http://es.wikipedia.org/wiki/Nahuas> (último acceso el 25. de maio de 2011)

“Nahua ^B”.

En: <http://de.wikipedia.org/wiki/Nahua> (último acceso el 25. de maio de 2011)

Neruda, Pablo (2005, 10ª edición): Canto general. Madrid: Ediciones Cátedra.

“Pablo Neruda ^A”.

En: http://es.wikipedia.org/wiki/Pablo_Neruda#Obras (último acceso el 19. de abril de 2011)

Pereira, Armando [Ed.] (2000): Diccionario de literatura mexicana siglo XX. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Pongs, Hermann (1976): Das Kleine Lexikon der Weltliteratur. Bensheim: Kapp-Verlag.

“Realismo mágico”

En: www.uni-graz.at/erna.pfeiffer/materialien/magischer_realismus.doc (último acceso el 15. de abril de 2012)

Reichhardt, Dieter [Ed.] (1992): Autorenlexikon Lateinamerika. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Rössner, Michael [Ed.] (2002, 2ª edición ampliada): Lateinamerikanische Literaturgeschichte. Stuttgart-Weimar: Metzler.

Schweikle, Günther & Irmgard [Ed.] (1990, 2ª edición revisada): Metzler Literatur Lexikon. Stuttgart: Metzler.

“Tapanhumas”.

En: <http://www.revistadehistoria.com.br/secao/capa/o-heroi-sem-nenhum-trabalho> (último acceso el 2. de junio de 2011)

Veres, Dr. Luis (2008): „Relectura del indigenismo“. En: Espéculo. Revista de estudios literarios.

En: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero38/reindige.html> (último acceso el 19. de marzo de 2011)

Wilpert, Gero von (2001, 8ª edición mejorada y ampliada): Sachwörterbuch der Literatur. Stuttgart: Kröner.

Imágenes

1: “Gregorio López y Fuentes”.

En: http://1.bp.blogspot.com/_-MWKqLmEpWY/R4LIRDUkFiI/AAAAAAAAADo/FpX5cOZFJig/s320/GRE.jpg (último acceso el 19. de abril de 2011)

2: “Mário de Andrade”.

En: <http://www.brasilecola.com/upload/e/Mario%20de%20Andrade.jpg> (último acceso el 19. de abril de 2011)

3: “Pablo Neruda”.

En: http://bib.cervantesvirtual.com/bib_autor/neruda/graf/neruda.jpg (último acceso el 19. de abril de 2011)

4: “Mapa completa”.

Fondo: Diercke (1941⁸⁰): Schulatlas für höhere Schulen – Große Ausgabe. Braunschweig-Berlin-Hamburg: Gerorg Westermann Verlag.

Primer plano: original (véase Diercke) adap. KEM

5: “Mapa Macunaíma”.

Original (véase Diercke) adap. KEM

“Ich habe mich bemüht, sämtliche Inhaber der Bildrechte ausfindig zu machen und ihre Zustimmung zur Verwendung der Bilder in dieser Arbeit eingeholt. Sollte dennoch eine Urheberrechtsverletzung bekannt werden, ersuche ich um Meldung bei mir.”

Abstract

Der Terminus „Indigenismus“ ist schon seit dem 16. Jh. ein Begriff. Anfangs um die „neuen“, „unbekannten“ Menschen und die „edlen Wilden“ zu beschreiben, später wollten die Jesuiten den Indios helfen und sie aus der Last der Sklaverei befreien. Im 20. Jh. kam auch noch die Politik und das Soziale hinzu, man verwendete die Indios als zentrales Thema der Revolutionen um die Unabhängigkeit zu erlangen.

In dieser Arbeit wird der „Indigenismus“ als literarische Strömung des 20. Jhdts. gesehen. Der Indio ist der Vorfahre der eigenen Kultur. Weitere Themen sind die soziale Ausbeutung, der Protest gegen die Unterdrückung, aber auch die folkloristische und kulturelle Präsentation der Indigenen, deren Religion, Sprache, Mythen und deren Geschichte, aber auch der Kampf für ihre Existenz und die Beziehung zwischen den Indigenen und den „anderen“ wie Weiße; und natürlich Literatur über die Indios.

Der „Indigenismus“ ist auch Thema literarischer Strömungen, hierbei kann er kulturell, ethnisch, sozialpolitisch etc. sein. Jedes literarische, indigenistische Werk kann in einem oder mehrerer Aspekte gelesen werden.

Um einen relativ guten Überblick zu bekommen, da man in einer Arbeit nicht alle Autoren, alle Werke und alle Länder behandeln kann, wurde eine Auswahl getroffen. Es wurden drei Autoren aus drei Ländern, die fünf indigene Völker aus vier Ländern – Mexico, Chile, Peru, Brasilien – beschreiben, herangezogen und um die Vielfalt Lateinamerikas aufzuzeigen wurde als Sprachmedium nicht nur Kastilisch sondern auch Portugiesisch gewählt.

Die ausgewählten Werke, zwei Romane – „El indio“ und „Macunaíma“, zwei Gedichte – „Alturas de Macchu Picchu“ und „Se unen la tierra y el hombre“, geschrieben von drei Autoren – Gregorio López y Fuentes, Mário de Andrade und Pablo Neruda behandeln verschiedene Themen, einerseits die Mexikanische Revolution, andererseits die Eroberung und Zerstörung von Städten und Regionen durch die Konquistadoren und die Identitätsfindung eines Landes anhand seiner Wurzeln.

Um alle Zusammenhänge zu verstehen, wird der Begriff „Indigenismus“ erklärt, weiter wird die Geschichte der Indios in den ausgewählten Ländern behandelt, darüberhinaus wird das Leben und das Werk der Autoren unter Augenschein genommen und die einzelnen Werke bezüglich Inhalt, Zeit und Ort beschrieben.

Es werden auch die indigenen Völker, die in der Literatur behandelt werden, beschrieben und die einzelnen Formen des „Indigenismus“ anhand von Zitaten und Textausschnitten betrachtet, auch das Verhältnis und die Beziehung zwischen der indigenen Bevölkerung und der „anderen“, ob es nun die „Weißen“ sind, als Eroberer oder andere indigene „Stämme“ wird beschrieben.

Auch immer präsent ist die „Misshandlung“, „Ausbeutung“ etc. der Indios durch die „Weißen“ oder die Bevorzugung der „Weißen“, da sie einfach exotisch sind.

In Ländern, in der die Mehrheit der Bevölkerung dunkelhaarig, dunkelhäutig ist und braune Augen hat, ist das Schönheitsbild natürlich das Seltene, wie blaue Augen, weiße Haut und blondes Haar.

Man kann feststellen, dass alle Werke, die entweder von indigenen Autoren geschrieben wurden, oder von Indios handeln, auch wenn sie nur eine Nebenrolle spielen sollten unter den Begriff „Indigenismus“ fallen und unter diesem Aspekt auch gelesen werden können.

Das Ziel der Autoren ist die Bewusstmachung der eigenen Wurzeln und der eigenen Geschichte, aber auch die des eigenen Landes.

Curriculum Vitae

PERSÖNLICHES:

<i>Name</i>	Katharina Elisabeth Meyer
<i>Geburtsdatum</i>	17. 12. 1983
<i>Geburtsort</i>	Oberpullendorf
<i>Wohnort</i>	Eisenstadt
<i>Nationalität</i>	Österreich
<i>Familienstand</i>	ledig
<i>Religion</i>	römisch-katholisch

AUSBILDUNG:

<i>1990-1994</i>	Volksschule, Müllendorf, Burgenland
<i>1994-1998</i>	Gymnasium Kurzwiese, Eisenstadt, Burgenland
<i>1998-2003</i>	HBLA für Tourismus – Pannoneum, Neusiedl am See, Bgld
<i>2004-2012</i>	Diplomstudium Romanistik Spanisch Universität Wien
<i>SS2009</i>	Auslandssemester in Madrid
<i>2011-</i>	Bachelorstudium Romanistik Portugiesisch Universität Wien

BERUFSPRAXIS:

<i>1999-2002</i>	Ferialpraxis unter anderem in: Esterházy'sche Weingut und Schlosskellerei GmbH & Co KG, Two Gastronomie GmbH, Tourismusverband und Stadtmarketing, Eisenstadt, Burgenland
<i>2003</i>	Projektmanagement „Ferienspiel“ Weidinger Eventmanagement und Marketingberatung
<i>2003-2004</i>	XXXLutz, Eisenstadt, Burgenland
<i>2004-2008</i>	Oscar Mendez, Eisenstadt, Burgenland
<i>2008</i>	Wagner Sicherheit GesmbH
<i>2008-2009</i>	Orange Bar, Wr. Neustadt, Niederösterreich
<i>2009-2010</i>	2raum Bar, Wr. Neustadt, Niederösterreich
<i>2010-2011</i>	EMG – Eventmarketing Gartner
<i>2011</i>	9. Deutscher Lusitanistentag, Wien
<i>2011-</i>	James Dean Disco Club, Eisenstadt, Burgenland

SONSTIGE KENTNISSE:

<i>Sprachen</i>	Deutsch (Muttersprache), Spanisch, Portugiesisch, Französisch, Englisch, Italienisch (Grundkenntnisse)
<i>Sonstiges</i>	Sport: Kickboxen, KravMaga; Reisen; Kino; Gastronomie- Konzession